

# Sungp Lail Yoc Hanp

## 约翰福音

### Banc Lix Wenp Xenp Nanx

**1** Daengv menl dih LIS banc lix, banc lix nyimp Wangc Menl gaenx nyaoh, banc lix laengx JANGS Wangc Menl. <sup>2</sup>Banc lix naih nyaoh Wangc Menl daengv menl dih xic jah nyimp Wangc Menl gaenx nyaoh. <sup>3</sup>Weenh xonh JANGS yaml banc lix daengv wenp; daengc menv douh daengv jah, MEEC LIS il hangc MEEC JANGS yaml banc lix daengv ugs map. <sup>4</sup>Jiuc mingh nyaoh aox banc lix, jiuc mingh naih laengx JANGS guangl nyenc. <sup>5</sup>Guangl xiuv nyaoh aox dengv, dengv siip MEEC sibs guangl.

<sup>6</sup>Lis il mungx nyenc, JANGS dah doiv Wangc Menl paik map, guanl Yoc Hanp. <sup>7</sup>Mungx nyenc naih map, yenv yuih yuv weex bagl biingv, laengx JANGS nyimp guangl weex bagl biingv, aol wagx jenl baengh maoh jav xih senk lis. <sup>8</sup>Maoh MEEC JANGS guangl jav, xah JANGS map nyimp guangl weex bagl biingv. <sup>9</sup>Guangl jav JANGS guangl XINGV, xiuv guangl nyenc daengc dees mas menl. <sup>10</sup>Maoh nyaoh qinp hak, qinp hak buh yaml maoh daengv ugs, qinp hak siip MEEC wox meel maoh. <sup>11</sup>Maoh touk dih wangp bens

### 道成肉身

**1** 太初有道，道与神同在，道就是神。<sup>2</sup>这道太初与神同在。<sup>3</sup>万物是借着他造的；凡被造的，没有一样不是借着他造的。<sup>4</sup>生命在他里头，这生命就是人的光。<sup>5</sup>光照在黑暗里，黑暗却不接受光。

<sup>6</sup>有一个人，是从神那里差来的，名叫约翰。<sup>7</sup>这个人来，为要作见证，就是为光作见证，叫众人因他可以信。<sup>8</sup>他不是那光，乃是要为光作见证。<sup>9</sup>那光是真光，照亮一切生在世上的。人。<sup>10</sup>他在世界，世界也是借着他造的，世界却不认识他。<sup>11</sup>他到自己的地方来，自己的人倒不接待他。

map, nyenc dih wangp bens daov MEEC sibs daiv maoh. <sup>12</sup>Daengc meny nyenc sibs daiv maoh jah, laengx JANGS nyenc senk guanl maoh, maoh laengx saip biingv env dos JAH MAOH, weex duc lagx dos Wangc Menl. <sup>13</sup>Meny nyenc naih MEEC JANGS dah soh padt sangx map, MEEC JANGS dah meix xangk xenp nanx sangx map, buh MEEC JANGS meix xangk nyenc sangx map, xah JANGS Wangc Menl sangx map.

<sup>14</sup>Banc lix wenp xenp nanx, nyaoh aox daol naih nyaoh, LIS singc qaenp LIS liix XINGV digd digd miebs miebs. Daol buh lis nuv guanl wap maoh dah, xah JANGS guanl wap Lagx Dogc Bux Menl. <sup>15</sup>Yoc Hanp nyimp maoh weex bagl biingv, heemx wah: "Mungx naih laengx JANGS yaoc wah dah: 'Mungx nyaoh mangv lenc yaoc map jah, daov wenp mungx nyaoh dah unv yaoc, yenv yuih maoh bens JANGS nyaoh dah unv yaoc.'" <sup>16</sup>Dah aox singc qaenp digd miebs maoh jah, daol ledp liingx sibs yangx, naengl JANGS singc eengv qimp singc. <sup>17</sup>Banc konx bens JANGS yaml Moh Xih map xonc; singc qaenp daengh liix XINGV ledp JANGS dah Yeeh Suh Jih Duc map. <sup>18</sup>MEEC XONGP LIS nyenc lis nuv Wangc Menl, xah laot Lagx Dogc nyaoh dav dagl Bux Menl deic maoh xeenk ugs map.

### Nyenc Xugs Xenp Yoc Hanp Weex Bagl Biingv

<sup>19</sup>Nyenc Yuc Tajp dah Yeeh Lul Sax Lenc paik sangh douv sac daengh nyenc Lii Wil touk geel Yoc Hanp jah, hamk maoh wah: "Nyac JANGS nouc?" Yoc Hanp laengx weex bagl biingv il naih. <sup>20</sup>Maoh saengc wah, MEEC jaemc; saengc wah: "Yaoc MEEC JANGS Jih Duc." <sup>21</sup>JAH MAOH yuh

<sup>12</sup>凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。<sup>13</sup>这等人不是从血气生的，不是从情欲生的，也不是从人意生的，乃是从神生的。

<sup>14</sup>道成了肉身，住在我们中间，充充满满地有恩典、有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。<sup>15</sup>约翰为他作见证，喊着说：“这就是我曾说：‘那在我以后来的，反成了在我以前的，因他本来在我以前。’”<sup>16</sup>从他丰满的恩典里，我们都领受了，而且恩上加恩。<sup>17</sup>律法本是借着摩西传的；恩典和真理都是由耶稣基督来的。<sup>18</sup>从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子将他表明出来。

### 施洗约翰的见证

<sup>19</sup>约翰所作的见证记在下面：犹太人从耶路撒冷差祭司和利未人到约翰那里，问他说：“你是谁？”<sup>20</sup>他就明说，并不隐瞒；明说：“我不是基督。”<sup>21</sup>他们

hamk maoh wah: “Jav nyac JANGS nouc? JANGS Yih Liil Yal xih MEEC?” Maoh wah: “Yaoc MEEC JANGS.” “JANGS mungx nyenc wox unv lenc jav il?” Maoh xunp: “MEEC JANGS.” <sup>22</sup>JAH MAOH wah: “Nyac nyaengc JANGS nouc? Jiul hah lail nyimp nyenc paik jiul map jah wah, nyac ags wah, nyac JANGS nouc?” <sup>23</sup>Maoh wah: “Yaoc laengx JANGS mungx nyaoh biingc wangp LIS soh heemx wah: ‘Xaoc saengc kuenp Xus’; xah xongs nyenc wox unv lenc Yix Saip Yal wah jah.” <sup>24</sup>Menv nyenc jav JANGS nyenc Fac Lil Saip paik map jah; <sup>25</sup>JAH MAOH laengx hamk maoh: “Nyac MEEC JANGS Jih Duc, MEEC JANGS Yih Liil Yal, buh MEEC JANGS mungx nyenc wox unv lenc jah, weex duc mangc yuv xugs xenp?” <sup>26</sup>Yoc Hanp xunp: “Yaoc JANGS aol naemx xugs xenp, LIS il mungx SENH nyaoh dav xaop, JANGS xaop MEEC wox meel jah, <sup>27</sup>laengx JANGS mungx nyaoh mangv lenc yaoc map jah, yaoc nyimp maoh liaenv seel haic buh MEEC pik.” <sup>28</sup>Bagl biingv naih JANGS nyaoh mangv nugs nyal Yoc Danl Beec Dal Nic (LIS leec aov xap “Beec Dal Bah Lac”) weex, laengx JANGS dih wangp Yoc Hanp xugs xenp jah.

### Lagx Liees Wangc Menl

<sup>29</sup>Maenl lenc, Yoc Hanp lis nuv Yeeh Suh map touk geel maoh jah, laengx wah: “Nuv ax! Lagx Liees Wangc Menl, xuc bail soix nyenc qinp hak jah. <sup>30</sup>Menv naih JANGS yaoc wah dah: ‘LIS il mungx nyaoh mangv lenc yaoc map, daov wenp nyaoh dah unv yaoc jah, yenv yuih maoh bens nyaoh dah unv yaoc.’ <sup>31</sup>Gobs qit yaoc MEEC wox meel maoh, xic naih yaoc map aol naemx xugs xenp, JANGS yuv aol maoh xeenk dos nyenc Yix

又问他说：“这样你是谁呢？是以利亚吗？”他说：“我不是。”“是那先知吗？”他回答说：“不是。”<sup>22</sup>于是他们说：“你到底是誰？叫我們好回復差我們來的人。你自己說，你是誰？”<sup>23</sup>他說：“我就是那在曠野里有聲音喊着說：‘修直主的道路’；正如先知以賽亞所說的。”<sup>24</sup>那些人是法利賽人差來的（或作“那差來的是法利賽人”）；<sup>25</sup>他們就問他說：“你既不是基督，不是以利亞，也不是那先知，為什麼施洗呢？”<sup>26</sup>約翰回答說：“我是用水施洗，但有一位站在你們中間，是你們不認識的，<sup>27</sup>就是那在我以後來的，我給他解鞋帶也不配。”<sup>28</sup>這是在約旦河外伯太尼（有古卷作“伯大巴喇”），約翰施洗的地方作的見證。

### 神的羔羊

<sup>29</sup>次日，約翰看見耶穌來到他那里，就說：“看哪！神的羔羊，除去（或作“背負”）世人罪孽的。<sup>30</sup>這就是我曾說：‘有一位在我以後來，反成了在我以前的，因他本來在我以前。’<sup>31</sup>我先前不認識他，如今我來用水施洗，為要叫他顯明給以

Seec..Lieec nuv.” <sup>32</sup>Yoc Hanp yuh weex bagl biingv wah: “Yaoc lis nuv Guaenl Menl dah, xongs bouc dah menl luih map, dogl nyaoh wul xenp maoh. <sup>33</sup>Yaoc gobs qit MEEC wox meel maoh; JANGS mungx paik yaoc map aol naemx xugs xenp jah nyimp yaoc wah: ‘Nyac lis nuv Guaenl Menl luih map nyaoh wul xenp nouc, nouc suh JANGS aol Guaenl Menl xugs xenp.’ <sup>34</sup>Yaoc lis nuv yangx, laengx weex bagl biingv baov maoh JANGS Lagx Wangc Menl.”

### Douc Lagx Yot Jih Edl

<sup>35</sup>Eengv maenl lenc, Yoc Hanp nyimp yac mungx lagx yot SENH nyaoh geel jav. <sup>36</sup>Maoh nuv Yeeh Suh qamt kuenp, suh wah: “Nuv ax! Naih JANGS Lagx Liees Wangc Menl.” <sup>37</sup>Yac mungx lagx yot lis qingk sungp maoh, laengx nyimp lenc Yeeh Suh yangx. <sup>38</sup>Yeeh Suh xonv xenp map, lis nuv JAH MAOH jaemh lenc, suh hamk JAH MAOH: “Xaop yuv duc mangc?” JAH MAOH wah: “Lah Biix (“Lah Biix” dah leec Xih Beec Laic piat ugs map JANGS “xeenp saenp”), nyac bail aox nup nyaoh?” <sup>39</sup>Yeeh Suh wah: “Xaop map nuv.” JAH MAOH laengx bail nuv maoh nyaoh aox nup nyaoh. Maenl jav laengx nyimp maoh gaenx nyaoh, hap jav JANGS jodx maenl lenc qit laos xenl xic (siik dianx). <sup>40</sup>Qingk sungp Yoc Hanp nyimp lenc Yeeh Suh yac mungx nyenc jah, il mungx JANGS nongx Xix Menc • Biix Deec, guanl Anh Deec Lieec. <sup>41</sup>Maoh semh jaix banl maoh Xix Menc dah unv, nyimp maoh wah: “Jiul deml Mic Saip Yal yangx.” (“Mic Saip Yal” dah leec Xih Beec..Laic piat ugs map JANGS “Jih Duc”). <sup>42</sup>Laengx daiv maoh bail jinv Yeeh Suh. Yeeh Suh

色列人。”<sup>32</sup> 约翰又作见证说：“我曾看见圣灵仿佛鸽子从天降下，住在他的身上。<sup>33</sup> 我先前不认识他；只是那差我来用水施洗的，对我说：‘你看见圣灵降下来，住在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的。’<sup>34</sup> 我看见了，就证明这是神的儿子。”

### 首批门徒

<sup>35</sup> 再次日，约翰同两个门徒站在那里。<sup>36</sup> 他见耶稣行走，就说：“看哪！这是神的羔羊。”<sup>37</sup> 两个门徒听见他的话，就跟从了耶稣。<sup>38</sup> 耶稣转过身来，看见他们跟着，就问他们说：“你们要什么？”他们说：“拉比（“拉比”翻出来就是“夫子”），在哪里住？”<sup>39</sup> 耶稣说：“你们来看。”他们就去看他在哪里住。这一天便与他同住，那时约是下午四点了。<sup>40</sup> 听见约翰的话跟从耶稣的那两个人，一个是西门·彼得的兄弟安得烈。<sup>41</sup> 他先找着自己的哥哥西门，对他说：“我们遇见弥赛亚了。”（“弥赛亚”翻出来就是“基督”）<sup>42</sup> 于是领他去见耶稣。耶稣看着他，说：“你是约翰的儿子西门

nuv maoh wah: “Nyac JANGS lagx Yoc Hanp, guanl Xix Menc, nyac yuv sint weex Jih Fac.” (“Jih Fac” dah leec Xih Beec Laic piat ugs map JANGS “Biix Deec”).

### Sint Feih Liic Daengh Nah Danh Yal

<sup>43</sup>Eengv maenl lenc, Yeeh Suh xangk yuv saoc Jah Liih Liih bail, deml Feih Liic, suh nyimp maoh wah: “Map nyimp yaoc bax.” <sup>44</sup>Feih Liic JANGS nyenc Beec Saip Dal, nyimp Anh Deec Lieec daengh Biix Deec xongv xingc. <sup>45</sup>Feih Liic semh deml Nah Danh Yal, nyimp maoh wah: “Moh Xih nyaoh wul banc konx xap jah daengh OIL nyenc wox unv lenc wah mungx jah, jiul deml yangx, laengx JANGS nyenc Nac Sax Leeh lagx Yoc Seec Yeeh Suh.” <sup>46</sup>Nah Danh Yal nyimp maoh wah: “Nac Sax Leeh naengl ugs lis menv duc mangc lail?” Feih Liic wah: “Nyac map nuv.” <sup>47</sup>Yeeh Suh lis nuv Nah Danh Yal map, suh xiv maoh wah: “Nuv ax! Mungx naih JANGS nyenc Yix Seec Lieec xenl, aox longc maoh MEEC LIS jiv yaeml duc mangc.” <sup>48</sup>Nah Danh Yal nyimp Yeeh Suh wah: “Nyac dah nup wox yaoc?” Yeeh Suh xunp: “Feih Liic naengl mix sint nyac, nyac nyaoh dees meix ongp wap wenp naenl jah, yaoc suh lis nuv nyac yangx.” <sup>49</sup>Nah Danh Yal wah: “Xeenp saenp! Nyac JANGS Lagx Wangc Menl, nyac JANGS wangc Yix Seec Lieec.” <sup>50</sup>Yeeh Suh nyimp maoh wah: “Yenv yuih yaoc wah nyaoh dees meix ongp wap wenp naenl jah lis nuv nyac, nyac laengx senk il? Nyac naengl yuv lis nuv menv siih biix siih naih naengl mags.” <sup>51</sup>Yuh wah: “Yaoc sungp saengc lebc xaop: Xaop laengx yuv lis nuv menl eip yangx, nyenc menl

(“约翰”在马太十六章十七节称“约拿”), 你要称为矶法。”(“矶法翻出来就是彼得。)

### 呼召腓力和拿但业

<sup>43</sup>又次日, 耶稣想要往加利利去, 遇见腓力, 就对他说: “来跟从我吧。”<sup>44</sup>这腓力是伯赛太人, 和安得烈、彼得同城。<sup>45</sup>腓力找着拿但业, 对他说: “摩西在律法上所写的和众先知所记的那一位, 我们遇见了, 就是约瑟的儿子拿撒勒人耶稣。”<sup>46</sup>拿但业对他说: “拿撒勒还能出什么好的吗?” 腓力说: “你来看。”<sup>47</sup>耶稣看到拿但业来, 就指着他说: “看哪! 这是个真以色列人, 他心里是没有诡诈的。”<sup>48</sup>拿但业对耶稣说: “你从哪里知道我呢?” 耶稣回答说: “腓力还没有招呼你, 你在无花果树底下, 我就看见你了。”<sup>49</sup>拿但业说: “拉比! 你是神的儿子, 你是以色列的王。”<sup>50</sup>耶稣对他说: “因为我我在无花果树底下看见你, 你就信吗? 你将要看比这更大的事。”<sup>51</sup>又说: “我实实在在地告诉你们: 你们将要看见天开了, 神的

nyaoh wul xenp Lagx Nyenc qak bail luih map.”

### Nyaoh Jax Nah Jil Kuaot Aol Maix

**2** Maenl jih samp, nyaoh xingc Jah Liih Liih doiv guanl Jax Nah jah lis nyenc beenh kuaot aol maix, neix Yeeh Suh nyaoh jav. <sup>2</sup>Yeeh Suh daengh lagx yot maoh buh douh dul bail jil kuaot. <sup>3</sup>Kuaot lieeux yangx, neix Yeeh Suh nyimp maoh wah: “JAH MAOH MEEC LIS kuaot yangx.” <sup>4</sup>Yeeh Suh wah: “Neix (leec Xih Lac yongh “nyenc miegs”), yaoc nyimp nyac LIS duc mangc gaic yidx? Xic yaoc naengl mix map touk.” <sup>5</sup>Neix maoh nyimp lagx eit wah: “Maoh lebc xaop duc mangc, xaop suh weex duc mangc.” <sup>6</sup>XAOL jiuic banc wop yebt nyenc Yuc Taij jah, LIS liogc jagc angv bial songk nyaoh aox jav, il jagc xengc lis yac samp wongk naemx. <sup>7</sup>Yeeh Suh nyimp lagx eit wah: “Yuv naemx digs angv.” JAH MAOH suh yuv digs yangx, digs touk ebl angv bail. <sup>8</sup>Yeeh Suh yuh wah: “Hap naih duis ugs map, sunx dos nyenc guans siic banc jah.” JAH MAOH laengx sunx bail. <sup>9</sup>Nyenc guans siic banc aol ebl qingk kuaot naemx biinv jah, maoh MEEC wox dah aox nup map, xah laot lagx eit duis naemx jah xih wox. Nyenc guans siic banc jah laengx sint saox meik map, <sup>10</sup>nyimp maoh wah: “Eep ledp JANGS deic kuaot lail map jil dah unv, gas egt jil kaemk yangx, xih qak menv kuaot MEEC deeh lail jah; nyac daov deic kuaot lail douv touk hap naih!” <sup>11</sup>Hangc naih JANGS Yeeh Suh weex yings Wangc Menl jih edl, JANGS nyaoh Jah Liih Liih xingc Jax Nah weex, deic guanl maoh mungl ugs map; lagx yot maoh laengx senk maoh yangx. <sup>12</sup>Siih

使者上去下来在人子身上。”

### 在迦拿的婚礼

**2** 第三日，在加利利的迦拿有娶亲的筵席，耶稣的母亲在那里。<sup>2</sup> 耶稣和他的门徒也被请去赴席。<sup>3</sup> 酒用尽了，耶稣的母亲对他说：“他们没有酒了。”<sup>4</sup> 耶稣说：“母亲（原文作“妇人”），我与你有什么相干？我的时候还没有到。”<sup>5</sup> 他母亲对用人说：“他告诉你们什么，你们就做什么。”<sup>6</sup> 照犹太人洁净的规矩，有六口石缸摆在那里，每口可以盛两三桶水。<sup>7</sup> 耶稣对用人说：“把缸倒满了水。”他们就倒满了，直到缸口。<sup>8</sup> 耶稣又说：“现在可以舀出来，送给管筵席的。”他们就送了去。<sup>9</sup> 管筵席的尝了那水变的酒，并不知道是哪里来的，只有舀水的用人知道。管筵席的便叫新郎来，<sup>10</sup> 对他说：“人都是先摆上好酒，等客喝足了，才摆上次的；你倒把好酒留到如今！”<sup>11</sup> 这是耶稣所行的头一件神迹，是在加利利的迦拿行的，显出他的荣耀来；他的门徒就信他了。<sup>12</sup> 这事以后，

naih dah bail yangx, Yeeh Suh nyimp neix maoh、nongx banl maoh daengh lagx yot maoh, ledp luh bail Jah Beeh Nongc, nyaoh jav nyaoh mieengc maenl.

### Yeeh Suh Weex Wop Yebt Dangc Jeenh Wangc Menl

<sup>13</sup>Sigs yabs yanc nyenc Yuc Tajip yuv touk yangx, Yeeh Suh laengx qak Yeeh Lul Sax Lenc bail. <sup>14</sup>Lis nuv aox dangc jeenh Wangc Menl us menv beel gueec senc、liees、bouc, eengv lis nyenc wanh nyaenc sinc suiv nyaoh aox jah. <sup>15</sup>Yeeh Suh laengx deic lamh weex wenp xus, deic gueec liees biagl ugs bail, yuv ugs nyaenc sinc menv nyenc wanh nyaenc sinc jah, liaop baengl siic banc JAH MAOH; <sup>16</sup>yuh nyimp nyenc beel bouc jah wah: “Deic menv jenl duh naih bail! Bix deic dangc jeenh Bux yaoc map weex dih wangp weex weenk.” <sup>17</sup>Lagx yot maoh xangk touk Leec Menl xap lis: “Yaoc GAIV dangc jeenh nyac udt longc, xongs buil daos laot yangh.” <sup>18</sup>Yenv yuih il naih nyenc Yuc Tajip hamk maoh: “Nyac weex menv siih naih yangx, nyac eengv xeenk lis ugs yings Wangc Menl duc mangc dos jiul nuv xih MEEC?” <sup>19</sup>Yeeh Suh xunp: “Xaop lidx jagc dangc jeenh naih, yaoc nyaoh aox samp maenl siip jiml wenp.” <sup>20</sup>Nyenc Yuc Tajip wah: “Dangc jeenh naih JANGS yongh siik xebe liogc nyinc xih jiml wenp, nyac samp maenl laengx jiml wenp il?” <sup>21</sup>Yeeh Suh wah sungp naih JANGS aol xenp maoh weex dangc jeenh. <sup>22</sup>Il naih touk maoh dah deil xonv soh, lagx yot laengx xangk touk menv sungp maoh wah dah jah, laengx senk Leec Menl daengh

耶稣与他的母亲、弟兄和门徒都下迦百农去，在那里住了不多几日。

### 洁净圣殿

<sup>13</sup>犹太人的逾越节近了，耶稣就上耶路撒冷去。<sup>14</sup>看见殿里有卖牛、羊、鸽子的，并有兑换银钱的人坐在那里。<sup>15</sup>耶稣就拿绳子做成鞭子，把牛羊都赶出殿去，倒出兑换银钱之人的银钱，推翻他们的桌子；<sup>16</sup>又对卖鸽子的说：“把这些东西拿去！不要将我父的殿当做买卖的地方。”<sup>17</sup>他的门徒就想起经上记着说：“我为你的殿心里焦急，如同火烧。”<sup>18</sup>因此犹太人问他说：“你既做这些事，还显什么神迹给我们看呢？”<sup>19</sup>耶稣回答说：“你们拆毁这殿，我三日内要再建立起来。”<sup>20</sup>犹太人便说：“这殿是四十六年才造成的，你三日内就再建立起来吗？”<sup>21</sup>但耶稣这话是以他的身体为殿。<sup>22</sup>所以到他从死里复活以后，门徒就想起他说过这话，便信了圣经和耶稣所说的。

menv Yeeh Suh wah jah.

### Yeeh Suh Wox Sais Longc Nyenc

<sup>23</sup>Eev JANGS Yeeh Suh nyaoh Yeeh Lul Sax Lenc dah sigs yabs yanc xic jah, LIS OIL nyenc lis nuv maoh weex menv yings Wangc Menl jah, laengx senk guanl maoh yangx. <sup>24</sup>Yeeh Suh siip MEEC deic XENP BENS nyaengx dos JAH MAOH, yenv yuih maoh wox weenh nyenc; <sup>25</sup>Buh MEEC yongh touk nouc lebc dos maoh nyenc weex nup, yenv yuih maoh wox aox longc nyenc jah xengc duc mangc.

### Yeeh Suh Nyimp Nic Goh Diix Mux

**3** Lis lil mungx nyenc Fac Lil Saip, guanl Nic Goh Diix Mux, JANGS nyenc mungx Yuc Taip. <sup>2</sup>Mungx nyenc naih aenl nyaemv map jinv Yeeh Suh, wah: “Xeenp saenp, jiul wox nyac JANGS dah aox Wangc Menl map weex sangh eeus; yenv yuih nyac weex menv yings Wangc Menl jah, nuv baov MEEC LIS Wangc Menl gaenx nyaoh, MEEC LIS nyenc weex lis.” <sup>3</sup>Yeeh Suh xunp: “Yaoc sungp saengc lebc nyac: Nuv baov nyenc MEEC siip ugs menl guangl, laengx MEEC lis nuv guagl Wangc Menl.” <sup>4</sup>Nic Goh Diix Mux wah: “Nyenc laox yangx, weex nup siip ugs menl guangl leel? Weex nup siip laos lis longc neix ugs map?” <sup>5</sup>Yeeh Suh wah: “Yaoc sungp saengc lebc xaop: Nuv baov nyenc MEEC JANGS dah naemx daengh Guaenl Menl sangx map, laengx laos MEEC lis guagl Wangc Menl. <sup>6</sup>Dah xenp nanx sangx map jah laengx JANGS xenp nanx; dah Guaenl Menl sangx map jah, laengx JANGS Guaenl Menl. <sup>7</sup>Yaoc wah: ‘Xaop bens yuv siip

### 耶稣知道人的心

<sup>23</sup> 当耶稣在耶路撒冷过逾越节的时候，有许多人看见他所行的神迹，就信了他的名。<sup>24</sup> 耶稣却不将自己交托他们，因为他知道万人<sup>25</sup> 也用不着谁见证人怎样，因他知道人心里所存的。

### 耶稣和尼哥底母

**3** 有一个法利赛人，名叫尼哥底母，是犹太人的官。<sup>2</sup> 这人夜里来见耶稣，说：“拉比，我们知道你是由神那里来作师傅的；因为你所行的神迹，若没有神同在，无人能行。”<sup>3</sup> 耶稣回答说：“我实实在在地告诉你：人若不重生，就不能见神的国。”<sup>4</sup> 尼哥底母说：“人已经老了，如何能重生呢？岂能再进母腹生出来吗？”<sup>5</sup> 耶稣说：“我实实在在地告诉你：人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。<sup>6</sup> 从肉身生的就是肉身；从灵生的就是灵。<sup>7</sup> 我说：‘你们必须重生’，你不要以为希奇。<sup>8</sup> 风随着意思吹，你听见风

ugs menl guangl', nyac bix gaiv liogp. <sup>8</sup>Lemc suic sais xuiip, nyac lis qingk soh lem, siip MEEC wox dah aox nup xuiip map, xuiip dah aox nup bail; daengc menv dah Guaenl Menl sangx map jah, buh jungh il naih." <sup>9</sup>Nic Goh Diix Mux hamk maoh wah: "Weex nup LIS siih naih?" <sup>10</sup>Yeeh Suh xunp: "Nyac JANGS xeenp saenp nyenc Yix Seec Liec, naengl mieeh MEEC wox siih naih il?"

<sup>11</sup>Yaoc sungp saengc lebc nyac: Menv jiul wah naih JANGS menv jiul wox jah; jiul weex bagl biingv jah, JANGS jiul lis nuv dah jah; xaop siip MEEC liingx bagl biingv jiul. <sup>12</sup>Yaoc nyimp xaop wah siih dees dih, xaop MEEC senk, nuv baov wah siih wul menl, weex nup senk lis? <sup>13</sup>Xuc mungx Lagx Nyenc dah wul menl luih map jah dah mangv, MEEC LIS nyenc qak menl dah. <sup>14</sup>Moh Xih nyaoh biingc wangp weex nup jiml suic, Lagx Nyenc buh yuv il jav douh jiml qak bail. <sup>15</sup>Aol menv nyenc senk maoh jah ledp lis jiuc soh bens nyaoh.

<sup>16</sup>Wangc Menl liangp nyenc dees mas menl, aol weex touk deic Lagx Dogc maoh saip dos JAH MAOH, aol menv nyenc senk maoh jah, MEEC JANGS douh deil GAEMV, JANGS lis jiuc soh bens nyaoh. <sup>17</sup>Yenv yuih Wangc Menl paik Lagx maoh map touk qinp hak, MEEC JANGS yuv jingh soix nyenc qinp hak, JANGS aol nyenc qinp hak baengh maoh lis juv. <sup>18</sup>Menv nyenc senk maoh jah, MEEC douh jingh soix, menv nyenc MEEC senk maoh jah, saemp doh douh jingh soix yangx, yenv yuih maoh MEEC senk guanl Lagx Dogc Wangc Menl. <sup>19</sup>Guangl map touk qinp hak, nyenc menc yenv yuih XENP BENS weex menv siih

的响声，却不晓得从哪里来，往哪里去；凡从圣灵生的，也是如此。”<sup>9</sup> 尼哥底母问他说：“怎能会有这事呢？”<sup>10</sup> 耶稣回答说：“你是以色列人的先生，还不明白这事吗？”

<sup>11</sup> 我实实在在地告诉你：我们所说的是我们知道的；我们所见证的是我们见过的；你们却不领受我们的见证。<sup>12</sup> 我对你们说地上的事，你们尚且不信，若说天上的事，如何能信呢？<sup>13</sup> 除了从天降下的人子，没有人升过天。<sup>14</sup> 摩西在旷野怎样举蛇，人子也必照样被举起来。<sup>15</sup> 叫一切信他的都得永生（或作“叫一切信的人在他里面得永生”）。

<sup>16</sup> 神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。<sup>17</sup> 因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪（或作“审判世人”。下同），乃是要叫世人因他得救。<sup>18</sup> 信他的人，不被定罪；不信的人，罪已经定了，因为他不信神独生子的名。<sup>19</sup> 光来到世间，世人因自己的行为是恶的，不爱光，倒爱黑暗，定他们的罪就是在此。<sup>20</sup> 凡

yax, MEEC eiv guangl, daov eiv dengv, jingh soix JAH MAOH, suh JANGS nyaoh naih. <sup>20</sup>Daengc meny nyenc weex siih yax jah laengx saengl guangl, MEEC map jaenx guangl, yaot JAH MAOH weex meny siih jah douh xeenk ugs map. <sup>21</sup>Menv baengh liix XINGV weex jah bens map jaenx guangl, yuv xeenk ugs maoh weex meny siih jah JANGS baengh Wangc Menl weex.”

### Yeoh Suh Daengh Nyenc Xugs Xenp Yoc Hanp

<sup>22</sup>Siih naih dah bail, Yeoh Suh daengh lagx yot map touk dih wangp Yuc Taij, nyaoh aox jav nyaoh, nyimp nyenc xugs xenp. <sup>23</sup>Yoc Hanp nyaoh geel jaenx Sax Lenc doiv guanl Aih Nenl jah buh nyimp nyenc xugs xenp, yenv yuih aox jav naemx gungc. Nyenc gungc ledp bail xugs xenp. <sup>24</sup>Xic jav Yoc Hanp naengl mix douh daems laos laoc.

<sup>25</sup>Lagx yot Yoc Hanp daengh il mungx nyenc Yuc Taij DAENGL bogs liix wop yebt. <sup>26</sup>Laengx map jinv Yoc Hanp wah: “Xeenp saenp, lis il mungx nyenc gobs qit nyimp nyac gaenx nyaoh mangv nugs nyal Yoc Danl, nyac nyimp maoh weex bagl biingv dah. Xic naih maoh nyimp nyenc xugs xenp, nyenc gungc ledp bail doiv maoh yangx.” <sup>27</sup>Yoc Hanp wah: “Nuv baov MEEC JANGS dah wul menl saip map, nyenc laengx MEEC lis duc mangc. <sup>28</sup>Yaoc wah dah: ‘Yaoc MEEC JANGS Jih Duc, JANGS paik map dah unv maoh’, xaop ags nyimp yaoc weex lis bagl biingv. <sup>29</sup>Nyenc aol maix meik laengx JANGS saox meik; biingc banx saox meik SENH dih, lis qingc soh saox meik laengx qingc xeengp sais; yenv yuih il naih, yaoc xeengp sais aol weex touk biingx sais

作恶的便恨光，并不来就光，恐怕他的行为受责备。<sup>21</sup>但行真理的必来就光，要显明他所行的是靠神而行。”

### 耶稣和施洗约翰

<sup>22</sup>这事以后，耶稣和门徒到了犹太地，在那里居住，施洗。<sup>23</sup>约翰在靠近撒冷的哀嫩也施洗，因为那里水多，众人都去受洗。<sup>24</sup>那时约翰还没有下在监里。

<sup>25</sup>约翰的门徒和一个犹太人辩论洁净的礼。<sup>26</sup>就来见约翰说：“拉比，从前同在约旦河外，你所见证的那位，现在施洗，众人都往他那里去了。”<sup>27</sup>约翰说：“若不是从天上赐的，人就不能得什么。<sup>28</sup>我曾说：‘我不是基督，是奉差遣在他前面的’，你们自己可以给我作见证。<sup>29</sup>娶新妇的就是新郎；新郎的朋友站着，听见新郎的声音就甚喜乐；故此，我这喜乐满足了。<sup>30</sup>他必兴旺，我必衰微。”

yangx. <sup>30</sup>Maoh yuv wedt wangh, yaoc yuv dogl taemk.”

### Nyenc Dah Wul Menl Map Jah

<sup>31</sup>“Menv dah wul menl map jah JANGS nyaoh mangv wul sinp baenl weenh xonh; menv dah dees dih map jah JANGS menv dees dih. Menv maoh wah jah buh JANGS menv dees dih. Menv dah wul menl map jah JANGS nyaoh mangv wul sinp baenl weenh xonh. <sup>32</sup>Maoh nyimp menv lis nuv lis qingk jah weex bagl biingv, xah laot MEEC LIS nyenc liingx bagl biingv maoh. <sup>33</sup>Menv nyenc liingx bagl biingv maoh jah, laengx yebc env, jav xih sonk Wangc Menl JANGS nyaengc. <sup>34</sup>Mungx Wangc Menl paik map jah, laengx wah sungp Wangc Menl; yenv yuih Wangc Menl saip Guaenl Menl dos maoh, JANGS MEEC LIS heenk. <sup>35</sup>Bux eiv Lagx, laengx deic menv sinp baenl weenh xonh jaoh dos aox miac maoh. <sup>36</sup>Menv nyenc senk Lagx jah LIS jiuc soh bens nyaoh; menv nyenc MEEC senk Lagx jah MEEC LIS jiuc soh bens nyaoh, Wangc Menl ouv qik bens nyaoh wul xenp maoh.”

### Yeeh Suh Daengh Nyenc Miags Sax Max Liih Yal

**4** Yeeh Suh wox nyenc Fac Lil Saip lis qingk maoh xup lagx yot、nyimp nyenc xugs xenp biix Yoc Hanp naengl gungc. (<sup>2</sup>Wah map MEEC JANGS Yeeh Suh ags nyimp nyenc xugs xenp, yah JANGS lagx yot maoh nyimp nyenc xugs xenp,) <sup>3</sup>maoh laengx lic Yuc Taij, yuh laos Jah Liih Liih bail. <sup>4</sup>Bens yuv douh dah Sax Max Liih Yal bail; <sup>5</sup>maoh touk il jagc xingc Sax Max

### 来自天上的人

<sup>31</sup>“从天上来的是在万有之上；从地上来的是属乎地，他所说的也是属乎地。从天上来的是在万有之上。<sup>32</sup>他将所见所闻的见证出来，只是没有人领受他的见证。<sup>33</sup>那领受他见证的，就印上印，证明神是真的。<sup>34</sup>神所差来的，就说神的话；因为神赐圣灵给他，是没有限量的。<sup>35</sup>父爱子，已将万有交在他手里。<sup>36</sup>信子的人有永生；不信子的人得不着永生（原文作“不得见永生”），神的震怒常在他身上。”

### 耶稣与撒玛利亚妇人

**4** 主知道法利赛人听见他收门徒、施洗比约翰还多，（<sup>2</sup>其实不是耶稣亲自施洗，乃是他的门徒施洗，）<sup>3</sup>他就离了犹太，又往加利利去。<sup>4</sup>必须经过撒玛利亚；<sup>5</sup>于是到了撒玛利亚的一座城，名叫叙加，靠

Liih Yal, guanl Xip Jah. Xingc naih jaenx bangh dih Yal Geec saip dos lagx maoh Yoc Seec jah. <sup>6</sup>Nyaoh aox jav LIS naemx menv Yal Geec; Yeeh Suh yenv yuih qamt kuenp neev xenp, laengx suiv nyaoh geel naemx menv. Xic jav xongs JANGS jodx maenl qit laos ngoc XIC (xebc nyih dianx).

<sup>7</sup>Lis il mungx nyenc miegs Sax Max Liih Yal map aol naemx. Yeeh Suh nyimp maoh wah: "Gaiv nyac saip naemx dos yaoc jil." <sup>8</sup>Xic jav lagx yot laos xingc jeis EBL JIL bail yangx. <sup>9</sup>Nyenc miegs Sax Max Liih Yal nyimp maoh wah: "Nyac XUIP JANGS nyenc Yuc Taip, weex nup nyimp il mungx nyenc miegs Sax Max Liih Yal gaiv naemx jil?" Nyenc Yuc Taip daengh nyenc Sax Max Liih Yal bens MEEC DAENGL qamt (LIS leec aov MEEC xap: "Nyenc Yuc Taip daengh nyenc Sax Max Liih Yal bens MEEC DAENGL qamt"). <sup>10</sup>Yeeh Suh xunp: "Nuv baov nyac wox singc qaenp Wangc Menl, eengv wox mungx nyimp nyac wah: 'Saip naemx dos yaoc jil' jah JANGS nouc, nyac jingh yuv saemp qouc maoh, maoh buh jingh yuv saemp saip naemx soh dos nyac." <sup>11</sup>Nyenc miegs wah: "Xeenp Saenp, nyac MEEC LIS jenl duh aol naemx, naemx menv eengv yaeml, nyac dah nup lis naemx soh leel? <sup>12</sup>Ongs bux jiul Yal Geec deic jagc naemx menv naih douv dos jiul, maoh daengh lagx maoh eengv duc xeengp buh ledp jil naemx aox menv naih, ongk xih nyac biix maoh naengl mags il?" <sup>13</sup>Yeeh Suh xunp: "Daengc menv jil naemx naih jah, naengl yuv sot uc; <sup>14</sup>nuv baov nyenc jil naemx yaoc saip jah, laengx bens MEEC sot uc hap; menv naemx yaoc saip jah, yuv nyaoh aox maoh wenp dens naemx beeuv, aol weex touk jiuic soh bens nyaoh." <sup>15</sup>Nyenc miegs wah:

近雅各给他儿子约瑟的那块地。<sup>6</sup>在那里有雅各井；耶稣因走路困乏，就坐在井旁。那时约是中午十二点。

<sup>7</sup>有一个撒玛利亚的妇人来打水。耶稣对她说：“请你给我水喝。”<sup>8</sup>那时门徒进城买食物去了。<sup>9</sup>撒玛利亚的妇人对他说道：“你既是犹太人，怎么向我一个撒玛利亚妇人要水喝呢？”原来犹太人和撒玛利亚人没有来往（有些古卷无“原来犹太人和撒玛利亚人没有来往”）。<sup>10</sup>耶稣回答说：“你若知道神的恩赐，和对你说：‘给我水喝’的是谁，你必早求他，他也必早给了你活水。”<sup>11</sup>妇人说：“先生，没有打水的器具，井又深，你从哪里得活水呢？”<sup>12</sup>我们的祖宗雅各将这井留给我们，他自己和儿子并牲畜也都喝这井里的水，难道你比他还大吗？”<sup>13</sup>耶稣回答说：“凡喝这水的，还要再渴；<sup>14</sup>人若喝我所赐的水，就永远不渴；我所赐的水，要在他里头成为泉源，直涌到永生。”<sup>15</sup>妇人说：“先生，请把这水赐给我，叫我不渴，也不用来这么

“Xeenp saenp, qouc nyac saip naemx naih dos yaoc, aol yaoc MEEC sot uc, buh MEEC douh map il naih gail aol naemx.”

<sup>16</sup>Yeeh Suh wah: “Nyac bail sint saox nyac buh touk geel naih map.” <sup>17</sup>Nyenc miegs wah: “Yaoc MEEC LIS saox.” Yeeh Suh wah: “Nyac wah MEEC LIS saox wah lis douh. <sup>18</sup>Nyac LIS ngox mungx saox yangx; mungx xic naih nyimp nyac jah MEEC JANGS saox nyac. Sungp nyac naih JANGS sungp XINGV.” <sup>19</sup>Nyenc miegs wah: “Xeenp saenp, yaoc nuv ugs nyac JANGS nyenc wox unv lenc. <sup>20</sup>Ongs bux jiul nyaoh wul jenc naih yogc yuih Wangc Menl, xaop daov wah, dih wangp yogc yuih Wangc Menl JANGS nyaoh Yeeh Lul Sax Lenc.” <sup>21</sup>Yeeh Suh wah: “Nyenc miegs, nyac yuv senk yaoc. Xic yuv touk yangx, xaop baiv Bux Menl, buh MEEC nyaoh wul jenc naih, buh MEEC nyaoh Yeeh Lul Sax Lenc.” <sup>22</sup>Xaop baiv jah JANGS nouc, xaop MEEC wox; jiul baiv jah, jiul wox, yenv yuih singc juv JANGS dah nyenc Yuc Taij ugs map. <sup>23</sup>Xic yuv touk yangx, suh JANGS hap naih, meny nyenc nyaengc baiv Bux jah, yuv aol Guaenl Menl daengh liix XINGV map baiv maoh, yenv yuih Bux Menl yuv meny nyenc il naih baiv maoh.” <sup>24</sup>Wangc Menl JANGS Guaenl, meny nyenc baiv maoh jah, bens yuv aol Guaenl daengh liix XINGV map baiv maoh. <sup>25</sup>Nyenc miegs wah: “Yaoc wox Mic Saip Yal (laengx JANGS mungx guanl Jih Duc jah) yuv map; maoh map yangx, bens yuv deic meny siih naih siih jav ledp lebc jiul.” <sup>26</sup>Yeeh Suh wah: “Mungx nyimp nyac wah sungp jah suh JANGS maoh.”

<sup>27</sup>Hap jav lagx yot xonv map, laengx qingk gaiv liogp Yeeh Suh nyimp il mungx nyenc miegs

远打水。”

<sup>16</sup> 耶稣说：“你去叫你的丈夫也到这里来。”<sup>17</sup> 妇人说：“我没有丈夫。”耶稣说：“你说没有丈夫，是不错的。<sup>18</sup> 你已经有五个丈夫；你现在有的，并不是你的丈夫。你这话是真的。”<sup>19</sup> 妇人说：“先生，我看出你是先知。”<sup>20</sup> 我们的祖宗在这山上礼拜，你们倒说，应当礼拜的地方是在耶路撒冷。”<sup>21</sup> 耶稣说：“妇人，你当信我。时候将到，你们拜父，也不在这山上，也不在耶路撒冷。”<sup>22</sup> 你们所拜的，你们不知道；我们所拜的，我们知道，因为救恩是从犹太人出来的。”<sup>23</sup> 时候将到，如今就是了，那真正拜父的，要用心灵和诚实拜他，因为父要这样的人拜他。”<sup>24</sup> 神是个灵（或无“个”字），所以拜他的，必须用心灵和诚实拜他。”<sup>25</sup> 妇人说：“我知道弥赛亚（就是那称为基督的）要来；他来了，必将一切的事都告诉我们。”<sup>26</sup> 耶稣说：“这和你说话的就是他。”

<sup>27</sup> 当下门徒回来，就希奇耶稣和一个妇人说话；

wah sungp; xah laot MEEC LIS nyenc wah: “Nyac yuv aol duc mangc?” MEEC XIH wah: “Nyac weex duc mangc nyimp maoh wah sungp?”<sup>28</sup> Mungx nyenc miegs jav laengx douv dangh naemx, laos aox xingc bail, nyimp nyenc gungc wah: <sup>29</sup>“Xaop map nuv! Lis il mungx nyenc deic menv: siih yaoc weex dah jah weex laot nyimp yaoc wah ugs map, xih baov mungx nyenc jah laengx JANGS Jih Duc?”<sup>30</sup> Wagx jenl laengx ugs xingc, saoc dih wangp Yeeh Suh nyaoh jah bail. <sup>31</sup>Jungh JANGS xic jah, lagx yot nyimp Yeeh Suh wah: “Xeenp saenp, nyac jil.”<sup>32</sup> Yeeh Suh wah: “Yaoc LIS EBL JIL jil, JANGS xaop MEEC wox jah.”<sup>33</sup> Lagx yot laengx DAENGL hamk: “Xih baov LIS nyenc deic duc mangc dos maoh jil yangx?”<sup>34</sup> Yeeh Suh wah: “EBL JIL yaoc laengx JANGS deic meix xangk mungx paik yaoc map jah, weex wenp ongl maoh. <sup>35</sup>Xaop MEEC wah: ‘Touk xic xup oux, naengl LIS siik nyanl’ JANGS MEEC JANGS? Yaoc lebc xaop: Jiml dal nuv yav, oux ledp xogc yangx, xup lis yangx. <sup>36</sup>Nyenc xup wap lis ongl sinc, maoh juml oux aol weex touk jiuc soh bens nyaoh, lail aol nyenc bianh baenl daengh nyenc xup wap gaenx xeengp sais. <sup>37</sup>Lis sungp aov wah: ‘Mungx jav bianh baenl, mungx naih xup wap’, sungp naih nuv map JANGS sungp XINGV. <sup>38</sup>Yaoc paik xaop bail xup menv xaop MEEC douh deil hut jah; aol nyenc geel deil hut, xaop xup duil demh JAH MAOH weex ongl lis jah.”

<sup>39</sup>Aox xingc jah LIS OIL nyenc Sax Max Liih Yal senk Yeeh Suh, yenv yuih mungx nyenc miegs jav weex bagl biingv, wah: “Maoh deic menv siih yaoc weex dah jah weex laot nyimp yaoc wah ugs map.”<sup>40</sup> Xah il naih nyenc Sax Max Liih

只是没有人说：“你是要什么？”或说：“你为什么和她说话？”<sup>28</sup> 那妇人就留下水罐子，往城里去，对众人说：<sup>29</sup>“你们来看！有一个人将我素来所行的一切事都给我说出来了，莫非这就是基督吗？”<sup>30</sup> 众人就出城，往耶稣那里去。<sup>31</sup> 这期间，门徒对耶稣说：“拉比，请吃。”<sup>32</sup> 耶稣说：“我有食物吃，是你们不知道的。”<sup>33</sup> 门徒就彼此对问说：“莫非有人拿什么给他吃吗？”<sup>34</sup> 耶稣说：“我的食物就是遵行差我来者的旨意，做成他的工。<sup>35</sup> 你们岂不说：‘到收割的时候，还有四个月’吗？我告诉你们：举目向田观看，庄稼已经熟了（原文作“发白”），可以收割了。<sup>36</sup> 收割的人得工价，积蓄五谷到永生，叫撒种的和收割的一同快乐。<sup>37</sup> 俗语说：‘那人撒种，这人收割’，这话可见是真的。<sup>38</sup> 我差你们去收你们所没有劳苦的；别人劳苦，你们享受他们所劳苦的。”

<sup>39</sup> 那城里有好些撒玛利亚人信了耶稣，因为那妇人作见证，说：“他将我素来所行的一切事都给我说出来了。”<sup>40</sup> 于是撒玛利

Yal map jinv Yeeh Suh, qouc maoh nyaoh aox JAH MAOH nyaoh, maoh laengx nyaoh jah nyaoh yac maenl. <sup>41</sup>Gaiv sungp Yeeh Suh, nyenc senk jah naengl gungc yangx. <sup>42</sup>Laengx nyimp nyenc miegs wah: “Xic naih jiul senk, MEEC JANGS laot GAIV sungp nyac, JANGS jiul ags lis qingc yangx, wox maoh nyaengc JANGS Xus Juv dees mas menl.”

### Yeeh Suh Juv Lail Lagx Mungx Xeeuc

<sup>43</sup>Dah lieeux yac maenl, Yeeh Suh lic dih wangp jav, bail Jah Liih Liih. <sup>44</sup>Yeeh Suh ags wah dah: “Nyenc wox unv lenc nyaoh senl bens MEEC LIS nyenc juiv yuih.” <sup>45</sup>Daov naih MEEC JANGS il naih: maoh touk Jah Liih Liih, nyenc Jah Liih Liih laengx sibs daiv maoh, yenv yuih JAH MAOH qak bail Yeeh Lul Sax Lenc dah sigs xic jah, lis nuv maoh nyaoh jav weex daengc menv siih jah. <sup>46</sup>Yeeh Suh yuh touk Jah Liih Liih • Jax Nah jah, laengx JANGS maoh gobs qit biinv naemx wenp kuaot jagc dih wangp jah; LIS il mungx xeeuc, lagx maoh ids nyaoh Jah Beeh Nongc. <sup>47</sup>Maoh lis qingc Yeeh Suh dah Yuc Taij touk Jah Liih Liih, laengx map jinv maoh, qouc maoh luih bail juv lagx maoh, yenv yuih lagx maoh yuv deil yangx. <sup>48</sup>Yeeh Suh suh nyimp maoh wah: “Nuv baov MEEC lis nuv yings Wangc Menl siih liogp, xaop bens MEEC senk.” <sup>49</sup>Mungx xeeuc jav wah: “Xeenp saenp, qouc nyac nyaoh jiuc soh lagx yaoc naengl mix duv, laengx luih bail.” <sup>50</sup>Yeeh Suh nyimp maoh wah: “Xonv bail bax, lagx nyac soh map yangx!” Mungx nyenc jav senk sungp Yeeh Suh wah, laengx xonv bail yangx. <sup>51</sup>Eev luih bail xic jah, lagx eit maoh map semh maoh,

亵人来见耶稣，求他在他们那里住下，他便在那里住了两天。<sup>41</sup>因耶稣的话，信的人就更多了。<sup>42</sup>便对妇人说：“现在我们信，不是因为你的话，是我们亲自听见了，知道这真是救世主。”

### 耶稣治好大臣之子

<sup>43</sup>过了那两天，耶稣离开了那地方，往加利利去。<sup>44</sup>耶稣以前说过：“先知在他本地是没有人尊敬的。”<sup>45</sup>但这次他回到加利利，加利利人却接待他，因为他们上耶路撒冷过节时，看见他在那里所行的一切事。<sup>46</sup>耶稣又到了加利利•迦拿，就是他从前变水为酒的地方；有一个大臣，他的儿子在迦百农患病。<sup>47</sup>他听见耶稣从犹太到了加利利，就来见他，求他下去医治他的儿子，因为他儿子快要死了。<sup>48</sup>耶稣就对他说：“若不看见神迹奇事，你们总是不信。”<sup>49</sup>那大臣说：“先生，求你趁着我的孩子还没有死，就下去。”<sup>50</sup>耶稣对他说：“回去吧，你的儿子活了！”那人信耶稣所说的话，就回去了。<sup>51</sup>正下去的时候，他的仆人

baov lagx maoh soh map yangx.<sup>52</sup>Maoh laengx hamk JANGS xic nup lail. JAH MAOH wah: “Maenl nyungl jodx maenl dav ngoc xic (il dianx) laengx toip udt yangx.”<sup>53</sup>Maoh laengx wox xic jah JANGS Yeeh Suh eev nyimp maoh wah: “Lagx nyac soh map yangx”; maoh daengc yanc ledp senk yangx.<sup>54</sup>Hangc naih JANGS Yeeh Suh nyaoh Jah Liih Liih weex jagc yings Wangc Menl jih nyih, JANGS maoh dah Yuc Taip xonv bail weex jah.

### Nyaoh Geel Daeml Juv Ids

**5** Dah siih naih yangx, touk il jagc sigs nyenc Yuc Taip, Yeeh Suh suh qak Yeeh Lul Sah Lenx bail.<sup>2</sup>Nyaoh Yeeh Lul Sax Lenc, jaenx Dol Lיעס LIS il jagc daeml, sungp Xih Beec Laic sint weex Biic Sil Dal, mangv geel LIS ngox jagc dinl langc.<sup>3</sup>Aox jah nunc OIL OIL nyenc LIS biingh jah: pap dal、leiv dinl、xenp nanx jius sot. (LIS leec aov nyaoh naih xap: “Gas touk naemx douh neip,<sup>4</sup>yenv yuih LIS nyenc menl heenk xic map weex neip naemx, touk xic naemx neip yangx, nouc luih bail unv, meec heenk douh biingh mangc laengx lail singx.”)<sup>5</sup>Nyaoh aox jah LIS il mungx nyenc, ids samp xebe beds nyinc yangx.<sup>6</sup>Yeeh Suh lis nuv maoh nunc nyaoh jah, wox maoh ids jaengl yangx, suh hamk maoh: “Nyac xangk lail singx xih MEEC?”<sup>7</sup>Nyenc ids xunp: “Xeenp saenp, xic naemx douh neip jah, MEEC LIS nyenc songk yaoc laos aox daeml; yaoc eev bail xic jah, laengx LIS eep biix yaoc luih dah unv.”<sup>8</sup>Yeeh Suh nyimp maoh wah: “Jenc map, deic dans sinh nyac bail bax!”<sup>9</sup>Mungx nyenc jav laengx lail singx, suh deic dans sinh bail lax.

迎见他，说他的儿子活了。<sup>52</sup>他就问什么时候见好的。他们说：“昨日下午一点热就退了。”<sup>53</sup>他便知道这正是耶稣对他说“你儿子活了”的时候；他自己和全家就都信了。<sup>54</sup>这是耶稣在加利利行的第二件神迹，是他从犹太回去以后行的。

### 池边医病

**5** 这事以后，到了犹太人的一个节期，耶稣就上耶路撒冷去。<sup>2</sup>在耶路撒冷，靠近羊门有一个池子，希伯来话叫作毕士大，旁边有五个廊子。<sup>3</sup>里面躺着瞎眼的、瘸腿的、血气枯干的许多病人。(有古卷在此有“等候水动，<sup>4</sup>因为有一天使按时下池子搅动那水，水动之后，谁先下去，无论害什么病就痊愈了。”) <sup>5</sup>在那里有一个人，病了三十八年。<sup>6</sup>耶稣看见他躺着，知道他病了许久，就问他说：“你要痊愈吗？”<sup>7</sup>病人回答说：“先生，水动的时候，没有人把我放在池子里；我正去的时候，就有别人比我先下去。”<sup>8</sup>耶稣对他说：“起来，拿你的褥子走吧！”<sup>9</sup>那人立刻痊愈，就拿起褥子来走了。

<sup>10</sup>Maenl jav JANGS maenl sav soh, il naih nyenc Yuc.Taip nyimp mungx nyenc douh juv lail jah wah: “Maenl naih JANGS maenl sav soh, nyac deic dans sinh bail MEEC lis.” <sup>11</sup>Maoh xunp: “Mungx nyenc xaoc yaoc lail singx jah, nyimp yaoc wah: ‘Deic dans sinh nyac bail bax!’ ” <sup>12</sup>JAH MAOH hamk maoh wah: “Nyimp nyac wah ‘Deic danh sinh nyac bail’ mungx nyenc jah JANGS nouc?” <sup>13</sup>Mungx nyenc douh juv lail jah MEEC wox JANGS nouc, yenv yuih aox jav nyenc gungc, Yeeh Suh jaemc bail yangx. <sup>14</sup>Dah lenc Yeeh Suh nyaoh aox dangc jeenh deml maoh, nyimp maoh wah: “Nyac lail singx yangx, bix eengv WEENP soix, xah yaot nyac douh nyaenx naengl yuv qaenp.” <sup>15</sup>Mungx nyenc jav laengx bail lebc nyenc Yuc.Taip, juv maoh lail singx jah JANGS Yeeh Suh. <sup>16</sup>Il naih nyenc Yuc.Taip biigs Yeeh Suh, yenv yuih maoh nyaoh maenl sav soh weex naenl siih naih. <sup>17</sup>Yeeh Suh suh nyimp JAH MAOH wah: “Bux yaoc bens weex siih touk xic naih, yaoc buh il naih weex siih.” <sup>18</sup>Il naih nyenc Yuc.Taip xangh yuv sat maoh, yenv yuih maoh MEEC laot WEENP maenl sav soh, eengv baov Wangc Menl JANGS Bux maoh, deic maoh map nyimp Wangc Menl weex laot yangh.

### Biingv Env Lagx Wangc Menl

<sup>19</sup>Yeeh Suh nyimp JAH MAOH wah: “Yaoc sungp saengc lebc xaop: Lagx baengh XENP BENS weex MEEC wenp duc mangc, laot lis nuv menv bux weex jah, Lagx xih weex lis; menv siih Bux weex jah Lagx buh il jah weex. <sup>20</sup>Bux eiv Lagx, deic menv siih XENP BENS weex jah XIV dos maoh nuv, eengv yuv deic menv siih naengl mags XIV

<sup>10</sup>那天是安息日，所以犹太人那那医好的人说：“今天是安息日，你拿褥子是不可的。”<sup>11</sup>他却回答说：“那使我痊愈的，对我说，‘拿你的褥子走吧。’”<sup>12</sup>他们问他说：“对你说‘拿褥子走的’是什么人？”<sup>13</sup>那医好的人不知道是谁，因为那里的人多，耶稣已经躲开了。<sup>14</sup>后来耶稣在殿里遇见他，对他说：“你已经痊愈了，不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加利害。”<sup>15</sup>那人就去告诉犹太人，使他痊愈的是耶稣。<sup>16</sup>所以犹太人逼迫耶稣，因为他在安息日做了这事。<sup>17</sup>耶稣就对他们说：“我父做事直到如今，我也做事。”<sup>18</sup>所以犹太人越发想要杀他，因他不但犯了安息日，并且称神为他的父，将自己和神当作平等。

### 圣子的权柄

<sup>19</sup>耶稣对他们说：“我实实在在地告诉你们：子凭着自己不能做什么，惟有看见父所做的，子才能做；父所做的事，子也照样做。<sup>20</sup>父爱子，将自己所做的一切事指给他看，还要

dos maoh nuv, aol xaop gaiv liogp. <sup>21</sup>Bux weex nup aol nyenc deil jenc map, aol JAH MAOH xonv soh, Lagx buh il jav XAOL longc XENP BENS aol nyenc xonv soh. <sup>22</sup>Bux MEEC dadl siih nyenc duc mangc, deic siih dadl jah ledp jaoh dos Lagx, <sup>23</sup>aol nyenc map juiv yuih Lagx xongs juiv yuih Bux laot yangx. Menv MEEC juiv yuih Lagx jah, suh JANGS MEEC juiv yuih paik Lagx map mungx Bux jah. <sup>24</sup>Yaoc sungp saengc lebc xaop: Menv qingc sungp yaoc, eengv senk mungx paik yaoc map jah, laengx lis jiuc soh bens nyaoh, MEEC douh jingh soix, JANGS ugs deil laos soh yangx. <sup>25</sup>Yaoc sungp saengc lebc xaop: Xic yuv touk yangx, laengx JANGS xic naih, nyenc deil yuv lis qingc soh Lagx Wangc Menl, menv nyenc lis qingc jah laengx yuv xonv soh yangx. <sup>26</sup>Yenv yuih Bux weex nup LIS mingh nyaoh XENP BENS, laengx saip Lagx maoh buh il jav LIS mingh nyaoh XENP BENS, <sup>27</sup>eengv yenv yuih maoh JANGS Lagx Nyenc, suh saip biingv env dadl siih dos maoh. <sup>28</sup>Xaop bix deic siih naih nuv weex ags xongs, xic yuv touk yangx, daengc menv nyaoh aox wenc muh jah, ledp yuv lis qingc soh maoh, laengx ugs map; <sup>29</sup>menv weex sais lail jah lis mingh xonv soh; menv weex sais yax jah lis xonv soh map laengx douh jingh soix. <sup>30</sup>Yaoc baengh XENP BENS weex MEEC wenp duc mangc, yaoc weex nup lis qingc suh weex jav dadl siih, menv siih yaoc dadl jah buh JANGS douh liix, yenv yuih yaoc MEEC qouc sais longc XENP BENS, laot qouc meix xangk mungx paik yaoc map jah.”

### Nyimp Yeeh Suh Weex Bagl Biingv

<sup>31</sup>“Nuv baov yaoc nyimp XENP BENS ags weex

将比这更大的事指给他看，叫你们希奇。<sup>21</sup>父怎样叫死人起来，使他们活着，子也照样随自己的意思使人活着。<sup>22</sup>父不审判什么人，乃将审判的事全交与子，<sup>23</sup>叫人都尊敬子如同尊敬父一样。不尊敬子的，就是不尊敬差子来的父。<sup>24</sup>我实实在在地告诉你们：那听我话，又信差我来者的，就有永生，不至于定罪，是已经出死入生了。<sup>25</sup>我实实在在地告诉你们：时候将到，现在就是了，死人要听见神儿子的声音，听见的人就要活了。<sup>26</sup>因为父怎样在自己有生命，就赐给他儿子也照样在自己有生命，<sup>27</sup>并且因为他是人子，就赐给他行审判的权柄。<sup>28</sup>你们不要把这事看作希奇，时候要到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音，就出来；<sup>29</sup>行善的复活得生；作恶的复活定罪。<sup>30</sup>我凭着自己不能做什么，我怎么听见就怎么审判，我的审判也是公平的，因为我不求自己的意思，只求那差我来者的意思。”

### 为耶稣作见证

<sup>31</sup>“我若为自己作见

bagl biingv, bagl biingv yaoc laengx MEEC XINGV. <sup>32</sup>Siip LIS il mungx nyimp yaoc weex bagl biingv, yaoc buh wox maoh nyimp yaoc weex bagl biingv JANGS menv XINGV. <sup>33</sup>Xaop paik nyenc touk geel Yoc Hanp jah dah, maoh nyimp liix XINGV weex bagl biingv dah. <sup>34</sup>Yaoc wah menv sungp naih, MEEC JANGS yenv yuih yaoc liingx menv bagl biingv dah aox nyenc map jah, JANGS yenv yuih yuv aol xaop lis juv. <sup>35</sup>Yoc Hanp jangs buil yuc guangl jah, xaop haengt xogp guangl maoh laot xic. <sup>36</sup>Yaoc LIS bagl biingv biix Yoc Hanp naengl mags, suh JANGS menv siih yaoc weex jah; menv naih ledp JANGS Bux jaoh dos yaoc aol yaoc weex wenp jah, weex bagl biingv yaoc JANGS Bux paik map. <sup>37</sup>Bux paik yaoc map buh nyimp yaoc weex bagl biingv dah. Xaop MEEC XONGP lis qingk soh maoh, buh MEEC lis nuv yangh maoh; <sup>38</sup>xaop MEEC LIS banc lix maoh songk nyaoh aox longc, yenv yuih mungx maoh paik map jah, xaop MEEC senk maoh. <sup>39</sup>Xaop xac Leec Menl, yenv yuih xaop xangk aox jah lis jiuc soh bens nyaoh; nyimp yaoc weex bagl biingv jah laengx JANGS leec naih; <sup>40</sup>xaop daov MEEC haengt touk aox yaoc naih map semh jiuc mingh. <sup>41</sup>Yaoc MEEC sibs menv guanl dah aox nyenc mungl map jah. <sup>42</sup>Yaoc wox aox longc xaop MEEC LIS meix liangp Wangc Menl. <sup>43</sup>Yaoc aemv guanl Bux yaoc map, xaop MEEC sibs daiv yaoc; nuv baov jenl aemv guanl XENP BENS map, xaop daov yuv sibs daiv maoh. <sup>44</sup>Xaop ags DAENGL bus, siip MEEC qouc lis laot Wangc Menl bus, weex nup senk lis yaoc leel? <sup>45</sup>Bix yuv xangk yaoc nyaoh dav nas Bux yuv aov xaop; LIS il mungx aov xaop jah, laengx JANGS Moh Xih xaop dos sais mungx jah. <sup>46</sup>Nuv

证，我的见证就不真。<sup>32</sup>另有一位给我作见证，我也知道他给我作的见证是真的。<sup>33</sup>你们曾差人到约翰那里，他为真理作过见证。<sup>34</sup>其实，我所受的见证不是从人来的；然而，我说这些话，为要叫你们得救。<sup>35</sup>约翰是点着的明灯，你们情愿暂时喜欢他的光。<sup>36</sup>但我有比约翰更大的见证，就是我所做的事；这些都是父要我做的，见证我是父所差来的。<sup>37</sup>差我来的父也为我作过见证。你们从来没有听见他的声音，也没有看见他的形象，<sup>38</sup>你们并没有他的道存在心里，因为他所差来的，你们不信。<sup>39</sup>你们查考圣经，因你们以为内中有永生；给我作见证的就是这经；<sup>40</sup>然而，你们不肯到我这里来得生命。<sup>41</sup>我不受从人来的荣耀。<sup>42</sup>但我知道你们心里没有神的爱。<sup>43</sup>我奉我父的名来，你们并不接待我；若有别人奉自己的名来，你们倒要接待他。<sup>44</sup>你们互相受荣耀，却不求从独一之神来的荣耀，怎能信我呢？<sup>45</sup>不要想我在父面前要告你们；有一位告你们的，就是你们所仰赖的摩西。<sup>46</sup>你

baov xaop nyaengc senk Moh Xih, buh yuv senk yaoc; yenv yuih wul leec maoh lis sungp xiv yaoc xap jah. <sup>47</sup>Nuv baov xaop MEEC senk leec maoh, weex nup senk lis sungp yaoc leel?"

### Yeoh Suh Saip Ngox Sinp Nyenc Jil Jaengv

**6** Siih naih dah yangx, Yeoh Suh duh dah heit Jah Liih Liih, eengv guanl heit Tiic Biix Liix Yal. <sup>2</sup>Lis oil nyenc yenv yuih lis nuv maoh nyaoh wul xenp nyenc lis biingh weex dah menyings Wangc Menl jah, laengx nyimp lenc maoh. <sup>3</sup>Yeoh Suh qak jenc bail, nyimp lagx yot gaenx suiv nyaoh aox jah. <sup>4</sup>Xic jav sigs yabs yanc nyenc Yuc Taip yuv touk yangx. <sup>5</sup>Yeoh Suh jiml dal lis nuv oil nyenc map, suh nyimp Feih Liic wah: "Daol dah aox nup jeis oux siic dos menyenc naih jil leel?" <sup>6</sup>Maoh wah sungp naih, JANGS yuv xik Feih Liic, maoh ags wox yuv weex nup weex. <sup>7</sup>Feih Liic xunp: "Aol nyih xebc liangx nyaenc jeis oux siic, saip JAH MAOH ags mungx ags jil il jeengx, buh MEEC kaemk." <sup>8</sup>Lis il mungx lagx yot, xah JANGS jaix nongx banl Anh Deec Lieec guanl Xix Menc•Biix Deec, maoh nyimp Yeoh Suh wah: <sup>9</sup>"Aox naih lis il mungx lagx niv, maoh lis ngox jagc oux siic oux megx, yac duc bal; xah laot pieek dos oil nyenc naih; meny jah sonk duc mangc?" <sup>10</sup>Yeoh Suh wah: "Xaop sint wagx jenl suiv luih map." Dih wangp jav nyanngtungc, wagx jenl laengx suiv, lis ngox sinp nyenc qak luih. <sup>11</sup>Yeoh Suh deic oux siic map, hogc Wangc Menl wenp, laengx pieek dos menyenc suiv jah; bal buh JANGS il naih pieek, nabx JAH MAOH aol. <sup>12</sup>JAH MAOH jil jaengv yangx, Yeoh Suh nyimp lagx yot wah: "Deic meny GAL sebp

们如果信摩西，也必信我；因为他书上有指着我写的话。<sup>47</sup>你们若不信他的书，怎能信我的话呢？”

### 耶稣给五千人吃饱

**6** 这事以后，耶稣渡过加利利海，就是提比哩亚海。<sup>2</sup>有许多人因为看见他在病人身上所行的神迹，就跟随他。<sup>3</sup>耶稣上了山，和门徒一同坐在那里。<sup>4</sup>那时犹太人的逾越节近了。<sup>5</sup>耶稣举目看见许多人来，就对腓力说：“我们从哪里买饼叫这些人吃呢？”<sup>6</sup>他说这话，是要试验腓力，他自己原知道要怎样行。<sup>7</sup>腓力回答说：“就是二十两银子的饼，叫他们各人吃一点，也是不够的。”<sup>8</sup>有一个门徒，就是西门·彼得的兄弟安得烈，对耶稣说：<sup>9</sup>“在这里有一个孩童，带着五个大麦饼、两条鱼；只是分给这许多人还算什么呢？”<sup>10</sup>耶稣说：“你们叫众人坐下。”原来那地方的草多，众人就坐下，数目约有五千。<sup>11</sup>耶稣拿起饼来，祝谢了，就分给那坐着的人；分鱼也是这样，都随着他们所要的。<sup>12</sup>他们吃饱了，耶稣对门徒说：“把剩

siik jah xup map, mieenx lis langc sat.”<sup>13</sup>JAH MAOH laengx deic ngox jagc oux siic laox menv sebp siik jah, xah JANGS menv wagx jenl jil GAL jah, weex laot xup map, xengc digs xebc nyih jagc mungl.<sup>14</sup>Wagx jenl lis nuv Yeeh Suh weex menv yings Wangc Menl jah, suh wah: “Maoh nyaengc JANGS mungx wox mus lenc yuv touk dees mas menl map jah!”<sup>15</sup>Yeeh Suh wox wagx jenl yuv map biigs maoh weex wangc, suh ags denl touk wul jenc bail.

### Yeeh Suh Nyaoh Wul Naemx Qamt

<sup>16</sup>Touk nyaemv, lagx yot maoh luh geel heit bail, <sup>17</sup>qak lol yangx, yuv dah heit bail Jah Beeh..Nongc. Menl dengv yangx, Yeeh Suh naengl mix map touk aox JAH MAOH jah. <sup>18</sup>Laot liedt lemc laox guedx map, heit laengx wadp langh beil beil. <sup>19</sup>Lagx yot waic lol lis xebc dah liix kuenp qak luh, lis nuv Yeeh Suh nyaoh wul heit qamt, dangv dangv jaenx lol map, JAH MAOH laengx qingk yaot. <sup>20</sup>Yeeh Suh nyimp JAH MAOH wah: “JANGS yaoc, bix yaot!” <sup>21</sup>Lagx yot xeengp sais sibs maoh qak lol, lol laengx touk dih wangp JAH MAOH yuv bail jah.

### Yeeh Suh Jangs Oux Mingh

<sup>22</sup>Maenl jih nyih, wagx jenl SENH nyaoh mangv heit jav jah wox aox jav MEEC LIS lol MIH, gobs LIS il jigs lol niv, yuh wox Yeeh Suh MEEC nyimp lagx yot maoh gaenx qak lol, JANGS lagx yot ags bail; <sup>23</sup>Lis mieengc jigs lol niv dah Tiic Biix..Liix..Yal map, jaenx dih wangp Xus hogc

下的零碎收拾起来，免得有糟蹋的。”<sup>13</sup> 他们便将那五个大麦饼的零碎，就是众人吃了剩下的，收拾起来，装满了十二个篮子。<sup>14</sup> 众人看见耶稣所行的神迹，就说：“这真是那要到世间来的先知！”<sup>15</sup> 耶稣既知道众人要来强逼他作王，就独自又退到山上去

### 耶稣在水面行走

<sup>16</sup> 到了晚上，他的门徒下海边去，<sup>17</sup> 上了船，要过海往迦百农去。天已经黑了，耶稣还没有来到他们那里。<sup>18</sup> 忽然狂风大作，海就翻腾起来。<sup>19</sup> 门徒摇橹约行了十里多路，看见耶稣在海面上走，渐渐近了船，他们就害怕。<sup>20</sup> 耶稣对他们说：“是我，不要怕！”<sup>21</sup> 门徒就喜欢接他上船，船立时到了他们所要去的

### 耶稣是生命的粮

<sup>22</sup> 第二日，站在海那边的众人知道那里没有别的船，只有一只小船，又知道耶稣没有同他的门徒上船，乃是门徒自己去的；<sup>23</sup> 然而，有几只小船从提比

Wangc Menl wenp pieek oux siic dos nyenc jil jah. <sup>24</sup>Wagx jenl nuv Yeeh Suh daengh lagx yot ledp MEEC nyaoh geel jav, laengx qak lol, bail Jah Beeh Nongc semh Yeeh Suh. <sup>25</sup>XUIP nyaoh mangv heit jav semh deml yangx, suh nyimp maoh wah: "Xeenp saenp, JANGS xic nup touk aox naih map?" <sup>26</sup>Yeeh Suh xunp: "Yaoc sungp saengc lebc xaop: Xaop semh yaoc, MEEC JANGS yenv yuih lis nuv yings Wangc Menl, JANGS yenv yuih jil oux siic jil jaengv yangx. <sup>27</sup>Bix bail GAIV menv EBL JIL wox pak jah deil hut, yuv nyimp EBL JIL songk touk jiuc soh bens nyaoh jah deil hut, menv EBL JIL naih JANGS Lagx Nyenc saip dos xaop; yenv yuih Bux Wangc Menl nyaoh wul xenp Lagx Nyenc yebc env yangx." <sup>28</sup>Wagx jenl hamk maoh: "Jiul yuv weex duc mangc, xih sonk weex ongl Wangc Menl?" <sup>29</sup>Yeeh Suh xunp: "Senk mungx Wangc Menl paik map jah, suh JANGS weex ongl Wangc Menl." <sup>30</sup>JAH MAOH yuh wah: "Nyac weex yings Wangc Menl duc mangc, aol jiul lis nuv laengx senk nyac? Nyac yuv weex siih duc mangc?" <sup>31</sup>Ongs bux jiul nyaoh biingc wangp jil Mah NaX (JANGS oux siic menl saip) dah, xongs wul Leec Menl xap: 'Maoh dah wul menl saip oux map dos JAH MAOH jil.' " <sup>32</sup>Yeeh Suh wah: "Yaoc sungp saengc lebc xaop: Menv oux dah wul menl map jah, MEEC JANGS menv Moh Xih saip dos xaop, JANGS Bux yaoc dah wul menl deic oux XINGV map saip dos xaop. <sup>33</sup>Yenv yuih oux Wangc Menl suh JANGS dah wul menl songk luih map, saip mingh dos dees mas menl."

<sup>34</sup>JAH MAOH wah: "Xus ax, bens yuv deic oux naih saip dos jiul." <sup>35</sup>Yeeh Suh wah: "Yaoc

哩亚来，靠近主祝谢后分饼给人吃的地方。<sup>24</sup>众人见耶稣和门徒都不在那里，就上了船，往迦百农去找耶稣。<sup>25</sup>既在海那边找着了，就对他说：“拉比，是几时到这里来的？”<sup>26</sup>耶稣回答说：“我实实在在地告诉你们：你们找我，并不是因见了神迹，乃是因吃饼得饱。<sup>27</sup>不要为那必坏的食物劳力，要为那存到永生的食物劳力，就是人子要赐给你们的；因为人子是父神所印证的。”<sup>28</sup>众人问他说：“我们当行什么，才算作神的工呢？”<sup>29</sup>耶稣回答说：“信神所差来的，这就是作神的工。”<sup>30</sup>他们又说：“你行什么神迹，叫我们看见就信你？你到底做什么事呢？”<sup>31</sup>我们的祖宗在旷野吃过吗哪，如经上写着说：‘他从天上赐下粮来给他们吃。’<sup>32</sup>耶稣说：“我实实在在地告诉你们：那从天上来的粮不是摩西赐给你们的，乃是我父将天上来的真粮赐给你们。<sup>33</sup>因为神的粮就是那从天上降下来，赐生命给世界的。”

<sup>34</sup>他们说：“主啊，常将这粮赐给我们。”<sup>35</sup>耶稣说：

laengx JANGS oux mingh. Menv touk geel yaoc map jah, bens MEEC luv; menv senk yaoc jah, bens MEEC sot uc. <sup>36</sup>Xah laot yaoc nyimp xaop wah dah, xaop buh jungh lis nuv yaoc yangx, meenh naengl MEEC senk. <sup>37</sup>Daengc menv nyenc Bux saip dos yaoc jah, bens yuv touk geel yaoc map; menv touk geel yaoc map jah, yaoc bens MEEC wangk maoh. <sup>38</sup>Yenv yuih yaoc dah wul menl luih map, MEEC JANGS yuv XAOL sais longc yaoc weex, JANGS XAOL meix xangk mungx paik yaoc map jah weex. <sup>39</sup>Meix xangk mungx paik yaoc map jah, suh JANGS: menv maoh saip dos yaoc, aol yaoc il mungx buh bix dogl, touk maenl lenx peep jah siip sint JAH MAOH xonv soh. <sup>40</sup>Yenv yuih meix xangk Bux yaoc JANGS aol daengc menv lis nuv Lagx Nyenc laengx senk maoh jah lis jiuic soh bens nyaoh, touk maenl lenx peep jah yaoc yuv sint JAH MAOH xonv soh.”

<sup>41</sup>Nyenc Yuc Taip yenv yuih Yeeh Suh wah: “Yaoc JANGS oux dah wul menl dogl luih map”, JAH MAOH laengx wanp wanp denv maoh, <sup>42</sup>wah: “Mungx naih MEEC JANGS lagx Yoc Seec guanl Yeeh Suh il? Bux neix maoh daol MEEC ledp wox meel il? Maoh xic naih weex nup wah ‘Yaoc JANGS mungx dah wul menl luih map jah?’ ” <sup>43</sup>Yeeh Suh xunp: “Xaop bix wanp wanp denv. <sup>44</sup>Nuv baov MEEC JANGS Bux paik yaoc map jah gaic nyenc, laengx MEEC LIS nyenc touk lis geel yaoc map; menv touk geel yaoc naih map jah, touk maenl lenx peep yaoc yuv aol maoh xonv soh. <sup>45</sup>Nyaoh wul leec nyenc wox unv lenc xap lis: ‘JAH MAOH ledp lis Wangc Menl eeus.’ Daengc menv lis qingc Bux eeus eengv xoc jah, laengx touk geel yaoc map. <sup>46</sup>Naih buh MEEC JANGS wah

“我就是生命的粮。到我这里来的，必定不饿；信我的，永远不渴。<sup>36</sup>只是我对你们说过，你们已经看见我，还是不信。<sup>37</sup>凡父所赐给我的人，必到我这里来；到我这里来的，我总不丢弃他。<sup>38</sup>因为我从天上降下来，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我来者的意思行。<sup>39</sup>差我来者的意思就是：他所赐给我的，叫我一个也不失落，在末日却叫他复活。<sup>40</sup>因为我父的意思是叫一切见子而信的人得永生，并且在末日我要叫他复活。”

<sup>41</sup>犹太人因为耶稣说：“我是从天上降下来的粮”，就私下议论他，<sup>42</sup>说：“这不是约瑟的儿子耶稣吗？他的父母我们岂不认得吗？他如今怎么说‘我是从天上降下来的’呢？”<sup>43</sup>耶稣回答说：“你们不要大家议论。<sup>44</sup>若不是差我来的父吸引人，就没有能到我这里来的；到我这里来的，在末日我要叫他复活。<sup>45</sup>在先知书上写着说：‘他们都要蒙神的教训。’凡听见父之教训又学习的，就到我这里来。<sup>46</sup>这不是说有人看见

lis nyenc lis nuv Bux dah; xah laot mungx dah aox Wangc Menl map jah, maoh xih lis nuv Bux dah. <sup>47</sup>Yaoc sungp saengc lebc xaop: Nyenc senk Wangc Menl jah xih lis jiuc soh bens nyaoh. <sup>48</sup>Yaoc laengx JANGS oux mingh. <sup>49</sup>Ongs bux xaop nyaoh biingc wangp jil Mah Nax (JANGS oux siic menl saip) dah, buh deil bail yangx. <sup>50</sup>Menv naih JANGS oux dah wul menl dogl luih map, aol nyenc jil yangx laengx MEEC deil. <sup>51</sup>Yaoc JANGS oux mingh dah wul menl dogl luih map; nuv baov nyenc jil oux naih, laengx bens nyaoh MEEC deil. Menv oux yaoc yuv saip jah, suh JANGS xenp nanx yaoc, saip mingh dos nyenc dees mas menl.”

<sup>52</sup>Il naih, nyenc Yuc..Taip sungp dungl DAENGL boggs wah: “Mungx nyenc naih weex nup deic nanx maoh dos daol jil?” <sup>53</sup>Yeeh Suh wah: “Yaoc sungp saengc lebc xaop: Nuv baov xaop MEEC jil nanx Lagx Nyenc, MEEC wumx padt Lagx Nyenc, laengx MEEC LIS mingh nyaoh aox wul xenp xaop. <sup>54</sup>Menv nyenc jil nanx yaoc wumx padt yaoc jah laengx lis jiuc soh bens nyaoh, touk maenl lenx peep jah, yaoc yuv aol maoh xonv soh. <sup>55</sup>Nanx yaoc nyaengc JANGS jil lis; padt yaoc nyaengc JANGS wumx lis. <sup>56</sup>Menv nyenc jil nanx yaoc wumx padt yaoc jah bens nyaoh aox longc yaoc, yaoc buh bens nyaoh aox longc JAH MAOH. <sup>57</sup>Bux jiuc soh bens nyaoh jah paik yaoc map, yaoc yuh GAIV Bux nyaoh menl guangl; il jav, nyenc jil nanx yaoc jah buh yuv GAIV yaoc nyaoh menl guangl. <sup>58</sup>Menv naih laengx JANGS oux dah wul menl dogl luih map. Nyenc jil oux naih laengx bens nyaoh touk jaengl yais, MEEC xongs ongs bux xaop jil Mah Nax (JANGS oux siic menl saip) dah buh deil bail yangx.” <sup>59</sup>Menv sungp naih

过父；惟独从神来的，他看见过父。<sup>47</sup>我实实在在地告诉你们：信的人有永生。<sup>48</sup>我就是生命的粮。<sup>49</sup>你们的祖宗在旷野吃过吗哪，还是死了。<sup>50</sup>这是从天上降下来的粮，叫人吃了就不死。<sup>51</sup>我是从天上降下来生命的粮；人若吃这粮，就必永远活着。我所要赐的粮，就是我的肉，为世人之生命所赐的。”

<sup>52</sup>因此，犹太人彼此争论说：“这个人怎能把他的肉给我们吃呢？”<sup>53</sup>耶稣说：“我实实在在地告诉你们：你们若不吃人子的肉，不喝人子的血，就没有生命在你们里面。<sup>54</sup>吃我肉喝我血的人就有永生，在末日我要叫他复活。<sup>55</sup>我的肉真是可吃的；我的血真是可喝的。<sup>56</sup>吃我肉喝我血的人常在我里面，我也常在他里面。<sup>57</sup>永活的父怎样差我来，我又因父活着；照样，吃我肉的人也要因我活着。<sup>58</sup>这就是从天上降下来的粮。吃这粮的人就永远活着，不像你们的祖宗吃过吗哪还是死了。”<sup>59</sup>这些话是耶稣在迦百农会堂里教训人说的。

JANGS Yeeh Suh nyaoh dangc wagx Jah. Beeh  
Nongc eeus nyenc wah jah.

### Jiuc Kuenp Laos Jiuc Soh Bens Nyaoh

<sup>60</sup>Aox lagx yot maoh LIS OIL nyenc lis qingk, laengx wah: "Sungp naih nanc gungc, nouc qingk lis laos leel?" <sup>61</sup>Aox longc Yeeh Suh wox lagx yot deny meny sungp naih, suh nyimp JAH MAOH wah: "Sungp naih JANGS aol xaop miav JANGS MEEC ("miav" leec Xih. Lac. xap "dough leix")?" <sup>62</sup>Nuv baov xaop lis nuv Lagx Nyenc qak touk dih wangp dah unv maoh nyaoh jah, yuh weex nup? <sup>63</sup>Menv aol nyenc soh nyaoh jah JANGS guaenl, xenp nanx MEEC LIS duc mangc yongh. Menv sungp yaoc nyimp xaop wah jah, laengx JANGS guaenl, laengx JANGS mingh. <sup>64</sup>Xah laot aox xaop LIS nyenc MEEC senk." Yeeh Suh dah qit suh wox nouc MEEC senk maoh, nouc yuv beel maoh. <sup>65</sup>Yeeh Suh yuh wah: "Yenv yuih il naih yaoc nyimp xaop wah dah, nuv baov MEEC JANGS baengh singc qaenp Bux yaoc, MEEC LIS nyenc map lis touk geel yaoc."

<sup>66</sup>Dah xic jah, lagx yot maoh LIS OIL xonv bail, MEEC nyimp maoh dongc bail hap. <sup>67</sup>Yeeh Suh suh nyimp xebc nyih mungx lagx yot jav wah: "Xaop buh yuv bail JANGS MEEC?" <sup>68</sup>Xix Menc•Biix Deec xunp: "Xus ax, nyac LIS kuenp laos jiuc soh bens nyaoh, jiul naengl enl lenc nouc leel?" <sup>69</sup>Jiul senk yangx, yuh wox nyac JANGS Mungx Bings Singh dos Wangc Menl." <sup>70</sup>Yeeh Suh wah: "Yaoc MEEC JANGS LAIH ugs xaop xebc nyih mungx lagx yot yangx il? Aox xaop jah LIS il mungx JANGS juis top." <sup>71</sup>Yeeh Suh sungp naih JANGS XIV nyenc Jah. Lioç lagx Xix Menc Yuc Dal

### 永生之道

<sup>60</sup> 他的门徒中有好些人听见了，就说：“这话甚难，谁能听呢？”<sup>61</sup> 耶稣心里知道门徒为这话议论，就对他们说：“这话是叫你们厌弃吗（“厌弃”原文作“跌倒”）？”<sup>62</sup> 倘或你们看见人子升到 he 原来所在之处，怎么样呢？<sup>63</sup> 叫人活着的乃是灵，肉体是无益的。我对你们所说的话，就是灵，就是生命。<sup>64</sup> 只是你们中间有不信的人。”耶稣从起头就知道谁不信他，谁要卖他。<sup>65</sup> 耶稣又说：“所以我对你们说过，若不是蒙我父的恩赐，没有人能到我这里来。”

<sup>66</sup> 从此，他门徒中多有退去的，不再和他同行。<sup>67</sup> 耶稣就对那十二个门徒说：“你们也要去吗？”<sup>68</sup> 西门•彼得回答说：“主啊，你有永生之道，我们还归从谁呢？”<sup>69</sup> 我们已经信了，又知道你是神的圣者。”<sup>70</sup> 耶稣说：“我不是拣选了你们十二个门徒吗？但你们中间有一个是魔鬼。”<sup>71</sup> 耶稣这话是指着加略人西门的

wah jah; maoh bens JANGS aox xebc nyih mungx lagx yot jah il mungx, dah lenc yuv beel Yeeh Suh.

### Nongx Yeeh Suh Meec Senk

**7** Siih naih dah yangx, Yeeh Suh nyaoh Jah Liih Liih qamt senl, MEEC haengt nyaoh Yuc Taip qamt senl, yenv yuih nyenc Yuc Taip xangk yuv sat maoh. <sup>2</sup>Xic jav sigs nyaoh bongc nyenc Yuc Taip yuv touk yangx. <sup>3</sup>Nongx Yeeh Suh nyimp maoh wah: “Nyac lic aox naih qak Yuc Taip bail bax, aol lagx yot nyac buh lis nuv nyac weex menv siih jah. <sup>4</sup>Nyenc yuv ugs guanl, MEEC LIS nyaoh jemc liaemt weex siih jah; nuv baov nyac weex menv siih naih, suh yuv deic XENP BENS weex ugs dos nyenc nuv.” <sup>5</sup>Lieenc nongx maoh buh wah menv sungp naih, JANGS yenv yuih MEEC senk maoh. <sup>6</sup>Yeeh Suh suh nyimp JAH MAOH wah: “Xic yaoc naengl mix touk; xic xaop bens wangk biinh. <sup>7</sup>Nyenc qinp hak MEEC saengl xaop, laot JANGS saengl yaoc; yenv yuih yaoc XIV ugs JAH MAOH weex menv siih yax jah. <sup>8</sup>Xaop qak bail dah sigs bax! Yaoc xic naih MEEC qak bail dah sigs naih, yenv yuih xic yaoc naengl mix digs.” <sup>9</sup>Yeeh Suh wah menv sungp naih meenh nyaoh Jah Liih Liih.

### Yeeh Suh Dah Sigs Nyaoh Bongc

<sup>10</sup>Nongx maoh qak bail yangx, maoh buh qak bail dah sigs, MEEC JANGS tangx tangx bail, xongs wanp wanp bail. <sup>11</sup>Eev dah sigs xic jah, nyenc Yuc Taip semh Yeeh Suh, wah: “Maoh nyaoh nup?” <sup>12</sup>Wagx jenl denv maoh haemx

儿子犹太说的；他本是十二个门徒里的一个，后来要卖耶稣的。

### 耶稣的弟兄不信

**7** 这事以后，耶稣在加利利游行，不愿在犹太游行，因为犹太人想要杀他。<sup>2</sup>当时犹太人的住棚节近了。<sup>3</sup>耶稣的弟兄就对他来说：“你离开这里上犹太去吧，叫你的门徒也看见你所行的事。<sup>4</sup>人要显扬名声，没有在暗处行事的；你如果行这些事，就当将自己显明给世人看。”<sup>5</sup>因为连他的弟兄说这话，是因为不信他。<sup>6</sup>耶稣就对他们说：“我的时候还没有到；你们的时候常是方便的。<sup>7</sup>世人不能恨你们，却是恨我；因为我指证他们所做的是恶的。<sup>8</sup>你们上去过节吧！我现在不上去过这节，因为我的时候还没有满。”<sup>9</sup>耶稣说了这话，仍旧住在加利利。

### 耶稣过住棚节

<sup>10</sup>但他弟兄上去以后，他也上去过节，不是明去，似乎是暗去的。<sup>11</sup>正在节期，犹太人寻找耶稣，说：“他在哪里？”<sup>12</sup>众人为他

haemx, LIS menv wah: “Maoh jangs nyenc lail.” LIS menv wah: “MEEC JANGS, maoh JANGS mungx nyenc DINGV wagx.”<sup>13</sup>Xah laot MEEC LIS nyenc tangx tangx denv maoh, yenv yuih yaot nyenc Yuc Taij.

<sup>14</sup>Touk sigs yangx, Yeeh Suh qak dangc jeenh Wangc Menl bail eeus nyenc.<sup>15</sup>Nyenc Yuc Taij laengx liogp sais, wah: “Mungx nyenc naih MEEC xoc dah, weex nup wox mieeh leec?”<sup>16</sup>Yeeh Suh wah: “Menv yaoc eeus jah MEEC JANGS menv yaoc, xah JANGS menv mungx paik yaoc map jah.<sup>17</sup>Nuv baov nyenc yuv XAOL meix xangk maoh weex, suh laengx wox menv sungp eeus nyenc jah JANGS dah doiv Wangc Menl ugs map, xih baov nabx yaoc ags wah.<sup>18</sup>Nyenc nabx XENP BENS wah, JANGS qouc XENP BENS mungl guanl; xah laot qouc mungx paik maoh map jah mungl guanl, mungx nyenc naih xih JANGS nyenc XINGV, nyaoh aox longc maoh MEEC LIS duc mangc MEEC douh liix.<sup>19</sup>Moh Xih MEEC JANGS xonc banc konx dos xaop yangx il? Xaop siip MEEC LIS il mungx nyenc deic banc konx. Weex duc mangc yuv sat yaoc leel?”<sup>20</sup>Wagx jenl xunp: “Nyac JANGS nyenc douh juis nyimp xenp yangx! Nouc xangk sat nyac?”<sup>21</sup>Yeeh Suh wah: “Yaoc weex il naenl siih, xaop ledp qingk gavi liogp.<sup>22</sup>Moh Xih xonc liix ads dos xaop (wah map MEEC JANGS dah Moh Xih qit, JANGS dah mangh aov mangh laoh qit), il naih xaop buh yuv nyaoh maenl sav soh nyimp nyenc weex liix ads.<sup>23</sup>Nuv baov nyenc nyaoh maenl sav soh weex liix ads, mieenx lis xagx banc konx Moh Xih, yaoc nyaoh maenl sav soh xaok il mungx nyenc lail singx yangx, xaop laengx ouv qik dos yaoc il?”<sup>24</sup>Bix dah mangv

纷纷议论，有的说：“他是好人。”有的说：“不然，他是迷惑众人的。”<sup>13</sup>只是没有人明明地讲论他，因为怕犹太人。

<sup>14</sup>到了节期，耶稣上殿里去教训人。<sup>15</sup>犹太人就希奇，说：“这个人没有学过，怎么明白书呢？”<sup>16</sup>耶稣说：“我的教训不是我自己的，乃是那差我来者的。<sup>17</sup>人若立志遵着他的旨意行，就必晓得这教训或是出于神，或是我凭着自己说的。<sup>18</sup>人凭着自己说，是求自己的荣耀；惟有求那差他来者的荣耀，这人是真的，在他心里没有不义。<sup>19</sup>摩西岂不是传律法给你们吗？你们却没有一个人守律法。为什么想要杀我呢？”<sup>20</sup>众人回答说：“你是被鬼附着了！谁想要杀你？”<sup>21</sup>耶稣说：“我做了一件事，你们都以为希奇。<sup>22</sup>摩西传割礼给你们（其实不是从摩西起的，乃是从祖先起的），因此你们也在安息日给人行割礼。<sup>23</sup>人若在安息日受割礼，免得违背摩西的律法，我在安息日叫一个人全然好了，你们就向我生气吗？”<sup>24</sup>不可按外貌断定是非，总要按

nugs map donv lail yax, bens yuv deic liix map donv lail yax.”

### Naih Jangs Jih Duc Il?

<sup>25</sup>Aox nyenc Yeeh Lul Sax Lenc LIS nyenc wah: “Mungx naih MEEC JANGS nyenc JAH MAOH xangk sat jah il? <sup>26</sup>Nyac nuv maoh meenh tangx tangx xonc banc lix, JAH MAOH buh MEEC nyimp maoh wah duc mangc, ongk xih nyenc top nyaengc wox maoh JANGS Jih Duc il? <sup>27</sup>Jiul wox mungx nyenc naih dah nup map; xah laot Jih Duc map xic jah, MEEC LIS nyenc wox maoh dah aox nup map.” <sup>28</sup>Xic jav, Yeeh Suh nyaoh aox dangc jeenh eeus nyenc, songk soh wah: “Xaop buh wox yaoc, jungh wox yaoc dah nup map; yaoc map MEEC JANGS baengh XENP BENS, JANGS baengh mungx paik yaoc map jah, maoh jav xih JANGS mungx XINGV, xaop MEEC wox meel maoh. <sup>29</sup>Yaoc siip wox meel maoh, yenv yuih yaoc dah aox maoh map, buh JANGS maoh paik yaoc map.” <sup>30</sup>JAH MAOH laengx xangk sabp Yeeh Suh; xah laot MEEC LIS nyenc neip miac, yenv yuih xic maoh naengl mix touk. <sup>31</sup>Aox wagx jenl jah LIS OIL nyenc senk maoh, wah: “Xic Jih Duc map jah, maoh weex menv yings Wangc Menl jah biix mungx nyenc naih weex menv jah naengl gungc il?”

### Sangh Douv Sac Top Paik Nyenc Sabp Yeeh Suh

<sup>32</sup>Nyenc Fac Lil Saip lis qingc wagx jenl denv Yeeh Suh haemx haemx, sangh douv sac top daengh nyenc Fac Lil Saip laengx paik xaip bail sabp maoh. <sup>33</sup>Yeeh Suh wah: “Yaoc naengl LIS

公平断定是非。”

### 这是基督吗?

<sup>25</sup>耶路撒冷人中有的说：“这不是他们想要杀的人吗？<sup>26</sup>你看他还明明地讲道，他们也不向他说什么，难道官长真知道这是基督吗？<sup>27</sup>然而，我们知道这个人从哪里来；只是基督来的时候，没有人知道他从哪里来。”<sup>28</sup>那时，耶稣在殿里教训人，大声说：“你们也知道我，也知道我从哪里来；我来并不是由于自己，但那差我来的是真的，你们不认识他。<sup>29</sup>我却认识他，因为我是从他来的，他也是差了我来。”<sup>30</sup>他们就想要捉拿耶稣；只是没有人下手，因为他的时候还没有到。<sup>31</sup>但众人中间有好些信他的，说：“基督来的时候，他所行的神迹岂能比这人所行的更多吗？”

### 祭司长差人捉拿耶稣

<sup>32</sup>法利赛人听见众人对耶稣这样纷纷议论，祭司长和法利赛人就打发差役去捉拿他。<sup>33</sup>于是耶稣

jeengx xic nyimp xaop gaenx nyaoh, mus lenc laengx yuv touk geel mungx paik yaoc map jah bail. <sup>34</sup>Xaop yuv lah yaoc, siip lah MEEC deml; dih wangp yaoc nyaoh jah xaop bail MEEC touk.” <sup>35</sup>Nyenc Yuc Tajp laengx DAENGL hamk wah: “Mungx nyenc naih yuv bail aox nup, aol daol lah MEEC deml? Ongk xih maoh yuv bail geel nyenc Yuc Tajp sank nyaoh dav Xih Lac jah, bail eeus nyenc Xih Lac il? <sup>36</sup>Maoh wah: ‘Xaop yuv semh yaoc, siip semh MEEC deml; dih wangp yaoc nyaoh jah, xaop touk MEEC lis’, sungp naih JANGS duc mangc?”

### Angl Hat Naemx Soh

<sup>37</sup>Maenl ledp sigs, laengx JANGS maenl zeil mags, Yeeh Suh SENH nyaoh jah songk soh wah: “Nyenc nuv baov sot uc, touk geel yaoc map jil. <sup>38</sup>Menv nyenc senk yaoc jah, xah xongs Leec Menl wah: ‘Dah aox longc maoh yuv beeuv ugs angl hat naemx soh map.’ ” <sup>39</sup>Sungp Yeeh Suh naih JANGS XIV nyenc senk maoh、yuv sibs Guaenl Menl jah wah; xic jav naengl mix saip Guaenl Menl luih map, yenv yuih Yeeh Suh naengl mix mungl guanl.

### Wagx Jenl Daengl Eeuv

<sup>40</sup>Wagx jenl lis qingk sungp naih, lis menv wah: “Mungx naih nyaengc JANGS mungx nyenc wox unv lenc jav.” <sup>41</sup>Lis menv wah: “Mungx naih JANGS Jih Duc.” Buh lis nyenc wah: “Jih Duc weex nup JANGS dah Jah Liih Liih ugs map? <sup>42</sup>Leec Menl MEEC JANGS il naih wah: ‘Jih Duc JANGS nyenc saemh lenc Dal Wil, dah dih wangp Dal

说：“我还有不多的时候和你们同在，以后就回到差我来的那里去。”<sup>34</sup>你们要找我，却找不着；我所在的地方你们不能到。”<sup>35</sup>犹太人彼此对问说：“这人要往哪里去，叫我们找不着呢？难道他要往散住希腊中的犹太人那里，去教训希腊人吗？”<sup>36</sup>他说：“你们要找我，却找不着；我所在的地方，你们不能到”，这话是什么意思呢？”

### 活水的江河

<sup>37</sup>节期的末日，就是最大之日，耶稣站着高声说：“人若渴了，可以到我这里来喝。”<sup>38</sup>信我的人，就如经上所说：“从他腹中要流出活水的江河来。”<sup>39</sup>耶稣这话是指着信他之人要受圣灵说的；那时还没有赐下圣灵来，因为耶稣尚未得着荣耀。

### 在众人中的纷争

<sup>40</sup>众人听见这话，有的说：“这真是那先知。”<sup>41</sup>有的说：“这是基督。”但也有人说：“基督岂是从加利利出来的吗？”<sup>42</sup>经上岂不是说，‘基督是大卫的后裔，从大卫本乡伯利恒出来的’

Wil guanl Bēec Līil Hēnc ugs map xih MEEC?’ ”  
<sup>43</sup>Wagx jenl laengx GAIV Yeeh Suh DAENGL bogs  
 MEEC sav. <sup>44</sup>Aox jah LIS nyenc yuv sabp maoh, xah  
 laot MEEC LIS nyenc neip miac.

### Nyenc Top Yuc Taip Meec Senk

<sup>45</sup>Xaip xonv touk sangh douv sac top  
 daengh nyenc Fac Lil Saip jah. JAH MAOH nyimp  
 xaip wah: “Xaop weex duc mangc MEEC daiv  
 maoh map?” <sup>46</sup>Xaip xunp: “MEEC XONGP LIS nyenc  
 wah sungp xongs maoh il naih!” <sup>47</sup>Nyenc Fac Lil  
 Saip wah: “Xaop buh douh maoh week dal  
 yangx il?” <sup>48</sup>Nyenc top MEEC XIH nyenc Fac Lil Saip  
 weex nup LIS nyenc senk maoh leel? <sup>49</sup>Xah laot  
 menv begs singk MEEC wox banc konx naih xah  
 yuv douh guav!” <sup>50</sup>Aox JAH MAOH LIS Nic Goh Diix  
Mux, JANGS mungx gobs qit bail jin v Yeeh Suh  
 jah, nyimp JAH MAOH wah: <sup>51</sup>“MEEC qingk menv  
 sungp nyenc douh aov jah, MEEC wox maoh  
 weex menv siih mangc, ongk xih banc konx daol  
 naengl yuv jingh soix maoh il?” <sup>52</sup>JAH MAOH  
 xunp: “Nyac buh JANGS nyenc Jah Līih Līih il?  
 Nyac bail seik seik xac nuv suh wox Jah Līih Līih  
 MEEC XONGP ugs nyenc wox unv lenc dah.”

### Nyenc Miegs Xic Weex Lanh Jah Douh Sabp

**8** <sup>53</sup>Il naih, ags mungx ags xonv bail yanc;  
<sup>1</sup>Yeeh Suh siip bail Jenc Ganx Lanx, <sup>2</sup>hedp  
 saemp yuh xonv aox touk dangc jeenh. OIL begs  
 singk ledp touk geel maoh, maoh laengx suiv,  
 eeus JAH MAOH. <sup>3</sup>LIS il mungx nyenc miegs eev  
 weex lanh xic jah douh sabp, xeenp saemp xap  
 leec daengh nyenc Fac Lil Saip daiv maoh map,

吗？”<sup>43</sup>于是众人因着耶稣  
 起了纷争。<sup>44</sup>其中有人要捉  
 拿他，只是无人下手。

### 犹太领袖们不信

<sup>45</sup>差役回到祭司长和  
 法利赛人那里。他们对差  
 役说：“你们为什么没有带  
 他来呢？”<sup>46</sup>差役回答说：  
 “从来没有像他这样说话的  
 ！”<sup>47</sup>法利赛人说：“你们  
 也受了迷惑吗？”<sup>48</sup>官长或  
 是法利赛人岂有信他的  
 呢？<sup>49</sup>但这些不明白律法  
 的百姓是被咒诅的！”<sup>50</sup>内  
 中有尼哥底母，就是从前  
 去见耶稣的，对他们说：  
<sup>51</sup>“不先听本人的口供，不  
 知道他所做的事，难道我  
 们的律法还定他的罪  
 吗？”<sup>52</sup>他们回答说：“你  
 也是出于加利利吗？你且去  
 查考，就可以知道加利利  
 没有出过先知。”

### 行淫时被捉的女人

**8** <sup>53</sup>于是各人都回家去  
 了；<sup>1</sup>耶稣却往橄欖山  
 去，<sup>2</sup>清早又回到殿里。众  
 百姓都到他那里去，他就  
 坐下，教训他们。<sup>3</sup>文士和  
 法利赛人带着一个行淫时  
 被拿的妇人来，叫她站在

aol maoh SENH nyaoh dens dav, <sup>4</sup>suh nyimp Yeeh Suh wah: “Xeenp saenp, mungx duc sax naih eev nyimp eep weex lanh xic jah douh sabp. <sup>5</sup>Moh Xih nyaoh wul banc konx YADC jiul, deic menv nyenc miegs weex naih aol jinl jabc deil. Nyac baov yuv deic maoh weex nup weex?” <sup>6</sup>JAH MAOH wah sungp naih, xangk xik Yeeh Suh, semh lis duc mangc bagl biingv map aov maoh. Yeeh Suh siip oul laic, aol lagx miac nyaoh dees dih wak leec. <sup>7</sup>JAH MAOH jaemx hamk maoh, Yeeh Suh saengc laic map, nyimp JAH MAOH wah: “Aox xaop naih mungx nup MEEC LIS soix jah, mungx jav laengx deic jinl jabc maoh dah unv.” <sup>8</sup>Siip eengv oul laic, aol lagx miac nyaoh dees dih wak leec. <sup>9</sup>JAH MAOH lis qingk sungp naih, laengx dah laox touk niv, il mungx il mungx ledp ugs bail, GAL laot Yeeh Suh il mungx nyenc, eengv GAL mungx nyenc miegs jah meenh SENH nyaoh doiv aov. <sup>10</sup>Yeeh Suh saengc laic map, nyimp maoh wah: “Nyenc miegs, menv nyenc jav nyaoh aox nup? MEEC LIS nyenc jingh soix nyac il?” <sup>11</sup>Maoh wah: “Xus ah, MEEC LIS.” Yeeh Suh wah: “Yaoc buh MEEC jingh soix nyac. Bail bax! Jodx naih bail lenc bix eengv WEENP soix hap.” (LIS leec aov MEEC xap jogx 7:53 touk 8:11.)

### Yeeh Suh Jangs Guangl Dees Mas Menl

<sup>12</sup>Yeeh Suh yuh nyimp wagx jenl wah: “Yaoc JANGS guangl dees mas menl, menv enl lenc yaoc jah, laengx MEEC nyaoh aox dengv qamt, jingh yuv lis soh menl guangl.” <sup>13</sup>Nyenc Fac Lil Saip nyimp maoh wah: “Nyac JANGS nyimp XENP BENS weex bagl biingv, bagl biingv

当中, <sup>4</sup>就对耶稣说:“夫子, 这妇人是正行淫之时被拿的。”<sup>5</sup>摩西在律法上吩咐我们, 把这样的妇人用石头打死。你说该把她怎么样呢?”<sup>6</sup>他们说这话, 乃试探耶稣, 要得着告他的把柄。耶稣却弯着腰, 用指头在地上画字。<sup>7</sup>他们还是不住地问他, 耶稣就直起腰来, 对他们说:“你们中间谁是没有罪的, 谁就可以先拿石头打她。”<sup>8</sup>于是又弯着腰, 用指头在地上画字。<sup>9</sup>他们听见这话, 就从老到少一个一个地都出去了, 只剩下耶稣一人, 还有那妇人仍然站在当中。<sup>10</sup>耶稣就直起腰来, 对她说:“妇人, 那些人在哪里呢? 没有人定你的罪吗?”<sup>11</sup>她说“主啊, 没有。”耶稣说:“我也不定你的罪。去吧! 从此不要再犯罪了。”(有些古卷无 7 章 53 节至 8 章 11 节)

### 耶稣是世界的光

<sup>12</sup>耶稣又对众人说:“我是世界的光。跟从我的, 就不在黑暗里走, 必要得着生命的光。”<sup>13</sup>法利赛人对他说道:“你是为自己作见证, 你的见证不真。”<sup>14</sup>耶

nyac MEEC XINGV.”<sup>14</sup>Yeeh Suh wah: “Yaoc JANGS ags weex bagl biingv dos XENP BENS, bagl biingv yaoc JANGS menv XINGV, yenv yuih yaoc wox yaoc dah nup map, yuv bail aox nup; xaop siip MEEC wox yaoc dah nup map, yuv bail aox nup.<sup>15</sup>Xaop JANGS dah mangv nugs map dadl donv nyenc, yaoc siip MEEC dadl donv nyenc.<sup>16</sup>Nuv baov yaoc dadl donv nyenc, menv siih yaoc dadl donv jah buh JANGS menv XINGV, yenv yuih MEEC JANGS yaoc ags nyaoh naih, naengl LIS Bux paik yaoc map jah nyimp yaoc gaenx nyaoh.<sup>17</sup>Banc konx xaop buh xap lis: ‘Bagl biingv yac mungx nyenc JANGS menv XINGV.’<sup>18</sup>Yaoc JANGS nyimp yaoc ags weex bagl biingv, naengl LIS Bux paik yaoc map jah buh nyimp yaoc weex bagl biingv.”<sup>19</sup>JAH MAOH suh hamk maoh: “Bux nyac nyaoh aox nup?” Yeeh Suh xunp: “Xaop MEEC wox meel yaoc, buh MEEC wox meel Bux yaoc; nuv baov wox meel yaoc, buh wox meel Bux yaoc.”<sup>20</sup>Menv sungp naih JANGS Yeeh Suh nyaoh aox sox nyaenc dangc jeenh jah, eeus nyenc wah jah, buh MEEC LIS nyenc sabp maoh, yenv yuih xic maoh naengl mix touk.

### Yaoc Bail Menv Dih Wangp Jah Xaop Bail Eis Lis

<sup>21</sup>Yeeh Suh yuh nyimp JAH MAOH wah: “Yaoc yuv bail yangx, xaop yuv semh yaoc, xaop yuv deil nyaoh aox soix xaop; dih wangp yaoc bail jah, xaop bail MEEC touk.”<sup>22</sup>Nyenc Yuc Taij wah: “Maoh wah: ‘Dih wangp yaoc bail jah, xaop bail MEEC touk’; ongx xih maoh yuv ags sat soh il?”<sup>23</sup>Yeeh Suh nyimp JAH MAOH wah: “Xaop JANGS dah mangv dees map, yaoc JANGS dah mangv

稣说：“我虽然为自己作见证，我的见证还是真的，因我知道我从哪里来，往哪里去；你们却不知道我从哪里来，往哪里去。<sup>15</sup>你们是以外貌（原文作“凭肉身”）判断人，我却不判断人。<sup>16</sup>就是判断人，我的判断也是真的，因为不是我独自在这里，还有差我来的父与我同在。<sup>17</sup>你们的律法上也记着说：‘两个人的见证是真的。’<sup>18</sup>我是为自己作见证，还有差我来的父也是为我作见证。”<sup>19</sup>他们就问他说：“你的父在哪里？”耶稣回答说：“你们不认识我，也不认识我的父；若是认识我，也就认识我的父。”<sup>20</sup>这些话是耶稣在殿里的库房教训人时所说的，也没有人拿他，因为他来的时候还没有到。

### 我所去的地方你们不能去

<sup>21</sup>耶稣又对他们说：“我要去了，你们要找我，并且你们要死在罪中；我所去的地方，你们不能到。”<sup>22</sup>犹太人说：“他说：‘我所去的地方，你们不能到’；难道他要自尽吗？”<sup>23</sup>耶稣对他们说：“你们是

wul map; xaop JANGS menv qinp hak naih, yaoc MEEC JANGS menv qinp hak naih. <sup>24</sup>Il naih yaoc nyimp xaop wah dah, xaop yuv deil nyaoh aox soix xaop; nuv baov xaop MEEC senk yaoc JANGS Jih Duc, jingh yuv deil nyaoh aox soix xaop.” <sup>25</sup>JAH MAOH suh hamk maoh: “Nyac JANGS nouc?” Yeeh Suh nyimp JAH MAOH wah: “Laengx JANGS yaoc dah dens qit lebc xaop jah. <sup>26</sup>Yaoc LIS OIL siih wah xaop, dadl donv xaop; xah laot mungx paik yaoc map jah JANGS XINGV, menv yaoc dah geel maoh lis qingk jah, yaoc laengx xonc dos nyenc dees mas menl.” <sup>27</sup>JAH MAOH MEEC wox sungp Yeeh Suh JANGS XIV Bux wah. <sup>28</sup>Il naih Yeeh Suh wah: “Xaop jiml Lagx Nyenc yangx, suh wox yaoc JANGS Jih Duc, eengv wox yaoc MEEC LIS il naenl siih JANGS nabx yaoc ags weex. Yaoc wah menv sungp naih bens JANGS XAOL sungp Bux eeus weex. <sup>29</sup>Mungx paik yaoc map jah JANGS nyimp yaoc gaenx nyaoh; maoh MEEC douv laot yaoc nyaoh naih, yenv yuih yaoc bens weex menv siih maoh xogp jah.” <sup>30</sup>Yeeh Suh wah sungp naih xic jah, laengx LIS OIL nyenc senk maoh.

### Liix Xingv Jingh Aol Xaop Lis Kop Kongp

<sup>31</sup>Yeeh Suh nyimp senk maoh menv nyenc Yuc Tajp jah wah: “Nuv baov xaop bens deic banc lix yaoc, suh nyaengc JANGS lagx yot yaoc; <sup>32</sup>xaop xah yuv wox liix XINGV, liix XINGV xah yuv aol xaop lis kop kongp.” <sup>33</sup>JAH MAOH xunp: “Jiul JANGS nyenc saemh lenc Yal Beec Lah Hanp, MEEC XONGP weex lagx eit dos nouc dah. Nyac weex

从下头来的，我是从上头来的；你们是属这世界的，我不是属这世界的。<sup>24</sup>所以我对你们说，你们要死在罪中，你们若不信我是基督，必要死在罪中。”<sup>25</sup>他们就问他说：“你是谁？”耶稣对他们说：“就是我从起初所告诉你们的（或作“为什么我还回答你们”）。<sup>26</sup>我有许多事讲论你们，判断你们；但那差我来的是真的，我在他那里所听见的，我就传给世人。”<sup>27</sup>他们不明白耶稣是指着父说的。<sup>28</sup>所以耶稣说：“你们举起人子以后，必知道我是基督，并且知道我没有一件事是凭着自己做的。我说这些话乃是照着父所教训我的。”<sup>29</sup>那差我来的，是与我同在；他没有撇下我独自在这里，因为我常做他所喜悦的事。”<sup>30</sup>耶稣说这话的时候，就有许多人信他。

### 真理必叫你们得自由

<sup>31</sup>耶稣对信他的犹太人说：“你们若常常遵守我的道，就真是我的门徒；<sup>32</sup>你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。”<sup>33</sup>他们回答说：“我们是亚伯拉罕的后裔，从来没有作过谁

nup wah, 'Xaop jingh lis kop kongp?' " <sup>34</sup>Yeeh Suh xunp: "Yaoc sungp saengc lebc xaop: Menv WEENP soix jah laengx JANGS weex lagx eit dos soix. <sup>35</sup>Lagx eit MEEC lis nyaoh yanc xus yanc jaengl yais, lagx xih bens nyaoh yanc nyaoh. <sup>36</sup>Il naih Lagx Bux Menl nuv baov aol xaop lis kop kongp, xaop nyaengc lis kop kongp yangx. <sup>37</sup>Yaoc wox xaop JANGS lagx kuanp Yal Beec Lah Hanp; xaop siip xangk sat yaoc, yenv yuih aox longc xaop xengc MEEC lis banc lix yaoc. <sup>38</sup>Menv yaoc wah jah JANGS nyaoh geel Bux yaoc lis nuv; menv xaop weex jah JANGS nyaoh geel Bux xaop lis qingk."

### Lagx Kuanp Juis Top

<sup>39</sup>JAH MAOH wah: "Bux jiul laengx JANGS Yal Beec Lah Hanp." Yeeh Suh wah: "Nuv baov xaop JANGS lagx Yal Beec Lah Hanp, bens yuv weex Yal Beec Lah Hanp weex menv siih jah. <sup>40</sup>Yaoc yuv deic nyaoh geel Wangc Menl lis qingk menv liix XINGV jah lebc dos xaop, xic naih xaop siip xangk sat yaoc; menv naih MEEC JANGS Yal Beec Lah Hanp weex menv siih jah. <sup>41</sup>Xaop JANGS weex menv siih Bux xaop weex jah." JAH MAOH wah: "Jiul MEEC JANGS dah weex lanh sangx map, jiul gobs LIS laot Bux, xah JANGS Wangc Menl." <sup>42</sup>Yeeh Suh wah: "Nuv baov Wangc Menl JANGS Bux xaop, xaop laengx xogp yaoc; yenv yuih yaoc bens JANGS dah geel Wangc Menl ugs touk geel naih map, MEEC JANGS nabx yaoc ags map, JANGS maoh paik yaoc map. <sup>43</sup>Xaop weex duc mangc MEEC wox tingp tut sungp yaoc leel? Xah

的奴仆。你怎么说，‘你们必得以自由’呢？”<sup>34</sup> 耶稣回答说：“我实实在在地告诉你们：所有犯罪的，就是罪的奴仆。<sup>35</sup> 奴仆不能永远住在家里，儿子是永远住在家里。<sup>36</sup> 所以天父的儿子若叫你们自由，你们就真自由了。<sup>37</sup> 我知道你们是亚伯拉罕的子孙；你们却想要杀我，因为你们心里容不下我的道。<sup>38</sup> 我所说的是在我父那里看见的；你们所行的是在你们的父那里听见的。”

### 魔鬼的子孙

<sup>39</sup> 他们说：“我们的父就是亚伯拉罕。”耶稣说：“你们若是亚伯拉罕的儿子，就必行亚伯拉罕所行的事。<sup>40</sup> 我将在神那里所听见的真理告诉了你们，现在你们却想要杀我；这不是亚伯拉罕所行的事。<sup>41</sup> 你们是行你们父所行的事。”他们说：“我们不是从淫乱生的，我们只有一位父，就是神。”<sup>42</sup> 耶稣说：“倘若神是你们的父，你们就必爱我；因为我本是出于神，也是从神而来，并不是由着自己来，乃是差我来。<sup>43</sup> 你们为什么不明白我的

laot yenv yuih xaop qingk MEEC lis banc lix yaoc. <sup>44</sup>Xaop JANGS dah bux xaop juis top map, meny sais taemp bux xaop jah, xaop bens yuv weex. Maoh dah gobs qit bens sat nyenc, MEEC deic liix XINGV, yenv yuih aox longc maoh MEEC LIS liix XINGV. Maoh wah sungp DINGV JANGS ugs dah longc XENP BENS, yenv yuih maoh bens wah sungp DINGV, buh JANGS bux dos nyenc wah sungp DINGV. <sup>45</sup>Yaoc deic liix XINGV lebc xaop, xaop xah laengx il naih MEEC senk yaoc. <sup>46</sup>Aox xaop naih mungx nup XIV lis ugs yaoc LIS soix? Yaoc XUIP deic liix XINGV lebc xaop, weex mangc MEEC senk yaoc leel? <sup>47</sup>Menv dah aox Wangc Menl ugs map jah, bens yuv qingk sungp Wangc Menl; xaop MEEC qingk, yenv yuih xaop MEEC JANGS dah aox Wangc Menl ugs map.”

### Yeoh Suh Nyaoh Dah Unv Yal Beec Lah Hanp

<sup>48</sup>Nyenc Yuc Tajp xunp: “Jiul wah nyac JANGS nyenc Sax Max Lih Yal, eengv douh juis nyimp xenp, sungp naih MEEC douh il?” <sup>49</sup>Yeoh Suh wah: “Yaoc MEEC JANGS douh juis nyimp xenp; yaoc juiv yuih Bux yaoc, xaop daov naengc MEEC qit yaoc. <sup>50</sup>Yaoc MEEC qouc mungl guanl yaoc, LIS il mungx nyimp yaoc qouc mungl guanl, maoh suh JANGS mungx dadl siih. <sup>51</sup>Yaoc sungp saengc lebc xaop: Nuv baov nyenc deic banc lix yaoc, laengx bens MEEC deil.” <sup>52</sup>Nyenc Yuc Tajp nyimp maoh wah: “Xic naih jiul wox nyac JANGS douh juis nyimp xenp. Yal Beec Lah Hanp deil yangx, OIL nyenc wox unv lenc buh deil yangx, nyac naengl wah: ‘Nuv baov nyenc deic banc lix yaoc, laengx bens MEEC douh qingk saop deil.’ <sup>53</sup>Ongk xih nyac biix ongs bux daol Yal Beec Lah Hanp

话呢？无非是因你们不能听我的道。<sup>44</sup>你们是出于你们的父魔鬼，你们父的私欲，你们偏要行。他从起初是杀人的，不守真理，因他心里没有真理。他说谎是出于自己，因他本来是说谎的，也是说谎之人的父。<sup>45</sup>我将真理告诉你们，你们就因此不信我。<sup>46</sup>你们中间谁能指证我有罪呢？我既然将真理告诉你们，为什么不信我呢？<sup>47</sup>出于神的，必听神的话；你们不听，因为你们不是出于神。”

### 耶稣在亚伯拉罕之先

<sup>48</sup>犹太人回答说：“我们说你是撒玛利人，并且是鬼附着的，这话岂不正对吗？”<sup>49</sup>耶稣说：“我不是鬼附着的；我尊敬我的父，你们倒轻慢我。<sup>50</sup>我不求自己的荣耀，有一位为我求荣耀定是非的。<sup>51</sup>我实实在在地告诉你们：人若遵守我的道，就永远不见死。”<sup>52</sup>犹太人对他说道：“现在我们知道你是鬼附着的。亚伯拉罕死了，众先知也死了，你还说：‘人若遵守我的道，就永远不尝死味。’<sup>53</sup>难道你比我们的祖

naengl mags JANGS MEEC? Maoh deil yangx, oil nyenc wox unv lenc buh deil yangx, nyac deic nyac nuv wenp nyenc duc mangc?"<sup>54</sup> Yeeh Suh xunp: "Nuv baov yaoc aol XENP BENS mungl guanl, jagc guanl mungl jav sonk MEEC lis duc mangc; mungx aol guanl lail dos yaoc jah JANGS Bux yaoc, xaop laengx sint maoh weex Wangc Menl xaop jah."<sup>55</sup> Xaop MEEC wox meel maoh dah; yaoc siip wox meel maoh. Nuv baov yaoc wah MEEC wox meel maoh, yaoc laengx JANGS nyenc wah DINGV nyenc, xongs xaop laot yangh; yaoc wox meel maoh, buh deic banc lix maoh.<sup>56</sup> Ongs bux xaop Yal Beec Lah Hanp xeengp xeengp sais sais dos dal nyanl maenl yaoc map; xuiP lis nuv yangx, laengx up naengl."<sup>57</sup> Nyenc Yuc TaiP wah: "Nyac naengl mix LIS ngox xebc nyinc, weex nup lis nuv Yal Beec Lah Hanp dah?"<sup>58</sup> Yeeh Suh wah: "Yaoc sungp saengc lebc xaop: Naengl mix LIS Yal Beec Lah Hanp, laengx LIS yaoc yangx."<sup>59</sup> Qingk sungp naih, JAH MAOH laengx yuv aol jinl jabc maoh; Yeeh Suh jaemc xenp, dah aox dangc jeenh ugs bail yangx.

### Juv Lail Nyenc Ugs Menl Guangl Map Laengx Pap Dal Jah

**9** Yeeh Suh dah bail xic jah, lis nuv il mungx nyenc ugs menl guangl map laengx pap dal jah. <sup>2</sup>Lagx yot hamk Yeeh Suh: "Xeenp saenp, mungx nyenc naih ugs menl guangl map laengx pap dal, JANGS nouc WEENP soix yangx? JANGS mungx nyenc naih? Xih JANGS bux neix maoh?" <sup>3</sup>Yeeh Suh xunp: "Buh MEEC JANGS mungx nyenc naih WEENP soix, buh MEEC JANGS bux neix maoh WEENP soix, JANGS yuv nyaoh wul

宗亚伯拉罕还大吗？他死了，众先知也死了，你将自己当作什么人呢？”<sup>54</sup> 耶稣回答说：“我若荣耀自己，我的荣耀就算不得什么；荣耀我的乃是我的父，就是你们所说是你们的神。<sup>55</sup> 你们未曾认识他，我却认识他。我若说不认识他，我就是说谎的，像你们一样；但我认识他，也遵守他的道。<sup>56</sup> 你们的祖宗亚伯拉罕欢欢喜喜地仰望我的日子；既看见了，就快乐。”<sup>57</sup> 犹太人说：“你还没有五十岁，岂见过亚伯拉罕呢？”<sup>58</sup> 耶稣说：“我实实在在地告诉你们：还没有亚伯拉罕就有了我。”<sup>59</sup> 于是他们拿石头要打他，耶稣却躲藏，从殿里出去了。

### 医好生来瞎眼的人

**9** 耶稣过去的时候，看见一个人生来是瞎眼的。<sup>2</sup> 门徒问耶稣说：“拉比，这人生来是瞎眼的，是谁犯了罪？是这人呢？是他父母呢？”<sup>3</sup> 耶稣回答说：“也不是这人犯了罪，也不是他父母犯了罪，是要在他身上显出神的作为

xenp maoh weex ugs ongl hut Wangc Menl map. <sup>4</sup>Baengh aenl maenl, daol bens yuv weex ongl mungx paik yaoc map jah; aenl nyaemv yuv touk, laengx MEEC LIS nyenc weex lis ongl yangx. <sup>5</sup>Yaoc nyaoh qinp hak xic jah, JANGS guangl dees mas menl.” <sup>6</sup>Yeeh Suh wah sungp naih wenp, laengx piiup ngueec nyaoh dees dih, aol ngueec daengh magx kuadt jemc dal nyenc pap dal jah, <sup>7</sup>nyimp maoh wah: “Nyac bail aox daeml Xih Loc Yal xugs (Xih Loc Yal piat ugs map laengx JANGS “mungx douh paik”).” Maoh bail laot xugs, xonv map laengx lis nuv yangx. <sup>8</sup>Menv nyenc donc xaih maoh daengh menv bens nuv maoh gaiv oux jah, laengx wah: “Mungx naih MEEC JANGS mungx gobs qit suiv gaiv oux jah il?” <sup>9</sup>LIS nyenc wah: “JANGS maoh”; yuh LIS nyenc wah: “MEEC JANGS, siip lis nyil xongs maoh.” Maoh ags wah: “JANGS yaoc.” <sup>10</sup>JAH MAOH nyimp maoh wah: “Dal nyac JANGS weex nup eip lis jah?” <sup>11</sup>Maoh xunp: “LIS il mungx nyenc, guanl Yeeh Suh, maoh aol ngueec miaol magx kuadt dal yaoc, nyimp yaoc wah: ‘Nyac bail daeml Xih Loc Yal xugs.’ Yaoc bail xugs, laengx lis nuv yangx.” <sup>12</sup>JAH MAOH wah: “Mungx nyenc jah nyaoh nup?” Maoh wah: “Yaoc MEEC wox.”

### Nyenc Fac Lil Saip Xac Hamk Nyenc Pap Dal Weex Nup Lail Singx

<sup>13</sup>JAH MAOH deic mungx nyenc gobs qit pap dal jah daiv touk geel nyenc Fac Lil Saip jav. <sup>14</sup>Maenl Yeeh Suh juv lail dal maoh JANGS maenl sav soh. <sup>15</sup>Nyenc Fac Lil Saip buh hamk maoh JANGS weex nup lis nuv; nyenc pap dal nyimp JAH MAOH wah: “Maoh deic magx kuadt nyaoh wul

来。<sup>4</sup>趁着白日，我们必须做那差我来者的工；黑夜将到，就没有人能做工了。<sup>5</sup>我在世上的时候，是世上的光。”<sup>6</sup>耶稣说了这话，就吐唾沫在地上，用唾沫和泥抹在盲人的眼睛上，<sup>7</sup>对他说：“你往西罗亚池子里去洗（西罗亚翻出来，就是“奉差遣”）。”他去一洗，回头就看见了。<sup>8</sup>他的邻舍和那素常见他是讨饭的，就说：“这不是那从前坐着讨饭的人吗？”<sup>9</sup>有人说：“是他”；又有人说：“不是，却是像他。”他自己说：“是我。”<sup>10</sup>他们对他说道：“你的眼睛是怎么开的呢？”<sup>11</sup>他回答说：“有一个人，名叫耶稣，他和泥抹我的眼睛，对我说：‘你往西罗亚池子去洗。’我去一洗，就看见了。”<sup>12</sup>他们说：“那个人在哪里？”他说：“我不知道。”

### 法利赛人调查医治的事

<sup>13</sup>他们把从前瞎眼的人带到法利赛人那里。<sup>14</sup>耶稣和泥开他眼睛的日子是安息日。<sup>15</sup>法利赛人也问他是怎样得看见的；盲人对他们说：“他把泥抹在我的

dal yaoc, yaoc bail xugs laengx lis nuv yangx.”  
<sup>16</sup>Aox nyenc Fac Lil Saip LIS nyenc wah: “Mungx nyenc naih MEEC JANGS dah aox Wangc Menl map, yenv yuih maoh MEEC deic maenl sav soh.”  
 Yuh LIS nyenc wah: “Il mungx nyenc LIS soix weex nup weex lis menv yings Wangc Menl naih?”  
 JAH MAOH laengx sungp dungl DAENGL bogs MEEC sav. <sup>17</sup>JAH MAOH yuh nyimp mungx pap dal jah wah: “Maoh XUIP eip jemc dal nyac yangx, nyac wah maoh JANGS nyenc weex nup?” Maoh wah: “JANGS mungx nyenc wox unv lenc.” <sup>18</sup>Nyenc Yuc Taij MEEC senk maoh gobs qit JANGS nyenc pap dal, dah lenc xih siip lis nuv, gas touk sint bux neix maoh map; <sup>19</sup>hamk JAH MAOH wah: “Mungx naih JANGS lagx xaop xih MEEC? Xaop wah maoh ugs menl guangl laengx JANGS nyenc pap dal, xic naih weex nup lis nuv yangx?” <sup>20</sup>Bux neix maoh xunp: “Maoh JANGS lagx jiul, sangx map laengx pap dal, menv naih jiul wox. <sup>21</sup>Xah laot aox xic naih weex nup lis nuv, jiul siip MEEC wox; JANGS nouc eip jemc dal maoh, jiul buh MEEC wox. Maoh wenp hank yangx, xaop hamk maoh bax, maoh ags wah.” <sup>22</sup>Bux neix maoh wah sungp naih, JANGS yaot nyenc Yuc Taij, yenv yuih nyenc Yuc Taij DAENGL baov jingh sais yangx, nuv baov LIS nyenc wox meel Yeeh Suh JANGS Jih Duc, laengx yuv beengl maoh ugs dangc wagx. <sup>23</sup>Yenv yuih il naih, bux neix maoh wah: “Maoh wenp hank yangx, xaop hamk maoh bax.”

<sup>24</sup>Nyenc Fac Lil Saip daov jih nyih sint mungx nyenc gobs qit pap dal jah map, nyimp maoh wah: “Nyac yuv mungl guanl Wangc Menl, jiul wox mungx nyenc naih JANGS nyenc lis

眼睛上，我去一洗，就看见了。”<sup>16</sup>法利赛人中有的说：“这个人不是从神来的，因为他不守安息日。”又有人说：“一个罪人怎能行这样的神迹呢？”他们就起了纷争。<sup>17</sup>他们又对盲人说：“他既然开了你的眼睛，你说他是怎样的人呢？”他说：“是个先知。”<sup>18</sup>犹太人不信他从前是瞎眼，后来能看见的，等到叫了他的父母来；<sup>19</sup>问他们说：“这是你们的儿子吗？你们说他生来是瞎眼的，如今怎么能看见了呢？”<sup>20</sup>他父母回答说：“他是我们的儿子，生来就瞎眼，这是我们知道。”<sup>21</sup>至于他如今怎么能看见，我们却不知道；是谁开了他的眼睛，我们也不知道。他已经成了人，你们问他吧，他自己必能说。”<sup>22</sup>他父母说这话，是怕犹太人，因为犹太人已经商议定了，若有人认耶稣是基督的，要把他赶出会堂。<sup>23</sup>因此他父母说：“他已经成了人，你们问他吧。”

<sup>24</sup>所以法利赛人第二次叫了那从前瞎眼的人来，对他说：“你该将荣耀归给神，我们知道这人是

soix.”<sup>25</sup>Maoh wah: “Maoh JANGS MEEC JANGS nyenc lis soix, yaoc MEEC wox; LIS il naenl siih yaoc wox, gobs qit yaoc pap dal, xic naih lis nuv yangx.”<sup>26</sup>JAH MAOH laengx hamk maoh: “Maoh nyimp nyac weex menv duc mangc? JANGS weex nup eip jemc dal nyac?”<sup>27</sup>Maoh xunp: “Yaoc gobs lebc xaop, xaop MEEC qingk; weex duc mangc siip yuv qingk? Xaop buh yuv weex lagx yot dos maoh il?”<sup>28</sup>JAH MAOH laengx guav maoh: “Nyac JANGS lagx yot maoh; jiul JANGS lagx yot Moh Xih.<sup>29</sup>Wangc Menl nyimp Moh Xih wah sungp jiul wox; xah laot mungx nyenc naih, jiul MEEC wox maoh dah nup map.”<sup>30</sup>Mungx nyenc jav xunp: “Maoh eip jemc dal yaoc, xaop naengl MEEC wox maoh dah nup map, jav nyaengc gaiv liogp!”<sup>31</sup>Daol wox Wangc Menl MEEC qingk nyenc LIS soix, xah laot menv juiv yuih Wangc Menl、deic meix xangk maoh jah, Wangc Menl xih qingk maoh.<sup>32</sup>Dah daengv menl dih map, MEEC XONGP lis qingk LIS nyenc nouc nyimp mungx ugs menl guangl map bens pap dal jah, weex eip dal map.<sup>33</sup>Mungx nyenc naih nuv baov MEEC JANGS dah aox Wangc Menl map, duc mangc buh weex MEEC wenp.”<sup>34</sup>JAH MAOH xunp: “Nyac sangx nyaoh aox soix jah, naengl yuv map eeus jiul?” Laengx beengl maoh ugs bail.

### Pap Dal Aox Guaenl Jah

<sup>35</sup>Yeeh Suh qingk baov JAH MAOH beengl maoh ugs bail, dah lenc deml maoh, laengx wah: “Nyac senk Lagx Wangc Menl MEEC?”<sup>36</sup>Maoh wah: “Xus ax, lebc yaoc nouc JANGS Lagx Wangc Menl, aol yaoc senk maoh?”<sup>37</sup>Yeeh Suh

个罪人。”<sup>25</sup>他说：“他是个罪人不是，我不知道；有一件事我知道，从前我是瞎眼的，如今能看见了。”<sup>26</sup>他们就问他说：“他向你做什么？是怎么开了你的眼睛呢？”<sup>27</sup>他回答说：“我方才告诉你们，你们不听；为什么又要听呢？莫非你们也要作他的门徒吗？”<sup>28</sup>他们就骂他说：“你是他的门徒；我们是摩西的门徒。”<sup>29</sup>神对摩西说话是我们知道的；只是这个人，我们不知道他从哪里来。”<sup>30</sup>那人回答说：“他开了我的眼睛，你们竟不知道他从哪里来，这真是奇怪！”<sup>31</sup>我们知道神不听罪人，惟有敬奉神、遵行他旨意的，神才听他。<sup>32</sup>从创世以来，未曾听见有人把生来是盲人的眼睛开了。<sup>33</sup>这人若不是从神来的，什么也不能做。”<sup>34</sup>他们回答说：“你全然生在罪孽中，还要教训我们吗？”于是把他赶出去了。

### 灵里的瞎眼

<sup>35</sup>耶稣听说他们把他赶出去，后来遇见他，就说：“你信神的儿子吗？”<sup>36</sup>他回答说：“主啊，谁是神的儿子，叫我信他呢？”

wah: "Nyac lis nuv maoh yangx, xic naih nyimp nyac wah sungp jah laengx JANGS maoh."<sup>38</sup>Maoh wah: "Xus ax, yaoc senk!" Laengx baiv Yeeh Suh.<sup>39</sup>Yeeh Suh wah: "Yaoc yenv yuih dadl siih touk dees mas menl map, aol meny nyenc MEEC lis nuv jah lis nuv; aol meny nyenc lis nuv jah pap dal bail."<sup>40</sup>Nyimp maoh dongc nyaoh geel jah meny nyenc Fac Lil Saip jah lis qingk sungp naih, suh wah: "Ongk xih jiul buh JANGS pap dal yangx il?"<sup>41</sup>Yeeh Suh nyimp JAH MAOH wah: "Nuv baov xaop pap dal yangx, laengx MEEC LIS soix yangx; xic naih xaop wah: 'Jiul lis nuv.' Il naih soix xaop naengl nyaoh."

### Bis Siit Dangl Liees

**10** "Yaoc sungp saengc lebc xaop: Nyenc laos dangl liees, MEEC dah dol laos bail, daov dah doiv MIH geeus laos bail, mungx nyenc jav laengx JANGS nyenc liagc, laengx JANGS jangc daoh.<sup>2</sup>Nyenc dah dol laos bail jah, xih JANGS nyenc sangx liees.<sup>3</sup>Nyenc nuv dol laengx nyimp maoh eip dol; liees buh qingk soh maoh. Maoh XAOL guanl sint liees maoh, deic liees yenx ugs map.<sup>4</sup>Songk liees ugs map wenp, suh nyaoh dav unv qamt, liees buh enl maoh haemx haemx, yenv yuih wox meel soh maoh.<sup>5</sup>Liees MEEC enl nyenc meik, yenv yuih MEEC wox meel soh maoh, laengx yuv laengh."<sup>6</sup>Yeeh Suh deic jagc bis siit naih lebc JAH MAOH, JAH MAOH mieeh MEEC ugs wah meny jah JANGS duc mangc.

<sup>37</sup> 耶稣说：“你已经看见他，现在和你说话的就是他。”

<sup>38</sup> 他说：“主啊，我信！”就拜耶稣。<sup>39</sup> 耶稣说：“我为审判到这世上来，叫不能看见的，可以看见；能看见的，反瞎了眼。”<sup>40</sup> 同他在那里的法利赛人听见这话，就说：“难道我们也瞎了眼吗？”<sup>41</sup> 耶稣对他们说：“你们若瞎了眼，就没有罪了；但如今你们说：‘我们能看见’，所以你们的罪还在。”

### 羊圈的比喻

**10** “我实实在在地告诉你们：人进羊圈，不从门进去，倒从别处爬进去，那人就是贼，就是强盗。<sup>2</sup>从门进去的，才是羊的牧人。<sup>3</sup>看门的就给他开门；羊也听他的声音。他按着名叫自己的羊，把羊领出来。<sup>4</sup>既放出自己的羊来，就在前头走，羊也跟着他，因为认得他的声音。<sup>5</sup>羊不跟着生人，因为不认得他的声音，必要逃跑。”<sup>6</sup> 耶稣将这比喻告诉他们，但他们不明白所说的是什么意思。

## Yeeh Suh Jangs Nyenc Sangx Liees Lail

<sup>7</sup>Il naih Yeeh Suh yuh nyimp JAH MAOH wah: "Yaoc sungp saengc lebc xaop: Yaoc laengx JANGS dol dangl liees; <sup>8</sup>menv nyaoh dah unv yaoc map jah, ledp JANGS nyenc liagc, JANGS jangc daoh; liees MEEC qingk JAH MAOH. <sup>9</sup>Yaoc laengx JANGS dol, menv dah aox yaoc laos map jah, bens yuv lis juv, naengl laos ugs lis nyangt jil. <sup>10</sup>Nyenc liagc map, xah yuv weex liagc、sat haik、weex pak; yaoc map yangx, JANGS yuv aol liees lis mingh, lis mingh nal nogl. <sup>11</sup>Yaoc JANGS nyenc sangx liees lail, nyenc sangx liees lail yuv GAIV liees baenv mingh. <sup>12</sup>Nuv baov JANGS lagx ongl, MEEC JANGS nyenc sangx liees, liees buh MEEC JANGS menv maoh, maoh lis nuv biungl map, laengx dabc liees ags laengh bail; biungl sabp lis liees, dos liees siup sank lieeux. <sup>13</sup>Lagx ongl laengh bail, yenv yuih maoh JANGS lagx ongl, MEEC nyenh touk liees. <sup>14</sup>Yaoc JANGS nyenc sangx liees lail; yaoc wox meel liees yaoc, liees yaoc buh wox meel yaoc, <sup>15</sup>xah xongs Bux wox meel yaoc, yaoc buh wox meel Bux laot yangh, yaoc naengl yuv GAIV liees baenv mingh. <sup>16</sup>Yaoc siip LIS liees, MEEC JANGS menv aox dangl naih; yaoc yuv douh yenx JAH MAOH map, JAH MAOH buh yuv qingk soh yaoc, yuv DAENGL abs wenp il douc, wunx dos il mungx nyenc sangx liees yangx. <sup>17</sup>Bux yaoc liangp yaoc, yenv yuih yaoc baenv mingh bail, jav xih lail aol xonv map. <sup>18</sup>MEEC LIS nyenc xeengl mingh yaoc bail, JANGS yaoc ags baenv. Yaoc LIS biingv env baenv yangx, buh LIS biingv env aol xonv map; menv naih JANGS yaoc dah aox Bux yaoc sibs sungp paik."

## 耶稣是好牧人

<sup>7</sup> 所以耶稣又对他们说：“我实实在在地告诉你们：我就是羊的门；<sup>8</sup> 凡在我以先来的，都是贼，是强盗；羊却不听他们。<sup>9</sup> 我就是门，凡从我进来的，必然得救，并且出入得草吃。<sup>10</sup> 盗贼来，无非要偷窃、杀害、毁坏；我来了，是要叫羊（或作“人”）得生命，并且得的更丰盛。<sup>11</sup> 我是好牧人，好牧人为羊舍命。<sup>12</sup> 若是雇工，不是牧人，羊也不是他自己的，他看见狼来，就撇下羊逃走；狼抓住羊，赶散了羊群。<sup>13</sup> 雇工逃走，因他是雇工，并不顾念羊。<sup>14</sup> 我是好牧人；我认识我的羊，我的羊也认识我，<sup>15</sup> 正如父认识我，我也认识父一样；并且我为羊舍命。<sup>16</sup> 我另外有羊，不是这圈里的；我必须领他们来，他们也要听我的声音，并且要合成一群，归一个牧人了。<sup>17</sup> 我父爱我，因我将命舍去，好再取回来。<sup>18</sup> 没有人夺我的命去，是我自己舍的。我有权柄舍了，也有权柄取回来；这是我从我父所受的命令。”

<sup>19</sup>Nyenc Yuc. Taip yenv yuih menv sungp naih eengv DAENGL ngeeux. <sup>20</sup>Aox jah LIS OIL nyenc wah: “Maoh JANGS douh juis nyimp xenp, eengv ugs mos yangx, weex mangc yuv qingk maoh?” <sup>21</sup>Yuh LIS nyenc wah: “Sungp naih MEEC JANGS nyenc douh juis nyimp xenp jah wah. Juis weex nup aol lis nyenc pap dal eip dal map?”

### Nyenc Yuc Taip MeeC Yuv Yeeh Suh

<sup>22</sup>Nyaoh Yeeh. Lul. Sax. Lenc LIS sigs xaok dangc jeenh, nyaoh nyanl dongl xic jah. <sup>23</sup>Yeeh Suh nyaoh aox dangc jeenh dinl langc Soc Lot Ment qamt. <sup>24</sup>Nyenc Yuc. Taip lionc maoh, wah: “Nyac aol jiul lonh donv touk xic nup? Nuv baov nyac JANGS Jih Duc, suh tangx tangx lebc jiul.” <sup>25</sup>Yeeh Suh xunp: “Yaoc lebc xaop yangx, xaop MEEC senk. Yaoc aemv guanl Bux yaoc weex menv siih jah, menv siih jah nyimp yaoc weex bagl biingv; <sup>26</sup>xah laot xaop MEEC senk, yenv yuih xaop MEEC JANGS liees yaoc. <sup>27</sup>Liees yaoc qingk soh yaoc, yaoc buh wox meel JAH MAOH, JAH MAOH buh enl lenc yaoc. <sup>28</sup>Yaoc eengv saip jiuc soh bens nyaoh dos JAH MAOH; JAH MAOH bens MEEC deil hap, nouc buh bix xangk dah miac yaoc xeengl JAH MAOH bail. <sup>29</sup>Bux yaoc saip liees dos yaoc, maoh biix sinp baenl weenh xonh naengl mags, nouc buh bix xangk dah miac Bux yaoc deic JAH MAOH xeengl bail. <sup>30</sup>Yaoc nyimp Bux bens JANGS il mungx.”

<sup>31</sup>Nyenc Yuc. Taip yuh deic jinl map yuv jabc maoh. <sup>32</sup>Yeeh Suh nyimp JAH MAOH wah: “Yaoc dah geel Bux xeenk ugs OIL siih lail dos xaop nuv, xaop JANGS GAIV siih nup deic jinl jabc yaoc?” <sup>33</sup>Nyenc Yuc. Taip xunp: “Jiul MEEC JANGS GAIV siih

<sup>19</sup>犹太人为这些话又起了纷争。<sup>20</sup>内中有好些人说：“他是被鬼附着，而且疯了，为什么听他呢？”<sup>21</sup>又有人说：“这不是鬼附之人所说的话。鬼岂能叫盲人的眼睛开了呢？”

### 犹太人弃绝耶稣

<sup>22</sup>在耶路撒冷有修殿节，是冬天的时候。<sup>23</sup>耶稣在殿里所罗门的廊下行走。<sup>24</sup>犹太人围着他，说：“你叫我们犹疑不定到几时呢？你若是基督，就明明地告诉我们。”<sup>25</sup>耶稣回答说：“我已经告诉你们，你们不信。我奉我父之名所行的事可以为我作见证；<sup>26</sup>只是你们不信，因为你们不是我的羊。<sup>27</sup>我的羊听我的声音，我也认识他们，他们也跟着我。<sup>28</sup>我又赐给他们永生；他们永不灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。<sup>29</sup>我父把羊赐给我，他比万有都大，谁也不能从我父手里把他们夺去。<sup>30</sup>我与父原为一。”

<sup>31</sup>犹太人又拿起石头来要打他。<sup>32</sup>耶稣对他们说：“我从父显出许多善事给你们看，你们是为哪一件拿石头打我呢？”<sup>33</sup>犹太

lail deic jinl jabc nyac, JANGS yenv yuih nyac wah menv sungp xagx Wangc Menl jah; yuh yenv yuih nyac JANGS mungx nyenc, siip deic XENP BENS nuv wenp Wangc Menl.”<sup>34</sup>Yeeh Suh wah: “Wul banc konx xaop MEEC JANGS xap lis, ‘yaoc wah dah xaop JANGS xenc sinp’ JANGS MEEC? <sup>35</sup>Sungp wul Leec Menl baenv MEEC lis; nuv baov menv nyenc sibs banc lix Wangc Menl jah sint weex xenc sinp; <sup>36</sup>xaop weex nup nyimp mungx Bux ags LAIH ugs map paik touk dees mas menl map jah, wah ‘Nyac wah menv sungp xagx Wangc Menl’, yenv yuih maoh ags wah JANGS Lagx Wangc Menl? <sup>37</sup>Nuv baov yaoc MEEC weex siih Bux yaoc, xaop laengx bix senk yaoc; <sup>38</sup>nuv baov yaoc weex yangx, xaop meenh MEEC senk yaoc, jav buh yuv senk menv siih naih, aol xaop yuh wox, yuh mieeh tingp tut Bux nyaoh aox yaoc naih, yaoc buh nyaoh aox Bux jah.” <sup>39</sup>JAH MAOH eengv yuv sabp maoh, maoh siip laengh ugs miac JAH MAOH bail yangx.

<sup>40</sup>Yeeh Suh eengv bail mangv nugs nyal Yoc Danl, touk dih wangp gobs qit Yoc Hanp xugs xenp jah, laengx nyaoh jav nyaoh. <sup>41</sup>LIS OIL nyenc map touk geel maoh. JAH MAOH wah: “Yoc Hanp il hangc yings Wangc Menl MEEC weex dah, Yoc Hanp xiv mungx nyenc naih wah menv sungh jah ledp JANGS menv XINGV.” <sup>42</sup>Nyaoh jav nyenc senk Yeeh Suh laengx gungc yangx.

### Lah Sah Lul Nup Weex Deil

**11** Lis il mungx nyenc ids biingh, maoh guanl Lah Sah Lul, nyaoh Bec̄c̄ Dal̄ N̄ic̄, suh JANGS senl yangp Max Liil Yal daengh jaix miags maoh Max Dal. <sup>2</sup>Mungx Max Liil Yal naih

人回答说：“我们不是为善事拿石头打你，是为你说僭妄的话；又为你是个人，反将自己当作神。”<sup>34</sup> 耶稣说：“你们的律法上岂不是写着，‘我曾说你们是神’吗？<sup>35</sup> 经上的话是不能废的；那些接受神道的人，他们被称为神<sup>36</sup> 父所分别为圣，又差到世间来的那位，他说他是神的儿子，你们为什么还向他说‘你说僭妄的话’？<sup>37</sup> 我若不行我父的事，你们就不必信我；<sup>38</sup> 我若行了，你们纵然不信我，也当信这些事，叫你们又知道，又明白父在我里面，我也在父里面。”<sup>39</sup> 他们又要拿他，他却逃出他们的手走了。

<sup>40</sup> 耶稣又往约旦河外去，到了约翰起初施洗的地方，就住在那里。<sup>41</sup> 有许多人来到他那里。他们说：“约翰一件神迹没有行过，但约翰指着这人所说的一切话都是真的。”<sup>42</sup> 在那里信耶稣的人就多了。

### 拉撒路之死

**11** 有一个患病的人，名叫拉撒路，住在伯太尼，就是马利亚和她的姐姐马大的村庄。<sup>2</sup> 这马利

laengx JANGS mungx nyenc aol naemx dangl miads Xus, eengv aol biaeml gaos miads dinl maoh jah; mungx Lah Sah Lul ids biingh jah JANGS jaix nongx banl Max Liil Yal.<sup>3</sup>Yac jaix nongx miegs laengx paik nyenc bail jinv Yeeh Suh, wah: “Xus ax, mungx nyenc nyac xogp jah ids yangx.”<sup>4</sup>Yeeh Suh lis qingk, suh wah: “Ids naih MEEC touk deil, xah JANGS yuv mungl guanl Wangc Menl, aol Lagx Wangc Menl baengh siih naih mungl guanl.”<sup>5</sup>Yeeh Suh bens xogp Max Dal daengh nongx miegs maoh eengv Lah Sah Lul.<sup>6</sup>Lis qingk Lah Sah Lul ids yangx, laengx nyaoh doiv maoh nyaoh jah, eengv nyaoh yac maenl.<sup>7</sup>Lenc siip nyimp lagx yot wah: “Daol eengv xonv bail Yuc Taij bax.”<sup>8</sup>Lagx yot wah: “Xeenp saenp, nyenc Yuc Taij pungt naih bens yuv deic jinl jabc nyac, naengl bail aox jav il?”<sup>9</sup>Yeeh Suh xunp: “Aenl maenl MEEC JANGS LIS xebc nyih jagc xic il? Nyenc nyaoh aenl maenl qamt kuenp, laengx MEEC douh leix, yenv yuih lis nuv guangl qinp hak naih.”<sup>10</sup>Nuv baov nyaoh aenl nyaemv qamt kuenp, laengx yuv douh leix, yenv yuih maoh MEEC LIS guangl.”<sup>11</sup>Yeeh Suh wah sungp naih wenp, nyimp JAH MAOH wah: “Biingc banx daol Lah Sah Lul nagp yangx, yaoc bail sint maoh liop.”<sup>12</sup>Lagx yot wah: “Xus ax, nuv baov maoh nagp yangx, suh jingh lail yangx.”<sup>13</sup>Sungp Yeeh Suh naih JANGS XIV maoh deil yangx wah, JAH MAOH MEEC wox, xangk baov JANGS guangh laot wah maoh nunc nagp.<sup>14</sup>Yeeh Suh laengx saengc lebc JAH MAOH: “Lah Sah Lul deil yangx.”<sup>15</sup>Yaoc MEEC nyaoh geel jav daov lail, ledp JANGS GAIV xaop, lail aol xaop senk. Hap naih daol bail doiv maoh nuv maoh.”<sup>16</sup>Doh Max eengv sint

亚就是那用香膏抹主，又用头发擦他脚的；患病的拉撒路是她的兄弟。<sup>3</sup>她姐妹两个就打发人去见耶稣，说：“主啊，你所爱的人病了。”<sup>4</sup>耶稣听见，就说：“这病不至于死，乃是为神的荣耀，叫神的儿子因此得荣耀。”<sup>5</sup>耶稣素来爱马大和她妹子并拉撒路。<sup>6</sup>听见拉撒路病了，就在所居之地，仍住了两天。<sup>7</sup>然后对门徒说：“我们再往犹太去吧。”<sup>8</sup>门徒说：“拉比，犹太人近来要拿石头打你，你还往那里去吗？”<sup>9</sup>耶稣回答说：“白日不是有十二小时吗？人在白日走路，就不至跌倒，因为看见这世上的光。<sup>10</sup>若在黑夜走路，就必跌倒，因为他没有光。”<sup>11</sup>耶稣说了这话，随后对他们说：“我们的朋友拉撒路睡了，我去叫醒他。”<sup>12</sup>门徒说：“主啊，他若睡了，就必好了。”<sup>13</sup>耶稣这话是指着他死说的，他们却以为是说照常睡了。<sup>14</sup>耶稣就明明地告诉他们：“拉撒路死了。<sup>15</sup>我没有在那里就欢喜，这是为你们的缘故，好叫你们相信。如今我们可以往他那里去吧。”<sup>16</sup>多马，又称

weex Diix Tuh Max, suh nyimp mungx gaenx weex lagx yot jah wah: “Daol buh bail nyimp maoh gaenx deil bax.”

### Xonv Soh Nyaoh Xus, Meix Mingh Nyaoh Xus

<sup>17</sup>Yeex Suh touk yangx, laengx wox Lah Sah Lul nyaoh aox wenc muh siik maenl yangx. <sup>18</sup>Beec Dal Nic egs Yeex Lul Sax Lenc MEEC gail, lis liogc liix kuenp qak luih. <sup>19</sup>Lis oil nyenc Yuc Tajp map nuv Max Dal daengh Max Liil Yal, yuv GAIV jaix nongx JAH MAOH xoik sais JAH MAOH. <sup>20</sup>Max Dal lis qingc Yeex Suh map yangx, laengx ugs bail sibs maoh; Max Liil Yal siip meenh suiv nyaoh aox yanc. <sup>21</sup>Max Dal nyimp Yeex Suh wah: “Xus ax, nuv baov nyac saemp nyaoh geel naih, jaix nongx yaoc laengx MEEC deil. <sup>22</sup>Xah JANGS xic naih, yaoc buh wox, nyac MEEC heenk nyimp Wangc Menl qouc duc mangc, Wangc Menl buh jingh yuv saip dos nyac.” <sup>23</sup>Yeex Suh wah: “Jaix nongx nyac jingh yuv xonv soh.” <sup>24</sup>Max Dal wah: “Yaoc wox nyaoh maenl lenx peep xonv soh xic jah, maoh jingh yuv xonv soh.” <sup>25</sup>Yeex Suh nyimp maoh wah: “Xonv soh nyaoh yaoc, meix mingh buh nyaoh yaoc; meny nyenc senk yaoc jah, deil bail yangx, buh jingh xonv soh. <sup>26</sup>Daengc meny nyenc soh senk yaoc jah, bens MEEC deil. Nyac senk sungp naih xih MEEC?” <sup>27</sup>Max Dal wah: “Xus ax, JANGS, yaoc senk nyac JANGS Jih Duc, JANGS Lagx Wangc Menl, laengx JANGS mungx yuv map touk qinp hak jah.”

为低土马 (“低土马”意为“双胞胎”), 就对那同作门徒的说: “我们也去和他同死吧。”

### 复活在主, 生命在主

<sup>17</sup>耶稣到了, 就知道拉撒路在坟墓里已经四天了。<sup>18</sup>伯太尼离耶路撒冷不远, 约有六里路。<sup>19</sup>有好些犹太人来看马大和马利亚, 要为她们的兄弟安慰她们。<sup>20</sup>马大听见耶稣来了, 就出去迎接他; 马利亚却仍然坐在家里。<sup>21</sup>马大对耶稣说: “主啊, 你若早在这里, 我兄弟必不死。<sup>22</sup>就是现在, 我也知道, 你无论向神求什么, 神也必赐给你。”<sup>23</sup>耶稣说: “你兄弟必然复活。”<sup>24</sup>马大说: “我知道在末日复活的时候, 他必复活。”<sup>25</sup>耶稣对她说: “复活在我, 生命也在我, 信我的人, 虽然死了, 也必复活。<sup>26</sup>凡活着信我的人, 必永远不死。你信这话吗?”<sup>27</sup>马大说: “主啊, 是的, 我信你是基督, 是神的儿子, 就是那要临到世界的。”

### Yeeh Suh Nees Yangx

<sup>28</sup>Max Dal wah menyungp naih, xonv bail wanp wanp sint nongx miegs maoh Max Liil Yal, wah: "Xeenp Saenp map yangx, sint nyac." <sup>29</sup>Max Liil Yal lis qingk yangx, laengx liic liangh jenc map, touk geel Yeeh Suh jah bail. <sup>30</sup>Xic jav, Yeeh Suh naengl mix laos senl, meenh nyaoh doiv Max Dal sibs maoh jah. <sup>31</sup>Menv nyenc Yuc Tajp nyaoh aox yangx xoik sais Max Liil Yal jah, nuv maoh liic liangh jenc map ugs bail, laengx enl lenc maoh, xangk maoh bail aox wenc muh jav nees. <sup>32</sup>Max Liil Yal map touk geel Yeeh Suh jah, lis nuv maoh, laengx bebc nyaoh dav nas maoh, wah: "Xus ax, nuv baov nyac saemp nyaoh geel naih, jaix nongx banl yaoc jingh MEEC deil." <sup>33</sup>Yeeh Suh lis nuv maoh nees, eengv lis nuv nyimp maoh gaenx map menyenc Yuc Tajp jah buh nees, aox longc baengl pak, lonh sais gungc, <sup>34</sup>laengx wah: "Xaop deic maoh songk nyaoh aox nup?" JAH MAOH wah: "Xus map nuv." <sup>35</sup>Yeeh Suh banh sais nees. <sup>36</sup>Nyenc Yuc Tajp suh wah: "Nyac nuv maoh xogp mungx nyenc naih il nup yaeml?" <sup>37</sup>Aox jah buh us nyenc wah: "Maoh XUIP eip lis dal nyenc pap dal, weex nup MEEC aol mungx nyenc naih bix deil?"

### Lah Sah Lul Xonv Soh

<sup>38</sup>Yeeh Suh yuh aox longc baengl pak yangx, map touk dav unv wenc muh; wenc muh jav JANGS jagc jemc, us il bangh jinl daengs nyaoh jah. <sup>39</sup>Yeeh Suh wah: "Xaop deic jinl yenp bail geel." Jaix miegs mungx nyenc deil jah Max

### 耶稣哭了

<sup>28</sup>马大说了这话,就回去暗暗地叫她妹子马利亚,说:"夫子来了,叫你。"<sup>29</sup>马利亚听见了,就急忙起来,到耶稣那里去。<sup>30</sup>那时,耶稣还没有进村子,仍在马大迎接他的地方。<sup>31</sup>那些同马利亚在家里安慰她的犹太人,见她急忙起来出去,就跟着她;以为她要往坟墓那里去哭。<sup>32</sup>马利亚到了耶稣那里,看见他,就俯伏在他脚前,说:"主啊,你若早在这里,我兄弟必不死。"<sup>33</sup>耶稣看见她哭,并看见与她同来的犹太人也哭,就心里悲叹,又甚忧愁,<sup>34</sup>便说:"你们把他安放在哪里?"他们回答说:"请主来看。"<sup>35</sup>耶稣哭了。<sup>36</sup>犹太人就说:"你看他爱这人是何等恳切。"<sup>37</sup>其中有人说:"他既然开了盲人的眼睛,岂不能叫这人不死吗?"

### 拉撒路复活

<sup>38</sup>耶稣又心里悲叹,来到坟墓前;那坟墓是个洞,有一块石头挡着。<sup>39</sup>耶稣说:"你们把石头挪开。"那死人的姐姐马大对他说:

Da nyimp maoh wah: “Xus ax, xic naih yaot maoh nyenl yangx, yenv yuih deil lis siik maenl yangx.” <sup>40</sup>Yeoh Suh wah: “Yaoc MEEC JANGS nyimp nyac wah dah yangx, nuv baov nyac senk, jingh lis nuv Wangc Menl mungl guanl?” <sup>41</sup>JAH MAOH laengx yepn jinl dah mangv. Yeoh Suh jiml dal naengc menl, wah: “Bux ax, yaoc dos keep nyac, yenv yuih nyac saemp qingk yaoc yangx. <sup>42</sup>Yaoc buh wox nyac bens qingk yaoc, yaoc wah sungp naih JANGS wil wagx jenl SENH nyaoh yac mangv jah, aol JAH MAOH senk JANGS nyac paik yaoc map.” <sup>43</sup>Wah sungp naih wenp, laengx songk soh laox sint: “Lah Sah Lul ugs map!” <sup>44</sup>Mungx nyenc deil jah laengx ugs map, dinl miac dugs miinc, nas dugs yat. Yeoh Suh nyimp JAH MAOH wah: “Liaenv miinc liaenv yat, lebc maoh qamt!”

### Daengv Jiv Sat Yeoh Suh

<sup>45</sup>Menv nyenc Yuc Tajp map nuv Max Liil Yal jah, lis nuv menv siih Yeoh Suh weex jah, laengx LIS OIL nyenc senk maoh yangx; <sup>46</sup>aox jah buh LIS nyenc bail jinv nyenc Fac Lil Saip, deic siih Yeoh Suh weex jah lebc dos JAH MAOH. <sup>47</sup>Sangh douv sac top daengh nyenc Fac Lil Saip laengx sint nyenc top nyaoh dangc wagx DAENGL juml, wah: “Mungx nyenc naih weex OIL yings Wangc Menl, daol weex nup weex? <sup>48</sup>Nuv baov il naih nabx maoh weex, nyenc menc ledp yuv senk maoh; nyenc Loc Max buh yuv map xeengl jenc dangc daengh begs singk daol.” <sup>49</sup>Aox jah LIS il mungx nyenc, guanl Gaix Yal Fac, nyinc jah weex sangh douv sac laox, nyimp JAH MAOH wah: “Xaop MEEC wox duc mangc. <sup>50</sup>Xaop weex nup MEEC tingp tut

“主啊，他现在必是臭了，因为他死了已经四天了。” <sup>40</sup> 耶稣说：“我不是对你说过，你若信，就必看见神的荣耀吗？”<sup>41</sup> 他们就把石头挪开。耶稣举目望天，说：“父啊，我感谢你，因为你已经听我。<sup>42</sup> 我也知道你常听我，但我说这话是为周围站着的众人，叫他们信是你差了我来。”<sup>43</sup> 说了这话，就大声呼叫说：“拉撒路出来！”<sup>44</sup> 那死人就出来了，手脚裹着布，脸上包着手巾。耶稣对他们说：“解开，叫他走！”

### 计划杀害耶稣

<sup>45</sup> 那些来看马利亚的犹太人见了耶稣所做的事，就多有信他的；<sup>46</sup> 但其中也有去见法利赛人的，将耶稣所做的事告诉他们。<sup>47</sup> 祭司长和法利赛人聚集公会，说：“这人行好些神迹，我们怎么办呢？”<sup>48</sup> 若这样由着他，人人都要信他；罗马人也要来夺我们的地土和我们的百姓。”<sup>49</sup> 内中有一个人，名叫该亚法，本年作大祭司，对他们说：“你们不知道什么。<sup>50</sup> 独不想一个人替百姓死，免

il mungx nyenc qik begs singk deil, mieenx lis daengc guagl deil GAEMV, xah JANGS menv lail xaop.”<sup>51</sup> Sungp maoh MEEC JANGS ugs dah XENP BENS, JANGS yenv yuih maoh nyinc jah weex sangh douv sac laox, il naih maoh wah sungp donv mus lenc Yeeh Suh yuv qik il guagl naih deil.<sup>52</sup> Buh MEEC guangh laot qik il guagl naih deil, eengv yuv aol menv begs singk Wangc Menl sank nyaoh yac mangv jah ledp juml wenp il douc.<sup>53</sup> Dah maenl jav qit JAH MAOH laengx DAENGL baov yuv sat Yeeh Suh.

<sup>54</sup> Il naih Yeeh Suh MEEC eengv nyaoh Yuc Tajp tangx tangx ugs nas hap, laengx lic aox jav bail doiv jaenx biingc wangp jah, touk il jagx xingc, guanl Yih\_Fac\_Lieenc, laengx nyaoh jav nyimp lagx yot gaenx nyaoh.

<sup>55</sup> Sigs yabs yanc nyenc Yuc Tajp yuv touk yangx, LIS OIL nyenc dah yangp hak qak Yeeh Lu! Sax\_Lenc bail, yuv nyaoh mix dah sigs xic jah, deic XENP BENS weex wop yebt.<sup>56</sup> JAH MAOH laengx semh Yeeh Suh, SENH nyaoh aox dangc jeenh DAENGL baov: “Xaop nuv weex nup? Maoh MEEC map dah sigs il?”<sup>57</sup> Xic jav, sangh douv sac top daengh nyenc Fac Lil Saip saemp doh YADC yangx: “Nuv baov LIS nyenc wox Yeeh Suh nyaoh nup, laengx yuv lebc ugs map, lail bail sabp maoh.”

### Yeeh Suh Nyaoh Bec Dal Nic Douh Miads Naemx Dangl

**12** Xiut liogc maenl xih touk sigs yabs yanc, Yeeh Suh map touk Bec Dal Nic, laengx JANGS maoh aol Lah Sah Lu! dah deil xonv soh dih wangp jah.<sup>2</sup> Lis nyenc nyaoh aox jah

得通国灭亡，就是你们的益处。”<sup>51</sup> 他这话不是出于自己，是因他本年作大祭司，所以预言耶稣将要替这一国死。<sup>52</sup> 也不但替这一国死，并要将神四散的子民都聚集归一。<sup>53</sup> 从那日起他们就商议要杀耶稣。

<sup>54</sup> 所以耶稣不再显然行在犹太人中间，就离开那里往靠近旷野的地方去，到了一座城，名叫以法莲，就在那里和门徒同住。

<sup>55</sup> 犹太人的逾越节近了，有许多人从乡下上耶路撒冷去，要在节前洁净自己。<sup>56</sup> 他们就寻找耶稣，站在殿里彼此说：“你们的意思如何？他不来过节吗？”<sup>57</sup> 那时，祭司长和法利赛人早已吩咐说：“若有人知道耶稣在哪里，就要报告，好去拿他。”

### 耶稣在伯大尼被膏抹

**12** 逾越节前六日，耶稣来到伯大尼，就是他叫拉撒路从死里复活之处。<sup>2</sup> 有人在那里给耶稣

nyimp Yeeh Suh daengv beenh siic banc kuaot; Max Dal bonc buih, Lah Sah Lul buh nyaoh dav nyenc nyimp Yeeh Suh gaenx suiv siic banc jah. <sup>3</sup>Max Liil Ya laengx deic il jaenl naemx dangl Nac Dac juiv gungc, kuadt dinl Yeeh Suh, eengv aol biaeml gaos maoh bail miads; daengc yanc ledp lis soh dangl. <sup>4</sup>Lis il mungx lagx yot, laengx JANGS mungx nyenc Jah Lioc guanl Yuc Dal yuv beel Yeeh Suh jah, <sup>5</sup>wah: “Weex duc mangc meec deic naemx dangl naih bail beel lis samp xebe liangx nyaenc (nyimp nyenc ongl daengc nyinc ongl sinc laot yangh) map juv nyenc hut leel?” <sup>6</sup>Maoh wah sungp naih, MEEC JANGS yagc sac nyenc hut, yenv yuih maoh JANGS nyenc liagc, eengv daiv lis deih sinc, bens liaemc sinc aox deih jah. <sup>7</sup>Yeeh Suh wah: “Nabx maoh bax, maoh JANGS songk dos maenl emv sangv yaoc jah yongh. <sup>8</sup>Yenv yuih bens LIS nyenc hut nyimp xaop gaenx nyaoh, xah laot xaop MEEC bens LIS yaoc.”

### Daengv Jiv Sat Lah Sah Lul

<sup>9</sup>Lis OIL OIL nyenc Yuc Taij wox Yeeh Suh nyaoh jav, laengx map yangx, MEEC guangh laot JANGS GAIV Yeeh Suh map, buh JANGS yuv nuv Lah Sah Lul, yenv yuih Yeeh Suh aol maoh dah deil xonv soh yangx. <sup>10</sup>Sangh douv sac top DAENGL baov lieenc Lah Sah Lul buh yuv sat douv, <sup>11</sup>yenv yuih LIS OIL nyenc Yuc Taij GAIV Lah Sah Lul lic JAH MAOH bail senk Yeeh Suh yangx.

### Mungl Guanl Laos Yeeh Lul Sax Lenc

<sup>12</sup>Maenl jih nyih, LIS OIL nyenc qak map dah sigs jah lis qingk Yeeh Suh yuv touk Yeeh Lul Sax Lenc, <sup>13</sup>suh deic bav siip ugs bail sibs maoh, sint

预备筵席；马大伺候，拉撒路也在那同耶稣坐席的人中。<sup>3</sup>马利亚就拿着一斤极贵的真哪哒香膏，抹耶稣的脚，又用自己头发去擦；屋里就满了膏的香气。<sup>4</sup>有一个门徒，就是那将要卖耶稣的加略人犹大，<sup>5</sup>说：“这香膏为什么不卖三十两银子周济穷人呢？”<sup>6</sup>他说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼，又带着钱囊，常取其中所存的。<sup>7</sup>耶稣说：“由她吧，她是为我安葬之日存留的。<sup>8</sup>因为常有穷人和你们同在，只是你们不常有我。”

### 计划杀害拉撒路

<sup>9</sup>有许多犹太人知道耶稣在那里，就来了，不但是为耶稣的缘故，也是要看他从死里所复活的拉撒路。<sup>10</sup>但祭司长商议连拉撒路也要杀了，<sup>11</sup>因有好些犹太人，为拉撒路的缘故，回去信了耶稣。

### 凯旋进耶路撒冷

<sup>12</sup>第二天，有许多上来过节的人听见耶稣将到耶路撒冷，<sup>13</sup>就拿着棕树枝出

wah:

“Hoc Sah Nah!

Wangc Yix Seec Liecec aemv guanl Xus map  
JANGS bens yuv lis bus!”

<sup>14</sup>Yeeh Suh lis il duc lagx max luc, laengx qic  
qak bail, xongs nyaoh wul Leec Menl xap:

<sup>15</sup>“Begn singk Xic Anh (“begs singk” leec Xih Lac weex  
“nyenc miegs”),  
bix yaot!  
Wangc nyac qic lagx max luc map yangx.”

<sup>16</sup>Menv siih naih lagx yot gobs qit mieeh MEEC  
wox, gas touk Yeeh Suh mungl guanl yangx, xih  
xangk touk sungp naih JANGS XIV maoh xap, wagx  
jenl buh nyaengc il naih nyimp maoh weex  
yangx. <sup>17</sup>Hap Yeeh Suh sint Lah Sah Lu, aol  
maoh dah deil xonv soh ugs wenc muh xic jah,  
LIS OIL nyenc nyimp Yeeh Suh gaenx siic nyaoh  
jah, JAH MAOH xic naih laengx weex bagl biingv  
yangx. <sup>18</sup>Wagx jenl nyenc gungc yenv yuih lis  
qingk Yeeh Suh weex yings Wangc Menl naih,  
laengx bail sibs maoh. <sup>19</sup>Nyenc Fac Lil Saip  
DAENGL baov: “Nuv ax! Xaop JANGS deil hut mih,  
nyenc dees mas menl ledp nyimp maoh bail  
yangx.”

### Nyenc Xih Lac Yuv Nuv Yeeh Suh

<sup>20</sup>Xic jav, aox nyenc qak map dah sigs baiv  
Wangc Menl jah, LIS mieengc mungx nyenc Xih  
Lac. <sup>21</sup>JAH MAOH map jinw Feih Liic nyenc Jah Liih  
Liih • Beec Saip Dal, qouc maoh wah: “Xeenp  
saenp, jiul liangp bail nuv Yeeh Suh.” <sup>22</sup>Feih Liic

去迎接他，喊着说：

“和撒那！

奉主名来的以色列王  
是应当称颂的！”

<sup>14</sup>耶稣得了一个驴驹，就  
骑上，如经上所记的  
说：

<sup>15</sup>“锡安的民哪（“民”原文作“女  
子”），  
不要惧怕！  
你的王骑着驴驹来了。”

<sup>16</sup>这些事门徒起先不明白，  
等到耶稣得了荣耀以后，  
才想起这话是指着他写的，  
并且众人果然向他这样行了。  
<sup>17</sup>当耶稣呼唤拉撒路，  
叫他从死复活出坟墓的时候，  
同耶稣在那里的众人就作见证。  
<sup>18</sup>众人因听见耶稣行了这神迹，  
就去迎接他。  
<sup>19</sup>法利赛人彼此说：“看哪！  
你们是徒劳无益，世人都随从他去了。”

### 希腊人求见耶稣

<sup>20</sup>那时，上来过节礼拜  
的人中，有几个希腊人。  
<sup>21</sup>他们来见加利利·伯赛大的腓力，  
求他说：“先生，我们愿意见耶稣。”  
<sup>22</sup>腓力

bail lebc Anh Deec Lieec; Anh Deec Lieec nyimp Feih Liic siic bail lebc Yeeh Suh. <sup>23</sup>Yeeh Suh wah: “Lagx Nyenc mungl guanl xic jah touk yangx. <sup>24</sup>Yaoc sungp saengc lebc xaop: Il nadl oux megx MEEC dogl laos dees dih deil yangx, meenh JANGS laot nadl; nuv baov JANGS deil yangx, laengx wenp OIL nadl map. <sup>25</sup>Menv liangp mingh XENP BENS jah, laengx yuv baenv mingh; menv nyaoh menl guangl saengl mingh XENP BENS jah, laengx yuv baos lis mingh touk jiuc soh bens nyaoh. <sup>26</sup>Nuv baov LIS nyenc bonc yaoc, laengx yuv enl yaoc; yaoc nyaoh aox nup, nyenc bonc yaoc jah buh yuv nyaoh aox nup; nuv baov LIS nyenc bonc yaoc, Bux yaoc jingh yuv qaenp juiv maoh.”

### Lagx Nyenc Jingh Yuv Douh Jiml Qak Map

<sup>27</sup>“Xic naih yaoc aox longc souc lonh, yaoc wah duc mangc xih lail leel? Bux ax! Juv yaoc todt dah xic naih; yaoc bens JANGS yenv yuih xic naih map. <sup>28</sup>Bux ax! Dogc liangp nyac mungl guanl.” Xic jav laengx LIS soh dah wul menl pup map, wah: “Yaoc mungl guanl yaoc yangx, naengl yuv eengv mungl guanl.” <sup>29</sup>Wagx jenl SENH nyaoh mangv geel lis qingk, suh wah: “Ungs bias yangx.” Naengl LIS nyenc wah: “LIS nyenc menl nyimp maoh wah sungp.” <sup>30</sup>Yeeh Suh wah: “Soh naih MEEC JANGS GAIV yaoc map, JANGS nyimp xaop map. <sup>31</sup>Xic naih qinp hak douh dadl siih, wangc qinp hak naih yuv douh beengl ugs bail. <sup>32</sup>Nuv baov yaoc dah dees dih douh jiml qak map, laengx yuv gaic sinp jenl weenh wagx map wunx dos yaoc.” <sup>33</sup>Sungp Yeeh Suh JANGS XIV XENP BENS yuv weex nup deil wah jah.

去告诉安得烈；安得烈同腓力去告诉耶稣。<sup>23</sup> 耶稣说：“人子得荣耀的时候到了。<sup>24</sup> 我实实在在地告诉你们：一粒麦子不落在地里死了，仍旧是一粒；若是死了，就结出许多子粒来。<sup>25</sup> 爱惜自己生命的，就丧失生命；在这世上憎恶自己生命的，就要保守生命到永生。<sup>26</sup> 若有人服侍我，就当跟从我；我在哪里，服侍我的人也要在哪里；若有人服侍我，我父必尊重他。”

### 人子必须被举起来

<sup>27</sup>“我现在心里忧愁，我说什么才好呢？父啊！救我脱离这时候；但我原是为这时候来的。<sup>28</sup> 父啊！愿你荣耀你的名。”当时就有声音从天上来，说：“我已经荣耀了我的名，还要再荣耀。”<sup>29</sup> 站在旁边的众人听见，就说：“打雷了。”还有人说：“有天使对他说话。”<sup>30</sup> 耶稣说：“这声音不是为我，是为你们来的。<sup>31</sup> 现在这世界受审判，这世界的王要被赶出去。<sup>32</sup> 我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我。”<sup>33</sup> 耶稣这话原是指着自己将要怎样

<sup>34</sup>Wagx jenl xunp: “Jiul lis qingk wul banc konx lis sungp wah, Jih Duc bens nyaoh; nyac weex nup wah, Lagx Nyenc jingh yuv douh jiml qak map leel? Lagx Nyenc naih JANGS nouc?” <sup>35</sup>Yeeh Suh nyimp JAH MAOH wah: “Guangl nyaoh dens dav xaop MEEC LIS il nup jaengl yangx, yuv gabc lis guangl qamt kuenp, xah yaot dengv dogl touk xaop naih map; mungx nyaoh dengv qamt kuenp jah, MEEC wox laos aox nup bail. <sup>36</sup>Xaop yuv gabc lis guangl, senk guangl naih, aol xaop wenp lagx guangl.”

### Nyenc Yuc Taip Meec Senk

Yeeh Suh wah lieeux sungp naih, laengx lic JAH MAOH yemv bail yangx. <sup>37</sup>Maoh nyaoh dav nas JAH MAOH weex OIL yings Wangc Menl yangx, JAH MAOH meenh naengl MEEC senk maoh. <sup>38</sup>Menv naih yuv douh sungp nyenc wox unv lenc Yix Saip Yal wah jah:

“Xus ax!

Menv jiul xonc jah lis nouc senk leel?

Benh siih Xus xeenk ugs dos nouc leel?”

<sup>39</sup>JAH MAOH bens il naih MEEC senk, yenv yuih Yix Saip Yal wah:

<sup>40</sup>“Xus aol JAH MAOH pap dal yangx,  
guas sais yangx,  
mieenx lis JAH MAOH yac dal lis nuv,  
aox longc mieeh wox,  
guaenh xonv map,  
yaoc laengx xaok JAH MAOH.”

死说的。<sup>34</sup>众人回答说：“我们听见律法上有话说，基督是永存的；你怎么说，人子必须被举起来呢？这人子是谁呢？”<sup>35</sup>耶稣对他们说：“光在你们中间还有不多的时候，应当趁着有光行走，免得黑暗临到你们；那在黑暗里行走的，不知道往何处去。<sup>36</sup>你们应当趁着有光，信从这光，使你们成为光明之子。”

### 犹太人的不信

耶稣说了这话，就离开他们隐藏了。<sup>37</sup>他虽然在他们面前行了许多神迹，他们还是不信他。<sup>38</sup>这是要应验先知以赛亚的话说：

“主啊！

我们所传的有谁信呢？

主的膀臂向谁显露呢？”

<sup>39</sup>他们所以不能信，因为以赛亚又说：

<sup>40</sup>“主叫他们瞎了眼，硬了心，免得他们眼睛看见，心里明白，回转过来，我就医治他们。”

<sup>41</sup>Yix Saip Ya yenv yuih lis nuv maoh mungl guanl, laengx xiv maoh wah menv sungp naih.

<sup>42</sup>Xah il naih, aox nyenc mungx jah siip LIS OIL nyenc senk maoh, xah yenv yuih nyenc Fac Lil Saip, laengx MEEC liingx, xah yaot douh beengl ugs dangc wagx. <sup>43</sup>Menv naih JANGS yenv yuih JAH MAOH liangp nyenc mungl guanl, gungc dah liangp Wangc Menl mungl guanl.

### Yeoh Suh Wah Sungp Dadl Siih

<sup>44</sup>Yeoh Suh songk soh wah: “Menv senk yaoc jah, MEEC JANGS senk yaoc, JANGS senk mungx paik yaoc map jah. <sup>45</sup>Nyenc lis nuv yaoc jah, laengx JANGS lis nuv mungx paik yaoc map jah. <sup>46</sup>Yaoc touk qinp hak map, JANGS guangl, aol menv nyenc senk yaoc jah, MEEC nyaoh aox dengv nyaoh. <sup>47</sup>Nuv baov LIS nyenc lis qingc sungp yaoc siip MEEC deic, yaoc MEEC dadl siih maoh, yaoc bens MEEC JANGS yuv dadl siih qinp hak, laengx JANGS yuv juv qinp hak. <sup>48</sup>Menv nyenc baenv wangk yaoc, MEEC liingx sungp yaoc jah, ags LIS menv dadl siih maoh; laengx JANGS lix banc yaoc, nyaoh maenl lenx peep yuv dadl siih maoh. <sup>49</sup>Yenv yuih yaoc MEEC JANGS nabx yaoc ags wah; laot LIS Bux aol yaoc map jah, paik sungp dos yaoc yangx, aol yaoc wah duc mangc, angs duc mangc. <sup>50</sup>Yaoc buh wox sungp maoh paik laengx JANGS jiuc soh bens nyaoh. Il naih, menv sungp yaoc wah jah xah JANGS XAOL menv sungp Bux lebc yaoc jah wah.”

### Yeoh Suh Nyimp Lagx Yot Xugs Dinl

# 13

Yuv touk sigs yabs yanc yangx, Yeoh Suh wox xic maoh yuv lic qinp hak touk

<sup>41</sup>以赛亚因为看见他的荣耀，就指着他说这话。<sup>42</sup>虽然如此，官长中却有好些信他的，只因法利赛人的缘故，就不承认，恐怕被赶出会堂。<sup>43</sup>这是因他们爱人的荣耀，过于爱神的荣耀。

### 耶稣审判的话语

<sup>44</sup>耶稣大声说：“信我的，不是信我，乃是信那差我来的。<sup>45</sup>人看见我，就是看见那差我来的。<sup>46</sup>我到世上来，乃是光，叫凡信我的不住在黑暗里。<sup>47</sup>若有人听见我的话不遵守，我不审判他。我来本不是要审判世界，乃是要拯救世界。<sup>48</sup>弃绝我，不领受我话的人，有审判他的；就是我所讲的道，在末日要审判他。<sup>49</sup>因为我没有凭着自己讲；惟有差我来的父，已经给我命令，叫我说什么，讲什么。<sup>50</sup>我也知道他的命令就是永生。故此，我所讲的话正是照着父对我所说的。”

### 耶稣为门徒洗脚

# 13

逾越节以前，耶稣知道自己离世归父

geel xenp Bux jah jaenx yangx; maoh XUIP liangp menv nyenc qinp hak nyimp maoh jah, laengx liangp JAH MAOH touk peep. <sup>2</sup>Jil oux nyaemv xic jah, juis top deic yuv beel Yeeh Suh menv meix xangk yax jah, songk nyaoh aox longc Yuc Dal (Yuc Dal JANGS lagx Xix Menc dah Jah Lioc map), <sup>3</sup>Yeeh Suh wox Bux deic sinp baenl weenh xonh jaoh nyaoh aox miac maoh, buh wox XENP BENS dah aox Wangc Menl ugs map, eengv yuv touk aox Wangc Menl jah bail, <sup>4</sup>suh lic siic banc oux nanx jenc map, todt ugs nugs, deic il bangh yat sugx xenp; <sup>5</sup>lenc deic naemx yuv laos aox benc, suh nyimp lagx yot xugs dinl, eengv yongh yat sugx xenp miads sot. <sup>6</sup>Dogl touk Xix Menc•Biix Deec, Biix Deec nyimp maoh wah: “Xus ax, nyac xugs dinl yaoc il?” <sup>7</sup>Yeeh Suh xunp: “Menv yaoc weex jah, xic naih nyac MEEC wox, mus lenc jingh tingp tut.” <sup>8</sup>Biix Deec wah: “Nyac jus saemh doh bix xugs dinl yaoc!” Yeeh Suh wah: “Nuv baov yaoc MEEC xugs nyac, nyac laengx nyaoh aox yaoc MEEC LIS benh yangx.” <sup>9</sup>Xix Menc•Biix Deec wah: “Xus ax, MEEC guangh laot dinl yaoc, lieenc miac daengh gaos buh yuv xugs.” <sup>10</sup>Yeeh Suh wah: “Daengc menv nyenc abs dah, guangh laot xugs dinl, daengc xenp ledp wop yebt yangx; xaop JANGS menv wop yebt, MEEC JANGS weex laot wop yebt.” <sup>11</sup>Yeeh Suh wox nyenc yuv beel maoh JANGS nouc, jav xih wah: “Xaop MEEC JANGS weex laot wop yebt.”

<sup>12</sup>Yeeh Suh xugs lieeux dinl JAH MAOH, laengx daens ugs nugs, eengv suiv luih map, nyimp JAH MAOH wah: “Menv yaoc nyimp xaop weex jah, xaop wox xih MEEC?” <sup>13</sup>Xaop sint yaoc weex keenp saenp, sint yaoc weex Xus, xaop

的时候到了；他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。<sup>2</sup>吃晚饭的时候（魔鬼已将卖耶稣的意思，放在西门的儿子加略人犹大心里），<sup>3</sup>耶稣知道父已将万有交在他手里，且知道自己是从神出来的，又要归到神那里去，<sup>4</sup>就离席站起来，脱了衣服，拿一条手巾束腰；<sup>5</sup>随后把水倒在盆里，就洗门徒的脚，并用自己所束的手巾擦干。<sup>6</sup>挨到西门•彼得，彼得对他说：“主啊，你洗我的脚吗？”<sup>7</sup>耶稣回答说：“我所做的，你如今不知道，后来必明白。”<sup>8</sup>彼得说：“你永不可洗我的脚！”耶稣说：“我若不洗你，你就与我无份了。”<sup>9</sup>西门•彼得说：“主啊，不但我的脚，连手和头也要洗。”<sup>10</sup>耶稣说：“凡洗过澡的人，只要把脚一洗，全身就干净了；你们是干净的，然而不都是干净的。”<sup>11</sup>耶稣原知道要卖他的是谁，所以说：“你们不都是干净的。”

<sup>12</sup>耶稣洗完了他们的脚，就穿上衣服，又坐下，对他们说：“我向你们所做的，你们明白吗？<sup>13</sup>你们称呼我夫子，称呼我主，你们

wah lis douh, yaoc bens JANGS. <sup>14</sup>Yaoc JANGS Xus xaop, xeenp saenp xaop, naengl yuv xugs dinl xaop, xaop buh yuv DAENGL bangl xugs dinl. <sup>15</sup>Yaoc weex yangh lail dos xaop nuv, xah yuv aol xaop XAOL yaoc nyimp xaop weex jah bail weex. <sup>16</sup>Yaoc sungp saengc lebc xaop: Lagx eit mags dah xus yanc MEEC lis; nyenc douh paik buh mags dah nyenc paik maoh MEEC lis. <sup>17</sup>Xaop XUIP wox siih naih yangx, nuv baov bail weex laengx deml lail yangx. <sup>18</sup>Yaoc wah sungp naih MEEC JANGS XIV xaop nyenc gungc wah, yaoc wox yaoc LAIH jah JANGS nouc. Xic naih yuv douh sungp Leec Menl, wah: 'Nyenc dongc yaoc jil oux jah, aol dinl dabx yaoc.' <sup>19</sup>Xic naih siih naengl mix weex wenp, yaoc yuv lebc xaop dah unv, aol xaop touk xic siih weex wenp jah, senk yaoc JANGS Jih Duc. <sup>20</sup>Yaoc sungp saengc lebc xaop: LIS nyenc sibs daiv mungx yaoc paik bail jah, laengx JANGS sibs daiv yaoc; sibs daiv yaoc, laengx JANGS sibs daiv mungx paik yaoc jah."

### Yeeh Suh Wah Sungp Donv Mus Lenc Maoh Yuv Douh Beel

<sup>21</sup>Yeeh Suh wah sungp naih wenp, aox longc souc lonh, laengx dangl nas wah: "Yaoc sungp saengc lebc xaop: Aox xaop LIS il mungx nyenc yuv beel yaoc." <sup>22</sup>Lagx yot mungx nuv mungx, donv MEEC douh JANGS wah nouc. <sup>23</sup>LIS il mungx lagx yot, JANGS Yeeh Suh xogp jah, xegl xenp baengh dagl Yeeh Suh. <sup>24</sup>Xix Menc•Biix Deec nguv gaos maoh hamk: "Nyac lebc jiul, Xus JANGS XIV nouc wah jah." <sup>25</sup>Mungx lagx yot

说得不错，我本来是。<sup>14</sup>我是你们的主，你们的夫子，尚且洗你们的脚，你们也当彼此洗脚。<sup>15</sup>我给你们作了榜样，叫你们照着我向你们所做的事去做。<sup>16</sup>我实实在在地告诉你们：仆人不能大于主人；差人也不能大于差他的人。<sup>17</sup>你们既知道这事，若是去行就有福了。<sup>18</sup>我这话不是指着你们众人说的，我知道我所拣选的是谁。现在要应验经上的话，说：'同我吃饭的人，用脚踢我。'<sup>19</sup>如今事情还没有成就，我要先告诉你们，叫你们到事情成就的时候，可以信我是基督。<sup>20</sup>我实实在在地告诉你们：有人接待我所差遣的，就是接待我；接待我，就是接待那差遣我的。"

### 耶稣预言自己将被出卖

<sup>21</sup>耶稣说了这话，心里忧愁，就明说：“我实实在在地告诉你们：你们中间有一个人要卖我了。”<sup>22</sup>门徒彼此对看，猜不透所说的是谁。<sup>23</sup>有一个门徒，是耶稣所爱的，侧身挨近耶稣的怀里。<sup>24</sup>西门·彼得点头对他说：“你告诉我们，

jav laengx baengh eeul dav dagl Yeeh Suh, hamk maoh wah: "Xus ax, JANGS nouc leel?"  
<sup>26</sup>Yeeh Suh xunp: "Yaoc gogl il jeengx oux siic dos nouc, laengx JANGS nouc." Yeeh Suh laengx gogl il jeengx oux siic, longx dos Yuc Dal, maoh JANGS lagx Xix Menc, JANGS dah Jah Lioc map.  
<sup>27</sup>Maoh jil bail yangx, Sah Danl laengx laos longc maoh yangx. Yeeh Suh laengx nyimp maoh wah: "Menv nyac weex jah, hoik weex bax!"  
<sup>28</sup>Nyenc xongv siic banc jah, MEEC LIS il mungx wox JANGS weex duc mangc nyimp maoh wah menv sungp naih. <sup>29</sup>Lis nyenc yenv yuih Yuc Dal deic deih sinc, xangk baov Yeeh Suh JANGS nyimp maoh wah: "Nyac bail jeis daol dah sigs yuv aol menv yangh xonh jah", MEEC XIH xais maoh deic duc mangc bail pieek nyenc hut. <sup>30</sup>Yuc Dal sibs jeengx oux siic jah, jens jags ugs bail, xic jav JANGS aenl janl yangx.

### Sungp Paik Meik

<sup>31</sup>Maoh XUIP ugs bail, Yeeh Suh laengx wah: "Xic naih Lagx Nyenc mungl guanl, Wangc Menl nyaoh wul xenp Lagx Nyenc buh mungl guanl yangx. <sup>32</sup>Wangc Menl yenv yuih XENP BENS aol Lagx Nyenc mungl guanl, siip yuv hoik hoik mungl guanl maoh. <sup>33</sup>OIL lagx niv! Yaoc MEEC LIS il nup jaengl nyimp xaop gaenx nyaoh yangx; mus lenc xaop yuv semh yaoc, yaoc bail dih wangp jah, xaop bail MEEC touk. Sungp naih yaoc nyimp nyenc Yuc Taij wah dah, xic naih buh il naih nyimp xaop wah. <sup>34</sup>Yaoc saip il jiuc sungp paik meik dos xaop, xah JANGS aol xaop DAENGL liangp; yaoc weex nup liangp xaop, xaop buh yuv il jav DAENGL liangp. <sup>35</sup>Nuv baov xaop LIS

主是指着谁说的。"<sup>25</sup> 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛，问他说：“主啊，是谁呢？”<sup>26</sup> 耶稣回答说：“我蘸一点饼给谁，就是谁。”耶稣就蘸了一点饼，递给加略人西门的儿子犹大。<sup>27</sup> 他吃了以后，撒但就入了他的心。耶稣便对他说：“你所做的，快做吧！”<sup>28</sup> 同席的人，没有一个知道是为什么对他说这话。<sup>29</sup> 有人因犹大带着钱囊，以为耶稣是对他说：“你去买我们过节所应用的东西”，或是叫他拿什么周济穷人。<sup>30</sup> 犹大受了那点饼，立刻就出去。那时候是夜间了。

### 新的命令

<sup>31</sup> 他既出去，耶稣就说：“如今人子得了荣耀，神在人子身上也得了荣耀。<sup>32</sup> 神要因自己荣耀人子，并且要快地荣耀他。<sup>33</sup> 小子们！我还有不多的时候与你们同在；后来你们要找我，但我所去的地方，你们不能到。这话我曾对犹太人说过，如今也照样对你们说。<sup>34</sup> 我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样相爱。<sup>35</sup> 你们若

sais DAENGL liangp, wagx jenl suh wox meel xaop JANGS lagx yot yaoc.”

### Sungp Donv Biix Deec Meec Wox Meel Xus

<sup>36</sup>Xix Menc • Biix Deec hamk Yeeh Suh: “Xus laos aox nup bail?” Yeeh Suh xunp: “Yaoc bail dih wangp jah, nyac xic naih nyimp yaoc bail MEEC lis, mus lenc siip yuv nyimp yaoc bail.”

<sup>37</sup>Biix Deec wah: “Xus ax! Yaoc xic naih weex duc mangc nyimp nyac bail MEEC lis? Yaoc haengt nyimp nyac baenv mingh.” <sup>38</sup>Yeeh Suh wah: “Nyac haengt nyimp yaoc baenv mingh il? Yaoc sungp saengc lebc nyac: Mix aiv yaenl, nyac yuv samp daov MEEC wox meel yaoc.”

### Yeeh Suh Jangs Qamt Jiuc Kuenp Bux Jah Bail

**14** “Aox longc xaop bix souc lonh; xaop senk Wangc Menl, buh yuv senk yaoc. <sup>2</sup>Nyaoh aox yanc Bux yaoc LIS sumx gungc; nuv baov MEEC LIS, yaoc ags saemp lebc xaop yangx. Yaoc bail JANGS bail daengv beenh dih wangp dos xaop? <sup>3</sup>Nuv baov yaoc bail nyimp xaop daengv beenh dih wangp yangx, jingh yuv xonv map sibs xaop touk aox yaoc jah bail; yaoc nyaoh aox nup, aol xaop buh nyaoh aox jav. <sup>4</sup>Yaoc laos aox nup bail, xaop wox; jiuc kuenp jav, xaop buh wox (LIS leec aov xap “Yaoc laos aox nup bail, xaop wox jiuc kuenp jav”).” <sup>5</sup>Doh Max nyimp maoh wah: “Xus ax, jiul MEEC wox nyac bail aox nup, weex nup wox jiuc kuenp jah leel?” <sup>6</sup>Yeeh Suh wah: “Yaoc laengx JANGS kuenp、liix XINGV

有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。”

### 预言彼得不认主

<sup>36</sup> 西门 • 彼得问耶稣说：“主往哪里去？”耶稣回答说：“我所去的地方，你现在不能跟我去，后来却要跟我去。”<sup>37</sup> 彼得说：“主啊！我为什么现在不能跟你去？我愿意为你舍命。”<sup>38</sup> 耶稣说：“你愿意为我舍命吗？我实实在在地告诉你：鸡叫以前，你要三次不认我。”

### 耶稣是往父那里去的道路

**14** “你们心里不要忧愁；你们信神，也当信我。<sup>2</sup>在我父的家里有许多住处；若是没有，我就早已告诉你们了。我去原是为你们预备地方去。<sup>3</sup>我若去为你们预备了地方，就必再来接你们到我那里去；我在哪里，叫你们也在哪里。<sup>4</sup>我往哪里去，你们知道；那条路，你们也知道（有古卷作“我往哪里去，你们知道那条路”）。<sup>5</sup> 多马对他说：“主啊，我们不知道你往哪里去，怎么知道那条路呢？”

daengh soh mingh; nuv baov MEEC baengh yaoc, MEEC LIS nyenc touk lis aox Bux jah bail. <sup>7</sup>Nuv baov xaop wox meel yaoc, buh laengx wox meel Bux yaoc. Jodx naih bail lenc, xaop wox meel maoh, eengv lis nuv maoh dah yangx.”

<sup>8</sup>Feih Liic nyimp maoh wah: “Qouc Xus deic Bux xeenk dos jiul nuv, jiul laengx digx sais yangx.” <sup>9</sup>Yeeh Suh nyimp maoh wah: “Feih Liic! Yaoc nyimp xaop gaenx nyaoh il naih jaengl, nyac naengl mix wox meel yaoc il? Nyenc lis nuv yaoc yangx, laengx JANGS lis nuv Bux yangx; nyac weex nup wah, ‘deic Bux xeenk dos jiul nuv?’ <sup>10</sup>Yaoc nyaoh aox Bux jah, Bux nyaoh aox yaoc naih, nyac MEEC senk il? Menv sungp yaoc nyimp xaop wah jah, MEEC JANGS nabx yaoc ags wah, xah JANGS Bux nyaoh aox yaoc weex menv siih maoh. <sup>11</sup>Xaop bens yuv senk yaoc, yaoc nyaoh aox Bux jah, Bux nyaoh aox yaoc naih; nuv baov MEEC senk, buh yuv GAIV menv siih yaoc weex jah senk yaoc. <sup>12</sup>Yaoc sungp saengc lebc xaop: Menv siih yaoc weex jah, nyenc senk yaoc buh yuv weex; naengl yuv weex siih biix siih naih naengl mags, yenv yuih yaoc bail touk geel Bux jah. <sup>13</sup>MEEC heenk xaop baengh guanl yaoc qouc duc mangc, yaoc jingh weex wenp, aol Bux baengh Lagx mungl guanl. <sup>14</sup>Nuv baov xaop baengh yaoc qouc duc mangc, yaoc jingh weex wenp.”

### Liingx Saip Guaenl Menl Dos Lagx Senk

<sup>15</sup>“Nuv baov xaop liangp yaoc, jingh yuv deic sungp yaoc paik jah. <sup>16</sup>Yaoc yuv qouc Bux, Bux siip saip il mungx Sangh Xoik Sais dos xaop,

<sup>6</sup>耶稣说：“我就是道路、真理、生命；若不借着我，没有人能到父那里去。<sup>7</sup>你们若认识我，也就认识我的父。从今以后，你们认识他，并且已经看见他。”

<sup>8</sup>腓力对他说：“求主将父显给我们看，我们就知足了。”<sup>9</sup>耶稣对他说：“腓力！我与你们同在这样长久，你还不认识我吗？人看见了我，就是看见了父；你怎么说，‘将父显给我们看’呢？<sup>10</sup>我在父里面，父在我里面，你不信吗？我对你们所说的话，不是凭着自己说的，乃是住在我里面的父做他自己的事。<sup>11</sup>你们当信我，我在父里面，父在我里面；即或不信，也当因我所做的事信我。<sup>12</sup>我实实在在地告诉你们：我所做的事，信我的人也要做；并且要做比这更大的事，因为我往父那里去。<sup>13</sup>你们奉我的名无论求什么，我必成就，叫父因儿子得荣耀。<sup>14</sup>你们若奉我的名求什么，我必成就。”

### 圣灵的应许

<sup>15</sup>“你们若爱我，就必遵守我的命令。<sup>16</sup>我要求父，父就另外赐给你们一

aol maoh saemh saemh nyimp xaop gaenx nyaoh, <sup>17</sup>maoh laengx JANGS Guaenl Menl LIS liix XINGV, nyenc qinp hak liingx sibs MEEC lis; yenv yuih MEEC lis nuv maoh, buh MEEC wox meel maoh; xaop siip wox meel maoh, yenv yuih maoh bens nyimp xaop gaenx nyaoh, buh yuv nyaoh aox xaop. <sup>18</sup>Yaoc MEEC baenv xaop weex lagx MEEC LIS bux neix, yaoc jingh yuv touk aox xaop map. <sup>19</sup>Naengl MEEC mangc jaengl, nyenc dees mas menl meec eengv lis nuv yaoc hap, xaop siip lis nuv yaoc; yenv yuih yaoc soh, xaop buh yuv soh. <sup>20</sup>Touk maenl jav, xaop laengx wox yaoc nyaoh aox Bux, xaop nyaoh aox yaoc, yaoc buh nyaoh aox xaop. <sup>21</sup>Menv LIS sungp yaoc paik eengv deic banc jah, mungx nyenc naih laengx JANGS liangp yaoc; menv liangp yaoc jah jingh lis Bux yaoc liangp maoh, yaoc buh yuv liangp maoh, eengv yuv xeenk dos maoh nuv.” <sup>22</sup>Yuc Dal (MEEC JANGS nyenc Jah Lioc guanl Yuc Dal) hamk Yeeh Suh wah: “Xus ax, weex duc mangc yuv xeenk dos jiul nuv, MEEC xeenk dos nyenc qinp hak nuv leel?” <sup>23</sup>Yeeh Suh xunp: “Nuv baov nyenc liangp yaoc, jingh yuv deic banc lix yaoc; Bux yaoc buh jingh yuv liangp maoh, daol eengv yuv touk aox maoh bail, nyimp maoh gaenx nyaoh. <sup>24</sup>Menv nyenc MEEC liangp yaoc jah, laengx MEEC deic banc lix yaoc; xaop lis qingk menv banc lix jah, MEEC JANGS menv yaoc, xah JANGS banc lix Bux paik yaoc map jah.

<sup>25</sup>Yaoc naengl nyimp xaop gaenx nyaoh xic jah, saemp deic menv sungp naih nyimp xaop wah yangx. <sup>26</sup>Sangh Xoik Sais, laengx JANGS Bux GAIV guanl yaoc paik map mungx Guaenl Menl jah. Maoh yuv deic daengc menv siih naih eeus

位保惠师，叫他永远与你们同在，<sup>17</sup>就是真理的圣灵，乃世人不能接受的；因为不见他，也不认识他；你们却认识他，因他常与你们同在，也要在你们里面。<sup>18</sup>我不撇下你们为孤儿，我必到你们这里来。<sup>19</sup>还有不多的时候，世人不再看见我，你们却看见我；因为我活着，你们也要活着。<sup>20</sup>到那日，你们就知道我在父里面，你们在我里面，我也在你们里面。<sup>21</sup>有了我的命令又遵守的，这人就是爱我的；爱我的必蒙我父爱他，我也要爱他，并且要向他显现。”<sup>22</sup>犹大（不是加略人犹大）问耶稣说：“主啊，为什么要向我们显现，不向世人显现呢？”<sup>23</sup>耶稣回答说：“人若爱我，就必遵守我的道；我父也必爱他，并且我们要到他那里去，与他同住。<sup>24</sup>不爱我的人，就不遵守我的道；你们所听见的道，不是我的，乃是差我来之父的道。

<sup>25</sup>我还与你们同住的时候，已将这些话对你们说了。<sup>26</sup>但保惠师，就是父因我的名所要差来的圣灵，他要将一切的事指教

xaop, eengv yuv aol xaop xangk touk daengc menv sungp yaoc nyimp xaop wah dah jah.

<sup>27</sup>Yaoc douv taik biingc saip dos xaop; yaoc deic taik biingc yaoc saip dos xaop, menv yaoc saip jah, MEEC xongs menv nyenc dees mas menl saip jah; aox longc xaop bix souc lonh, buh bix yaot.

<sup>28</sup>Xaop lis qingc yaoc nyimp xaop wah yangx, yaoc lic bail naengl yuv touk aox xaop map. Nuv baov xaop liangp yaoc, yenv yuih yaoc touk aox Bux jah bail, suh jingh xeengp sais; yenv yuih Bux JANGS biix yaoc mags. <sup>29</sup>Xic naih siih naengl mix weex wenp, yaoc lebc xaop dah unv, aol xaop touk xic siih weex wenp jah, laengx senk lis. <sup>30</sup>Mus lenc yaoc MEEC eengv nyimp xaop gungc wah sungp, yenv yuih wangc qinp hak naih yuv touk yangx. Maoh nyaoh aox yaoc JANGS il hangc buh MEEC LIS; <sup>31</sup>yuv aol nyenc dees mas menl wox yaoc liangp Bux, Bux weex nup YADC yaoc, yaoc laengx weex nup weex. Jenc map, daol bail bax.”

### Yeek Suh Jangs Meix Ids Xingv

**15** “Yaoc JANGS ongl ids XINGV, Bux yaoc JANGS nyenc miac meix. <sup>2</sup>Menv jaol beev nyaoh aox yaoc MEEC wenp demh jah, maoh laengx sidt douv; daengc menv wenp demh jah, maoh laengx suit liix wop yeht, aol jaol beev wenp demh naengl gungc. <sup>3</sup>Xic naih xaop baengh menv sungp yaoc nyimp xaop wah jah, saemp wop yeht yangx. <sup>4</sup>Xaop yuv bens nyaoh aox yaoc, yaoc buh bens nyaoh aox xaop. Nuv baov jaol beev MEEC bens nyaoh wul ongl ids, maoh laengx MEEC wenp demh; nuv baov xaop MEEC bens nyaoh aox yaoc, jungh JANGS il

你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话。

<sup>27</sup>我留下平安给你们，我将我的平安赐给你们，我所赐的，不像世人所赐的；你们心里不要忧愁，也不要胆怯。<sup>28</sup>你们听见我对你们说了，我去还要到你们这里来。你们若爱我，因我到父那里去，就必喜乐；因为父是比我大的。<sup>29</sup>现在事情还没有成就，我预先告诉你们，叫你们到事情成就的时候，就可以信。<sup>30</sup>以后我不再和你们多说话，因为这世界的王将到。他在我里面是毫无所有，<sup>31</sup>但要叫世人知道我爱父，并且父怎样吩咐我，我就怎样行。起来，我们走吧。”

### 耶稣是真葡萄树

**15** “我是真葡萄树，我父是栽培的人。  
<sup>2</sup>凡属我不结果子的枝子，他就剪去；凡结果子的，他就修理干净，使枝子果子更多。<sup>3</sup>现在你们因我讲给你们道，已经干净了。<sup>4</sup>你们要常在我里面，我也常在你们里面。枝子若不常在葡萄树上，自己就不能结果子；你们若不常在我里面，也是这样。<sup>5</sup>我是

naih. <sup>5</sup>Yaoc JANGS ongl ids, xaop JANGS jaol beev. Menv bens nyaoh aox yaoc jah, yaoc buh bens nyaoh aox maoh, mungx naih laengx wenp demh gungc; yenv yuih lic yaoc yangx, xaop laengx weex MEEC lis duc mangc. <sup>6</sup>Nuv baov nyenc MEEC bens nyaoh aox yaoc, laengx xongs jaol beev baenv nyaoh mangv nugs sot sangp, nyenc jebl map, dabc laos aox buil bail daos. <sup>7</sup>Nuv baov xaop bens nyaoh aox yaoc, sungp yaoc buh bens nyaoh aox xaop, menv xaop xogp jah, qouc laengx saip dos xaop wenp lail. <sup>8</sup>Xaop gungc wenp demh, Bux yaoc suh laengx GAV il naih mungl guanl, xaop buh laengx JANGS lagx yot yaoc yangx. <sup>9</sup>Yaoc liangp xaop, xah xongs Bux liangp yaoc laot yangh; xaop yuv bens nyaoh aox sais yaoc liangp nyenc jah. <sup>10</sup>Nuv baov xaop deic sungp yaoc paik, laengx bens nyaoh aox sais yaoc liangp nyenc jah, xah xongs yaoc deic sungp Bux yaoc paik, bens nyaoh aox sais maoh liangp yaoc jah.

<sup>11</sup>Menv siih naih yaoc nyimp xaop wah dah yangx, JANGS yuv aol benh maengx yaoc songk nyaoh aox longc xaop, buh yuv aol xaop xeengp sais aol weex touk biingx sais. <sup>12</sup>Xaop yuv DAENGL liangp, xongs yaoc liangp xaop laot yangh; menv naih laengx JANGS sungp yaoc paik. <sup>13</sup>Nyenc GAV biingc banx baenv mingh, sais liangp nyenc MEEC LIS biix jagc naih naengl mags. <sup>14</sup>Nuv baov xaop deic sungp yaoc YADC jah, laengx JANGS biingc banx yaoc yangx. <sup>15</sup>Mus lenc yaoc MEEC eengv sint xaop weex lagx eit hap, yenv yuih lagx eit MEEC wox xus yanc weex menv siih mangc; yaoc sint xaop weex biingc banx, yenv yuih menv yaoc dah aox Bux yaoc lis qingk

葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子；因为离了我，你们就不能做什么。<sup>6</sup>人若不常在我里面，就像枝子丢在外面枯干，人拾起来，扔在火里烧了。<sup>7</sup>你们若常在我里面，我的话也常在你们里面，凡你们所愿意的，祈求就给你们成就。<sup>8</sup>你们多结果子，我父就因此得荣耀，你们也就是我的门徒了。<sup>9</sup>我爱你们，正如父爱我一样；你们要常在我的爱里。<sup>10</sup>你们若遵守我的命令，就常在我的爱里，正如我遵守了我父的命令，常在他的爱里。

<sup>11</sup> 这些事我已经对你们说了，是要叫我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜乐可以满足。<sup>12</sup>你们要彼此相爱，像我爱你们一样；这就是我的命令。<sup>13</sup>人为朋友舍命，人的爱心没有比这个大的。<sup>14</sup>你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友了。<sup>15</sup>以后我不再称你们为仆人，因仆人不知道主人所做的事；我乃称你们为朋友，因我从我父所听见的，已经都告诉你们

jah, ledp lebc dos xaop yangx. <sup>16</sup>MEEC JANGS xaop LAIH yaoc, JANGS yaoc LAIH xaop, eengv paik xaop bail wenp demh, aol demh xaop bens nyaoh; aol xaop aemv guanl yaoc, MEEC heenk nyimp Bux qouc duc mangc, maoh laengx saip dos xaop. <sup>17</sup>Yaoc il naih YADC xaop, JANGS yuv aol xaop bens DAENGL liangp.”

### Qinp Hak Saengl Xaop

<sup>18</sup>“Nuv baov nyenc qinp hak saengl xaop, xaop wox naengl mix saengl xaop saemp doh saengl yaoc yangx. <sup>19</sup>Nuv baov xaop JANGS menv qinp hak, qinp hak jingh liangp menv maoh jah; yenv yuih xaop MEEC JANGS menv qinp hak, JANGS yaoc dah aox qinp hak LAIH xaop map jah, il naih qinp hak suh saengl xaop. <sup>20</sup>Xaop yuv nyenh menv sungp gobs qit yaoc nyimp xaop wah jah, ‘Lagx eit mags MEEC dah xus yanc.’ Nuv baov JAH MAOH biigs yaoc, buh yuv biigs xaop; nuv baov deic sungp yaoc, buh yuv deic sungp xaop. <sup>21</sup>JAH MAOH GAIV guanl yaoc, yuv nyimp xaop weex menv siih naih, yenv yuih JAH MAOH MEEC wox meel mungx paik yaoc map jah. <sup>22</sup>Nuv baov yaoc MEEC map eeus JAH MAOH, JAH MAOH laengx MEEC LIS soix; xic naih soix JAH MAOH toip MEEC bail yangx. <sup>23</sup>Menv saengl yaoc jah buh saengl Bux yaoc. <sup>24</sup>Nuv baov yaoc MEEC nyaoh aox JAH MAOH weex dah、jenl mix weex dah menv siih jah, JAH MAOH laengx MEEC LIS soix; xah JANGS xic naih lieenc yaoc daengh Bux yaoc, JAH MAOH lis nuv buh saengl lieeux. <sup>25</sup>Menv naih yuv douh sungp wul banc konx JAH MAOH xap menv sungp jah, wah: ‘JAH MAOH MEEC LIS jiuc liix lonh saengl

了。<sup>16</sup>不是你们拣选了我，是我拣选了你们，并且分派你们去结果子，叫你们的果子常存；使你们奉我的名，无论向父求什么，他就赐给你们。<sup>17</sup>我这样吩咐你们，是要叫你们彼此相爱。”

### 世界的恨

<sup>18</sup>“世人若恨你们，你们知道（或作“该知道”），恨你们以前已经恨我了。<sup>19</sup>你们若属世界，世界必爱属自己的；只因你们不属世界，乃是我从世界中拣选了你们，所以世界就恨你们。<sup>20</sup>你们要记念我从前对你们所说的话，‘仆人不能大于主人。’他们若逼迫了我，也要逼迫你们；若遵守了我的话，也要遵守你们的话。<sup>21</sup>但他们因我的名，要向你们行这一切的事，因为他们不认识那差我来的。<sup>22</sup>我若没有来教训他们，他们就没有罪；但如今他们的罪无可推诿了。<sup>23</sup>恨我的也恨我的父。<sup>24</sup>我若没有在他们中间行过别人未曾行的事，他们就没有罪；但如今连我与我的父，他们也看见也憎恶了。<sup>25</sup>这要应验他们律法上所写的

yaoc.’<sup>26</sup>Yaoc yuv dah aox Bux jah paik Sangh Xoik Sais map, laengx JANGS dah aox Bux ugs map mungx Guaenl Menl LIS liix XINGV jah; maoh map yangx, suh yuv nyimp yaoc weex bagl biingv. <sup>27</sup>Xaop buh yuv weex bagl biingv, yenv yuih xaop dah dens qit bens nyimp yaoc gaenx nyaoh.”

**16** “Yaoc deic menv siih naih lebc xaop dah, aol xaop bix douh leix. <sup>2</sup>Nyenc yuv deic xaop beengl ugs dangc wagx; xic yuv touk yangx, daengc menv sat xaop jah laengx xangk JANGS bonc buih Wangc Menl. <sup>3</sup>JAH MAOH il naih weex, JANGS yenv yuih mix wox meel Bux dah, buh mix wox meel yaoc dah. <sup>4</sup>Yaoc deic siih naih lebc xaop, JANGS aol xaop touk aox xic jah, xangk touk yaoc nyimp xaop wah dah yangx.”

### Ongl Hut Guaenl Menl

“Yaoc gobs qit MEEC deic siih naih lebc xaop, yenv yuih yaoc nyimp xaop gaenx nyaoh. <sup>5</sup>Xic naih yaoc yuv bail geel Bux paik yaoc map jah; aox xaop MEEC LIS nyenc hamk yaoc: ‘Nyac bail aox nup?’ <sup>6</sup>Xah yenv yuih yaoc deic siih jah lebc xaop, xaop laengx daengc longc souc lonh. <sup>7</sup>Yaoc deic liix XINGV lebc xaop; yaoc bail JANGS wil xaop lail, nuv baov yaoc MEEC bail, Sangh Xoik Sais laengx MEEC touk aox xaop map; nuv baov yaoc bail, suh paik maoh map. <sup>8</sup>Maoh XUIP map yangx, suh yuv deic soix, douh liix daengh dadl siih lebc dos nyenc qinp hak, aol JAH MAOH liop dal; <sup>9</sup>wah touk soix, JANGS yenv yuih JAH MAOH MEEC senk yaoc; <sup>10</sup>wah touk douh liix,

话,说:‘他们无故地恨我。’<sup>26</sup>但我要从父那里差保惠师来,就是从父出来真理的圣灵;他来了,就要为我作见证。<sup>27</sup>你们也要作见证,因为你们从起头就与我同在。”

**16** “我已将这些事告诉你们,使你们不至于跌倒。<sup>2</sup>人要把你们赶出会堂;并且时候将到,凡杀你们的,就以为是侍奉神。<sup>3</sup>他们这样行,是因未曾认识父,也未曾认识我。<sup>4</sup>我将这事告诉你们,是叫你们到了时候,可以想起我对你们说过了。”

### 圣灵的工作

“我起先没有将这事告诉你们,因为我与你们同在。<sup>5</sup>现今我往差我来的父那里去;你们中间并没有人问我:‘你往哪里去?’<sup>6</sup>只因我将这事告诉你们,你们就满心忧愁。<sup>7</sup>然而,我将真情告诉你们;我去是与你们有益的,我若不去,保惠师就不到你们这里来;我若去,就差他来。<sup>8</sup>他来的时候,就要向世人证明,他们对罪、对义、对审判的认识是错的;<sup>9</sup>对罪

JANGS yenv yuih yaoc bail touk geel Bux yaoc, xaop suh MEEC eengv lis nuv yaoc hap; <sup>11</sup>wah touk dadl siih, JANGS yenv yuih wangc qinp hak naih douh dadl siih yangx. <sup>12</sup>Yaoc naengl LIS OIL siih yuv lebc xaop, xaop xic naih dabs MEEC qit. <sup>13</sup>Xah laot gas mungx Guaenl Menl LIS liix XINGV jah touk map, maoh yuv yenx xaop mieeh tingp tut daengc menv liix XINGV jah; yenv yuih MEEC JANGS nabx maoh ags wah, JANGS deic menv maoh lis qingc jah ledp wah ugs map, eengv yuv deic menv siih mus lenc jah lebc dos xaop. <sup>14</sup>Maoh yuv aol yaoc mungl guanl; yenv yuih maoh yuv deic menv saip yaoc jah lebc dos xaop. <sup>15</sup>Daengc menv Bux LIS jah, ledp JANGS menv yaoc; il naih yaoc wah, maoh yuv deic menv saip yaoc jah lebc dos xaop.”

### Pak Sais Yuv Biinv Xeengp Sais

<sup>16</sup>“Gas MEEC mangc jaengl, xaop laengx MEEC lis nuv yaoc hap; eengv gas MEEC mangc jaengl, xaop eengv yuv lis nuv yaoc.” <sup>17</sup>Lis mieengc mungx lagx yot DAENGL baov wah: “Maoh nyimp daol wah: ‘Gas MEEC mangc jaengl, xaop laengx MEEC lis nuv yaoc hap; eengv gas MEEC mangc jaengl, xaop eengv yuv lis nuv yaoc’; eengv wah: ‘Yenv yuih yaoc bail touk geel Bux yaoc.’ Menv naih JANGS wah duc mangc?” <sup>18</sup>Lagx yot DAENGL baov wah: “Maoh wah ‘Gas MEEC mangc jaengl’, JANGS wah duc mangc? Daol mieeh MEEC wox menv sungp maoh wah jah.” <sup>19</sup>Yeoh Suh nuv ugs JAH MAOH yuv hamk maoh,

的认识错误，是因他们不信我；<sup>10</sup>对义的认识错误，是因我往父那里去，你们就不再见我。<sup>11</sup>对审判的认识错误，是因这世界的王受了审判。<sup>12</sup>我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了（或作“不能领会”）。<sup>13</sup>只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白（原文作“进入”）一切的真理；因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来，并要把将来的事告诉你们。<sup>14</sup>他要荣耀我；因为他要将受于我的告诉你们。<sup>15</sup>凡父所有的，都是我的；所以我说，他要将受于我的告诉你们。”

### 悲伤将变喜乐

<sup>16</sup>“等不多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我。”<sup>17</sup>有几个门徒就彼此说：“他对我们说：‘等不多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我’；又说：‘因我往父那里去。’这是什么意思呢？”<sup>18</sup>门徒彼此说：“他说‘等不多时’，到底是什么意思呢？我们不明白他所说的话。”<sup>19</sup>耶稣看出他们要问他，就说：“我说，‘等不

laengx wah: “Yaoc wah ‘Gas MEEC mangc jaengl, xaop laengx MEEC lis nuv yaoc hap; eengv gas MEEC mangc jaengl, xaop eengv yuv lis nuv yaoc’; xaop GAIV sungp naih DAENGL hamk JANGS MEEC? <sup>20</sup>Yaoc sungp saengc lebc xaop: Xaop mus lenc yuv nees laox、nees banl, nyenc qinp hak daov xeengp sais; xaop laengx yuv souc lonh, dah lenc souc lonh xaop yuv biinv wenp xeengp sais. <sup>21</sup>Xic nyenc miegs sangx lagx jah laengx souc lonh, yenv yuih xic maoh touk yangx; lagx niv XUIP sangx map yangx, suh bix nyenh meix hut jah hap, yenv yuih xeengp sais dees mas menl eengv qimp il mungx nyenc. <sup>22</sup>Xic naih xaop buh JANGS souc lonh; yaoc naengl yuv lis nuv xaop, longc xaop siip xeengp sais yangx; xeengp sais naih buh MEEC LIS nyenc xeengl lis bail. <sup>23</sup>Touk maenl jav, xaop duc mangc buh MEEC hamk yaoc yangx. Yaoc sungp saengc lebc xaop: Nuv baov xaop nyimp Bux qouc duc mangc, maoh jingh GAIV guanl yaoc saip dos xaop. <sup>24</sup>Xaop MEEC XONGP aemv guanl yaoc qouc duc mangc, xic naih xaop qouc, laengx jingh lis touk, aol xaop xeengp sais aol weex touk biingx sais.”

### Yaoc Weex Xux Qinp Hak Yangx

<sup>25</sup>“Menv siih naih, yaoc JANGS aol bis siit nyimp xaop wah; xic yuv touk yangx, yaoc MEEC yongh bis siit nyimp xaop wah hap, bens yuv deic Bux saengc lebc dos xaop. <sup>26</sup>Touk maenl jav, xaop yuv aemv guanl yaoc qouc; yaoc MEEC nyimp xaop wah, yaoc yuv juv xaop qouc Bux. <sup>27</sup>Bux ags liangp xaop, yenv yuih xaop liangp yaoc yangx, yuh senk yaoc JANGS dah aox Bux

多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我；你们为这话彼此相问吗？

<sup>20</sup>我实实在在地告诉你们：你们将要痛哭、哀号，世人倒要喜乐；你们将要忧愁，然而你们的忧愁要变为喜乐。<sup>21</sup>妇人生产的时候就忧愁，因为她的時候到了；既生了孩子，就不再记念那苦楚，因为欢喜世上生了一个人。<sup>22</sup>你们现在也是忧愁；但我要再见你们，你们的心就喜乐了；这喜乐也没有人能夺去。<sup>23</sup>到那日，你们什么也就不问我了。我实实在在地告诉你们：你们若向父求什么，他必因我的名赐给你们。<sup>24</sup>向来你们没有奉我的名求什么，如今你们求就必得着，叫你们的喜乐可以满足。”

### 我战胜了世界

<sup>25</sup>“这些事，我是用比喻对你们说的；时候将到，我不再用比喻对你们说，乃要将父明明地告诉你们。<sup>26</sup>到那日，你们要奉我的名祈求；我并不对你们说，我要为你们求父。<sup>27</sup>父自己爱你们，因为你们已

ugs map.<sup>28</sup>Yaoc dah aox Bux ugs map touk dees mas menl; yaoc yuh lic dees mas menl, touk aox Bux jah bail.”<sup>29</sup>Lagx yot wah: “Xic naih nyac JANGS saengc wah, MEEC yongh bis siit yangx.<sup>30</sup>Xic naih jiul wox nyac daengc menv siih mangc ledp wox, buh MEEC yongh nyenc hamk nyac; il naih jiul senk nyac JANGS dah aox Wangc Menl ugs map.”<sup>31</sup>Yeeh Suh wah: “Xic naih xaop senk mix? <sup>32</sup>Nuv ax! Xic yuv touk yangx, hap naih touk map yangx, xaop yuv siup sank, ags mungx ags touk senl bens bail, douv laot yaoc il mungx nyenc; wah map yaoc buh MEEC JANGS laot il mungx nyenc, yenv yuih LIS Bux nyimp yaoc gaenx nyaoh.<sup>33</sup>Yaoc deic menv siih naih lebc xaop, JANGS yuv aol xaop nyaoh aox yaoc lis taik biingc. Nyaoh dees mas menl xaop lis egs nanh; xaop wangk semp, yaoc xux dah dees mas menl yangx.”

### Yeeh Suh Yocg Yuih Wangc Menl

**17** Yeeh Suh wah lieeux sungp naih, laengx jiml dal naengc menl, wah: “Bux ax, xic touk yangx, dogc liangp nyac mungl guanl Lagx nyac, aol Lagx nyac buh mungl guanl nyac; <sup>2</sup>xah xongs nyac saip biingv env dos maoh, guans daengc menv LIS padt nanx jah, aol maoh deic jiuc soh bens nyaoh saip dos menv nyenc nyac saip dos maoh jah. <sup>3</sup>Wox meel gobs LIS laot nyac JANGS Wangc Menl XINGV, naengl wox meel Yeeh Suh Jih Duc nyac paik map jah; menv naih laengx JANGS jiuc soh bens nyaoh. <sup>4</sup>Yaoc nyaoh dees dih bens mungl guanl nyac yangx, menv siih nyac nyaengx yaoc jah, yaoc ledp weex

经爱我，又信我是从父出来的。<sup>28</sup>我从父出来，到了世界；我又离开世界，往父那里去。”<sup>29</sup>门徒说：“如今你是明说，并不用比喻了。<sup>30</sup>现在我们晓得你凡事都知道，也不用人问你；因此我们信你是从神出来的。”<sup>31</sup>耶稣说：“现在你们信吗？<sup>32</sup>看哪！时候将到，且是已经到了，你们要分散，各归自己的地方去，留下我独自一人；其实我不是独自一人，因为有父与我同在。<sup>33</sup>我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上你们有苦难；但你们可以放心，我已经胜了世界。”

### 耶稣的祷告

**17** 耶稣说了这话，就举目望天，说：“父啊，时候到了，愿你荣耀你的儿子，使儿子也荣耀你；<sup>2</sup>正如你曾赐给他权柄，管理凡有血气的，叫他将永生赐给你所赐给他的人。<sup>3</sup>认识你独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督；这就是永生。<sup>4</sup>我在地上已经荣耀你，你所托付我的事，我已成全了。<sup>5</sup>父啊，现在求你使我同你享

wenp yangx. <sup>5</sup>Bux ax, xic naih qouc nyac aol yaoc nyimp nyac gaenx mungl guanl, guanl naih laengx JANGS nyaoh mix lis qinp hak xic jav, yaoc nyimp nyac gaenx lis jah.

<sup>6</sup>Menv nyenc nyac dah dees mas menl saip dos yaoc jah, yaoc deic guanl nyac xeenk ugs dos JAH MAOH yangx. JAH MAOH bens JANGS menv nyac, nyac deic JAH MAOH saip dos yaoc, JAH MAOH buh deic banc lix nyac, <sup>7</sup>xic naih JAH MAOH xih wox, daengc menv nyac saip dos yaoc jah, ledp JANGS dah aox nyac map; <sup>8</sup>yenv yuih banc lix nyac saip dos yaoc jah, yaoc saemp saip dos JAH MAOH yangx, JAH MAOH buh liingx sibs yangx, buh nyaengc wox, yaoc JANGS dah aox nyac ugs map, eengv senk nyac paik yaoc map. <sup>9</sup>Yaoc nyimp JAH MAOH qouc, MEEC nyimp nyenc dees mas menl qouc, JANGS nyimp menv nyenc nyac saip dos yaoc jah qouc; yenv yuih JAH MAOH bens JANGS menv nyac. <sup>10</sup>Daengc menv yaoc lis jah, ledp JANGS menv nyac; menv nyac, buh JANGS menv yaoc, yaoc eengv yenv yuih JAH MAOH mungl guanl. <sup>11</sup>Jodx naih bail lenc, yaoc MEEC nyaoh dees mas menl, JAH MAOH meenh nyaoh dees mas menl; yaoc touk aox nyac jah bail. Bux menl ax, qouc nyac yenv yuih nyac saip guanl dos yaoc, baos JAH MAOH, aol JAH MAOH abs weex laot, xongs daol laot yangh. <sup>12</sup>Yaoc nyimp JAH MAOH gaenx nyaoh xic jah, yenv yuih guanl nyac saip dos yaoc jah baos JAH MAOH, yaoc buh baos JAH MAOH; xuc laot lagx deil jah dah mangv, MEEC lis il mungx douh deil, laengx douh sungp Leec Menl. <sup>13</sup>Xic naih yaoc bail aox nyac, yaoc naengl nyaoh dees mas menl wah menv sungp naih, JANGS aol JAH MAOH aox longc digx benh maengx

荣耀，就是未有世界以先，我同你所有的荣耀。

<sup>6</sup>你从世上赐给我的人，我已将你的名显明与他们。他们本是你的，你将他们赐给我，他们也遵守了你的道，<sup>7</sup>如今他们知道，凡你所赐给我的，都是从你那里来的；<sup>8</sup>因为你所赐给我的道，我已经赐给他们；他们也领受了，又确实知道，我是从你出来的，并且信你差了我来。<sup>9</sup>我为他们祈求，不为世人祈求，却为你所赐给我的人祈求；因他们本是你的。<sup>10</sup>凡是我的，都是你的；你的也是我的，并且我因他们得了荣耀。<sup>11</sup>从今以后，我不在世上，他们却在世上；我往你那里去。圣父啊，求你因你所赐给我的名保守他们，叫他们合而为一，像我们一样。<sup>12</sup>我与他们同在的时候，因你所赐给我的名保守了他们，我也护卫了他们；其中除了那灭亡之子，没有一个灭亡的，好叫经上的话得应验。<sup>13</sup>现在我往你那里去，我还在世上说这话，是叫他们心里充满我的喜乐。<sup>14</sup>我已将你的

yaoc. <sup>14</sup>Yaoc deic banc lix nyac saip dos JAH MAOH yangx; qinp hak yuh saengl JAH MAOH, yenv yuih JAH MAOH MEEC JANGS menv qinp hak, xah xongs yaoc MEEC JANGS menv qinp hak laot yangh. <sup>15</sup>Yaoc MEEC qouc nyac aol JAH MAOH lic qinp hak, xah laot qouc nyac baos JAH MAOH todt lis soix yax. <sup>16</sup>JAH MAOH MEEC JANGS menv qinp hak, xah xongs yaoc MEEC JANGS menv qinp hak laot yangh. <sup>17</sup>Qouc nyac yongh liix XINGV aol JAH MAOH wenp bings singh; banc lix nyac laengx JANGS liix XINGV. <sup>18</sup>Nyac weex nup paik yaoc touk qinp hak, yaoc buh weex nup paik JAH MAOH touk qinp hak. <sup>19</sup>Yaoc GAIV JAH MAOH ags wenp bings singh, aol JAH MAOH buh GAIV liix XINGV wenp bings singh.

<sup>20</sup>Yaoc MEEC guangh laot nyimp menv nyenc naih qouc, buh nyimp menv nyenc yenv yuih sungp JAH MAOH senk yaoc jah qouc, <sup>21</sup>aol JAH MAOH abs wenp laot; xah xongs nyac Bux nyaoh aox yaoc, yaoc nyaoh aox nyac, aol JAH MAOH buh nyaoh aox daol, aol nyenc qinp hak senk nyac paik yaoc map. <sup>22</sup>Menv guanl wap nyac saip dos yaoc jah, yaoc buh saip dos JAH MAOH yangx, aol JAH MAOH abs weex laot, xongs daol abs wenp laot il yangh. <sup>23</sup>Yaoc nyaoh aox JAH MAOH, nyac nyaoh aox yaoc, aol JAH MAOH gaenx siic abs wenp laot, aol nyenc qinp hak wox nyac paik yaoc map, buh wox nyac liangp JAH MAOH xongs liangp yaoc laot yangh. <sup>24</sup>Bux ax, yaoc nyaoh aox nup, dogc liangp menv nyenc nyac saip dos yaoc jah buh nyimp yaoc nyaoh aox jav, aol JAH MAOH lis nuv guanl wap nyac saip dos yaoc jah; yenv yuih mix lis qinp hak xic jah, nyac saemp doh liangp yaoc yangx. <sup>25</sup>Bux douh

道赐给他们；世界又恨他们，因为他们不属世界，正如我不属世界一样。<sup>15</sup>我不求你叫他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者（或作“脱离罪恶”）。<sup>16</sup>他们不属世界，正如我不属世界一样。<sup>17</sup>求你用真理使他们成圣；你的道就是真理。<sup>18</sup>你怎样差我到世上，我也照样差他们到世上。<sup>19</sup>我为他们的缘故，自己分别为圣，叫他们也因真理成圣。

<sup>20</sup>我不但为这些人祈求，也为那些因他们的话信我的人祈求，<sup>21</sup>使他们都合而为一；正如你父在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面，叫世人可以信你差了我来。<sup>22</sup>你所赐给我的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为一，像我们合而为一。<sup>23</sup>我在他们里面，你在我里面，使他们完完全全地合而为一，叫世人知道你差了我来，也知道你爱他们如同爱我一样。<sup>24</sup>父啊，我在哪里，愿你所赐给我的人也同我在哪里，叫他们看见你所赐给我的荣耀；因为创立世界以前，你已经爱我了。

liix ax, nyenc qinp hak MEEC wox meel nyac, yaoc siip wox meel nyac; menv nyenc naih buh wox nyac paik yaoc map. <sup>26</sup>Yaoc deic guanl nyac XIV eeus JAH MAOH, naengl yuv XIV eeus JAH MAOH, aol sais nyac liangp yaoc jah nyaoh aox JAH MAOH, yaoc buh nyaoh aox JAH MAOH.”

### Yeoh Suh Douh Sabp

**18** Yeoh Suh wah wenp sungp naih, laengx nyimp lagx yot ugs bail, dah guis Jiĥ Leŋc. Nyaoh aox jav LIS jagc yanp, maoh daengh lagx yot laengx laos bail yangx. <sup>2</sup>Mungx Yuc Dal beel Yeoh Suh jah buh wox doiv jah, yenv yuih Yeoh Suh daengh lagx yot gungc daov qak aox jav DAENGL juml. <sup>3</sup>Yuc Dal daiv il douc xaip, eengv yenv xaip sangh douv sac top daengh nyenc Fac Lil Saip, deic buil guh、 buil xinĥ、 xangp miax, laengx map touk aox yanp. <sup>4</sup>Yeoh Suh wox lis siih yuv dogl touk wul XENP BENS yangx, laengx ugs map nyimp JAH MAOH wah: “Xaop semh nouc?” <sup>5</sup>JAH MAOH xunp: “Semh nyenc Nac Sax Leeh Yeoh Suh.” Yeoh Suh wah: “Yaoc laengx JANGS.” Mungx nyenc beel maoh jah, guanl Yuc Dal, buh nyimp JAH MAOH SENH nyaoh aox jah. <sup>6</sup>Yeoh Suh laenv il wah: “Yaoc laengx JANGS”, JAH MAOH suh denl lenc kaemk nyaoh dees dih. <sup>7</sup>Maoh yuh hamk JAH MAOH: “Xaop semh nouc?” JAH MAOH wah: “Semh nyenc Nac Sax Leeh Yeoh Suh.” <sup>8</sup>Yeoh Suh wah: “Yaoc lebc xaop yangx, yaoc laengx JANGS; nuv baov xaop semh yaoc, douv menv nyenc naih bail bax.” <sup>9</sup>Menv naih yuv douh sungp gobs qit Yeoh Suh wah jah: “Menv nyenc nyac saip dos yaoc jah, yaoc MEEC

<sup>25</sup> 公义的父啊，世人未曾认识你，我却认识你；这些人也知道你差了我来。<sup>26</sup> 我已经将你的名指示他们，还要指示他们，使你所爱我的爱在他们里面，我也在他们里面。”

### 耶稣被捉拿

**18** 耶稣说了这话，就同门徒出去，过了汲沦溪。在那里有一个园子，他和门徒进去了。<sup>2</sup> 卖耶稣的犹大也知道那地方，因为耶稣和门徒屡次上那里去聚集。<sup>3</sup> 犹大领了一队兵，和祭司长并法利赛人的差役，拿着灯笼、火把、兵器，就来到园里。<sup>4</sup> 耶稣知道将要临到自己的一切事，就出来对他们说：“你们找谁？”<sup>5</sup> 他们回答说：“找拿撒勒人耶稣。”耶稣说：“我就是。”卖他的犹大也同他们站在那里。<sup>6</sup> 耶稣一说：“我就是”，他们就退后倒在地上。<sup>7</sup> 他又问他们说：“你们找谁？”他们说：“找拿撒勒人耶稣。”<sup>8</sup> 耶稣说：“我已经告诉你们，我就是；你们若找我，就让这些人去吧。”<sup>9</sup> 这要应验耶稣从前的话，说：“你所赐给我的人，我没有失落

dogl il mungx.” <sup>10</sup>Xix Menc • Biix Deec daiv il xangv miax, laengx gaic ugs map, dadl lagx eit sangh dov sac laox il miax, piidt dogl mangv kap wap maoh; mungx lagx eit jav guanl Max Leec Gux. <sup>11</sup>Yeeh Suh nyimp Biix Deec wah: “Xup miax laos bagl bax! Bil jav JANGS Bux yaoc saip dos yaoc, yaoc weex nup MEEC wumx leel?”

### Yeeh Suh Douh Daiv Touk Dav Nas Yal Nal

<sup>12</sup>Douc xaip jav daengh sinp yongx nyenc top eengv daengh nyenc xaip Yuc Taij laengx sabp Yeeh Suh deic maoh sugx; <sup>13</sup>daiv touk dav nas Yal Nal; yenv yuih Yal Nal JANGS bux maix Gaix Yal Fac, Gaix Yal Fac nyenc jav weex sangh dov sac laox. <sup>14</sup>Mungx Gaix Yal Fac naih laengx JANGS gobs qit nyimp nyenc Yuc Taij DAENGL denv wah: “Il mungx nyenc qik begs singk deil JANGS menv lail.”

### Biix Deec MeeC Wox Meel Yeeh Suh

<sup>15</sup>Xix Menc • Biix Deec enl lenc Yeeh Suh, naengl us il mungx lagx yot buh enl nyaoh mangv lenc. Mungx lagx yot jav JANGS sangh dov sac laox wox meel, maoh laengx dongc Yeeh Suh laos dav sagx sangh dov sac laox. <sup>16</sup>Biix Deec SENH nyaoh mangv nugs dol. Mungx lagx yot sangh dov sac laox wox meel jah ugs map, nyimp lagx eit miegs nuv dol jah wah il bags, suh daiv Biix Deec laos bail. <sup>17</sup>Mungx lagx eit miegs nuv dol jah nyimp Biix Deec wah: “Nyac MEEC buh JANGS lagx yot mungx nyenc naih il?” Maoh wah: “Yaoc MEEC JANGS.” <sup>18</sup>Lagx eit daengh xaip yenv yuih menl dih liagp, laengx qit buil tank, SENH nyaoh geel jav pieengp buil;

一个。”<sup>10</sup>西门·彼得带着一把刀剑，就拔出来，将大祭司的仆人砍了一刀，削掉他的右耳；那仆人名叫马勒古。<sup>11</sup>耶稣就对彼得说：“收刀入鞘吧！我父所给我的那杯，我岂可不喝呢？”

### 耶稣被带到亚那面前

<sup>12</sup>那队兵和千夫长并犹太人的差役就拿住耶稣，把他捆绑了；<sup>13</sup>先带到亚那面前；因为亚那是本年作大祭司该亚法的岳父。<sup>14</sup>这该亚法就是从前向犹太人发议论说“一个人替百姓死是有益的”那位。

### 彼得不认耶稣

<sup>15</sup>西门·彼得跟着耶稣，还有一个门徒跟着。那门徒是大祭司所认识的，他就同耶稣进了大祭司的院子。<sup>16</sup>彼得却站在门外。大祭司所认识的那个门徒出来，和看门的使女说了一声，就领彼得进去。<sup>17</sup>那看门的使女对彼得说：“你不也是这人的门徒吗？”他说：“我不是。”<sup>18</sup>仆人和差役因为天冷，就生了炭火，站在那里烤火；彼得也同他们站着烤火。

Biix Deec buh nyimp JAH MAOH SENH dih pieengp buil.

### Sangh Douv Sac Laox Hamk Yeeh Suh

<sup>19</sup>Sangh douv sac laox laengx deic lagx yot Yeeh Suh daengh menv maoh eeus nyenc jah map hamk maoh. <sup>20</sup>Yeeh Suh xunp: “Yaoc bens JANGS tangx tangx nyimp nyenc dees mas menl wah sungp. Yaoc bens nyaoh dangc wagx daengh aox dangc jeenh, laengx JANGS nyenc Yuc Taij DAENGL juml doiv jah, eeus nyenc; yaoc nyaoh liaemt MEEC wah duc mangc. <sup>21</sup>Nyac weex duc mangc hamk yaoc leel? Bail hamk menv nyenc lis qingk jah, yaoc nyimp JAH MAOH wah duc mangc; menv yaoc wah jah, JAH MAOH ledp wox.” <sup>22</sup>Yeeh Suh wah menv sungp naih, LIS mungx xaip SENH nyaoh il mangv, aol bas miac heeup maoh, wah: “Nyac il naih xunp sangh douv sac laox il?” <sup>23</sup>Yeeh Suh wah: “Nuv baov yaoc wah menv naih MEEC douh, nyac yuv XIV ugs hangc nup MEEC douh; nuv baov yaoc wah menv naih douh, nyac weex duc mangc heeup yaoc?” <sup>24</sup>Yal Nal laengx deic Yeeh Suh aiv touk aox sangh douv sac laox Gaix Yal Fac jav bail, meenh naengl douh sugx aiv bail.

### Biix Deec Eengp Daov MeeC Wox Meel Yeeh Suh

<sup>25</sup>Xix Menc • Biix Deec eev SENH dih pieengp buil, LIS nyenc nyimp maoh wah: “Nyac jungh JANGS lagx yot maoh JANGS MEEC?” Biix Deec MEEC liingx, wah: “Yaoc MEEC JANGS.” <sup>26</sup>LIS il mungx lagx eit sangh douv sac laox, JANGS nyenc aox yanc mungx nyenc douh Biix Deec piidt kap jah, wah:

### 大祭司盘问耶稣

<sup>19</sup> 大祭司就以耶稣的门徒和他的教训盘问他。  
<sup>20</sup> 耶稣回答说：“我从来是明明地对世人说话。我常在会堂和殿里，就是犹太人聚集的地方教训人；我在暗地里并没有说什么。  
<sup>21</sup> 你为什么问我呢？可以问那听见的人，我对他们说的<sup>22</sup> 是什么；我所说的，他们都知道。”  
<sup>22</sup> 耶稣说了这话，旁边站着的一个差役用手掌打他，说：“你这样回答大祭司吗？”  
<sup>23</sup> 耶稣说：“我若说得不是，你可以指证那不是；我若说得是，你为什么打我呢？”  
<sup>24</sup> 亚那就把耶稣解到大祭司该亚法那里，仍是捆着解去的。

### 彼得再次不认耶稣

<sup>25</sup> 西门 • 彼得正站着烤火，有人对他说：“你不也是他的门徒吗？”彼得不承认，说：“我不是。”  
<sup>26</sup> 有大祭司的一个仆人，是彼得削掉耳朵那人的亲属，

“Yaoc MEEC JANGS lis nuv nyac nyimp maoh gaenx nyaoh aox yanp jah il?” <sup>27</sup>Biix Deec yuh MEEC liingx. Hap jav, aiv laengx yaenl yangx.

### Yeesh Suh Nyaoh Dav Nas Biix Lah Doh

<sup>28</sup>Wagx jenl deic Yeesh Suh dah geel Gaix Yal Fac aiv bail aox ngac menc Biix Lah Doh, hap jav menl naengl saemp. JAH MAOH MEEC laos ngac menc, yaot douh wav nyav, jil MEEC lis oux nanx sigs yabs yanc. <sup>29</sup>Biix Lah Doh laengx ugs map, touk aox JAH MAOH, wah: “Xaop aov mungx nyenc naih JANGS GAIV siih duc mangc?” <sup>30</sup>JAH MAOH xunp: “Mungx nyenc naih nuv baov MEEC weex siih yax, jiul laengx MEEC deic maoh jaoh dos nyac.” <sup>31</sup>Biix Lah Doh wah: “Xaop ags daiv maoh bail, deic banc konx xaop hamk maoh!” Nyenc Yuc Tcip wah: “Jiul MEEC lis biingv env sat nyenc.” <sup>32</sup>Menv naih yuv douh sungp Yeesh Suh wah jah, maoh yuv weex nup deil. <sup>33</sup>Biix Lah Doh yuh laos ngac menc, sint Yeesh Suh map, nyimp maoh wah: “Nyac JANGS wangc nyenc Yuc Tcip il?” <sup>34</sup>Yeesh Suh xunp: “Sungp naih JANGS nyac ags wah, xih baov nyenc geel denv yaoc map lebc nyac leel?” <sup>35</sup>Biix Lah Doh wah: “Yaoc weex nup JANGS nyenc Yuc Tcip leel? Nyenc guagl nyac daengh sangh douv sac top deic nyac jaoh dos yaoc. Nyac weex menv siih mangc yangx?” <sup>36</sup>Yeesh Suh xunp: “Guagl yaoc MEEC JANGS menv qinp hak naih; nuv baov guagl yaoc JANGS menv qinp hak naih, nyenc dees miac yaoc bens yuv DAENGL xeengl DAENGL dos, MEEC aol yaoc douh jaoh dos nyenc Yuc Tcip; xah laot guagl yaoc MEEC JANGS menv qinp hak naih.” <sup>37</sup>Biix Lah Doh suh nyimp maoh wah: “Il naih,

说：“我不是看见你同他在园子里吗？”<sup>27</sup> 彼得又不承认。立时鸡就叫了。

### 耶稣在彼拉多面前

<sup>28</sup> 众人将耶稣从该亚法那里往衙门内解去，那时天还早。他们自己却不进衙门，恐怕染了污秽，不能吃逾越节的筵席。<sup>29</sup> 彼拉多就出来，到他们那里，说：“你们告这人是为什么事呢？”<sup>30</sup> 他们回答说：“这人若不是作恶的，我们就不把他交给你。”<sup>31</sup> 彼拉多说：“你们自己带他去，按着你们的律法审问他吧！”犹太人说：“我们没有杀人的权柄。”<sup>32</sup> 这要应验耶稣所说，自己将要怎样死的话了。<sup>33</sup> 彼拉多又进了衙门，叫耶稣来，对他说：“你是犹太人的王吗？”<sup>34</sup> 耶稣回答说：“这话是你自己说的，还是别人论我对你说的呢？”<sup>35</sup> 彼拉多说：“我岂不是犹太人呢？你本国的人和祭司长把你交给我。你做了什么事呢？”<sup>36</sup> 耶稣回答说：“我的国不属这世界；我的国若属这世界，我的臣仆必要争战，使我不至于被交给犹太人；只是我的国不属这世界。”<sup>37</sup> 彼

nyac JANGS wangc il?" Yeeh Suh wah: "Nyac baov yaoc JANGS wangc. Yaoc GAIV hangc naih ugs menl guangl, buh GAIV hangc naih map touk dees mas menl, uv map nyimp liix XINGV weex bagl biingv; daengc menv nyenc baengh liix XINGV jah, laengx qingc sungp yaoc." <sup>38</sup>Biix Lah Doh wah: "Liix XINGV JANGS duc mangc?"

### Yeeh Suh Douh Dadl Soix Deil

Wah wenp sungp naih, yuh ugs map touk aox nyenc Yuc Taij jah nyimp JAH MAOH wah: "Yaoc xac MEEC ugs maoh lis soix duc mangc map. <sup>39</sup>Xaop LIS jiuc banc, nyaoh sigs yabs yanc yaoc yuv nyimp xaop songk il mungx nyenc LIS soix, xaop yuv yaoc nyimp xaop songk wangc nyenc Yuc Taij JANGS MEEC?" <sup>40</sup>JAH MAOH yuh sint wah: "MEEC yuv mungx nyenc naih, yuv Bah Lah Bah!" Mungx Bah Lah Bah jah JANGS mungx jangc daoh.

**19** Hap jav Biix Lah Doh deic Yeeh Suh biagl. <sup>2</sup>Bingl yongx aol sunl sanp jenx daens dos wul gaos maoh, nyimp maoh daens xanh aemv yak; <sup>3</sup>eengv jaenx maoh wah: "Dongc hogc wangc nyenc Yuc Taij ax!" JAH MAOH laengx aol bas miac heeup maoh. <sup>4</sup>Biix Lah Doh yuh ugs map nyimp nyenc wagx jenl wah: "Yaoc daiv maoh ugs map jin v xaop, aol xaop wox yaoc xac MEEC ugs maoh LIS soix duc mangc map." <sup>5</sup>Yeeh Suh ugs map, daens jenx sunl, daens xanh aemv yak. Biix Lah Doh nyimp JAH MAOH wah: "Xaop nuv mungx nyenc naih!" <sup>6</sup>Sangh douv sac top daengh xaip lis nuv maoh, laengx sint: "Dags maoh nyaoh meix siik eev!

拉多就对他说：“这样，你是王吗？”耶稣回答说：“你说我是王。我为此而生，也为此来到世间，特为给真理作见证；凡属真理的人，就听我的话。”<sup>38</sup>彼拉多说：“真理是什么呢？”

### 耶稣被判死刑

说了这话，又出来到犹太人那里，对他们说：“我查不出他有什么罪来。<sup>39</sup>但你们有个规矩，在逾越节要我给你们释放一个人，你们要我给你们释放犹太人的王吗？”<sup>40</sup>他们又喊着说：“不要这人，要巴拉巴！”这巴拉巴是个强盗。

**19** 当下彼拉多将耶稣鞭打了。<sup>2</sup>兵丁用荆棘编作冠冕，戴在他头上，给他穿上紫袍；<sup>3</sup>又接近他说：“恭喜犹太人的王啊！”他们就用手掌打他。<sup>4</sup>彼拉多又出来对众人说：“我带他出来见你们，叫你们知道我查不出他有什么罪来。”<sup>5</sup>耶稣出来，戴着荆棘冠冕，穿着紫袍。彼拉多对他们说：“你们看这个人！”<sup>6</sup>祭司长和差役看见他，就喊着说：“钉他十字架！钉

Dags maoh nyaoh meix siik eev!” Biix Lah Doh wah: “Xaop ags dags maoh qak meix siik eev bax! Yaoc xac MEEC ugs maoh lis soix duc mangc map.” <sup>7</sup>Nyenc Yuc Taij xunp: “Jiul LIS banc konx, XAOL banc konx jav, maoh JANGS douh deil, yenv yuih maoh ags wah maoh JANGS Lagx Wangc Menl.”

<sup>8</sup>Biix Lah Doh lis qingk sungp naih, yah weex yah qingk yaot; <sup>9</sup>engv laos ngac menc, nyimp Yeeh Suh wah: “Nyac dah aox nup map?” Yeeh Suh siip MEEC xunp: <sup>10</sup>Biix Lah Doh wah: “Nyac MEEC nyimp yaoc wah sungp il? Nyac MEEC wox yaoc LIS biingv env songk nyac, buh LIS biingv env dags nyac nyaoh meix siik eev il?” <sup>11</sup>Yeeh Suh xunp: “Nuv baov MEEC JANGS dah wul saip dos nyac, nyac laengx MEEC LIS biingv env beenh yaoc; il naih mungx nyenc deic yaoc jaoh dos nyac jah, soix naengl qimp yangx.” <sup>12</sup>Biix Lah Doh xangk yuv songk Yeeh Suh, xah laot nyenc Yuc Taij sint MEEC sav: “Nuv baov nyac songk mungx nyenc naih, laengx MEEC JANGS biingc banx Kaih Sah. Menv xangk deic XENP BENS ags weex wangc jah, laengx JANGS piat biinv Kaih Sah yangx.”

<sup>13</sup>Biix Lah Doh lis qingk sungp naih, laengx daiv Yeeh Suh ugs map, touk il doiv, guanl Doiv Sagx Bial Wap, sungp Xih Beec Laiç guanl Eec Bah Dal, laengx nyaoh aox jav suiv dangc dadl siih. <sup>14</sup>Maenl jav JANGS maenl beenh buh sigs yabs yanc, xongs JANGS jodx maenl qit laos ngoc xic (xebc nyih dianx). Biix Lah Doh nyimp nyenc Yuc Taij wah: “Nuv ax! Maoh JANGS wangc xaop.” <sup>15</sup>JAH MAOH banl: “Sat maoh douv! Sat maoh douv! Dags maoh nyaoh meix siik eev!” Biix Lah

他十字架！”彼拉多说：“你们自己把他钉十字架吧！我查不出他有什么罪来。”<sup>7</sup>犹太人回答说：“我们有律法，按那律法，他是该死的，因他以自己为神的儿子。”

<sup>8</sup>彼拉多听见这话，越发害怕；<sup>9</sup>又进衙门，对耶稣说：“你是哪里来的？”耶稣却不回答。<sup>10</sup>彼拉多说：“你不对我说话吗？你岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你钉十字架吗？”<sup>11</sup>耶稣回答说：“若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我；所以把我交给你的那个人，罪更重了。”<sup>12</sup>从此彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人喊着说：“你若释放这个人，就不是凯撒的忠臣（原文作“朋友”）。凡以自己为王的，就是背叛凯撒了。”

<sup>13</sup>彼拉多听见这话，就带耶稣出来，到了一个地方，名叫铺华石处，希伯来话叫厄巴太，就在那里坐堂。<sup>14</sup>那日是预备逾越节的日子，约是中午十二点。彼拉多对犹太人说：“看哪！这是你们的王。”<sup>15</sup>他们喊着说：“除掉他！除掉他！钉他在十字架上！”彼拉多

Doh wah: "Yaoc deic wangc xaop dags nyaoh wul meix siik eev lis il?" Sangh douv sac top xunp: "Xuc Kaih Sah dah mangv, jiul MEEC LIS wangc." <sup>16</sup>Xah il naih Biix Lah Doh suh deic Yeeh Suh jaoh dos JAH MAOH bail dags nyaoh meix siik eev.

### Yeeh Suh Douh Dags Nyaoh Meix Siik Eev

<sup>17</sup>JAH MAOH laengx deic Yeeh Suh daiv ugs bail. Yeeh Suh aemv meix siik eev maoh ugs map, touk il doiv, guanl Doiv Lags Gaos Nyenc Deil, sungp Xih Beec Laic guanl Goc Goc Tah. <sup>18</sup>JAH MAOH laengx nyaoh aox jav dags maoh nyaoh meix siik eev, naengl us yac mungx nyenc nyimp maoh gaenx douh dags, il mungx il mangv, Yeeh Suh nyaoh dens dav. <sup>19</sup>Biix Lah Doh yuh aol bangh gabx xap naenl guanl, songk nyaoh wul meix siik eev; xap lis: "Wangc nyenc Yuc Taip, nyenc Naç Sax Leeh Yeeh Suh." <sup>20</sup>Lis oil nyenc Yuc Taip dogc jagc guanl naih, yenv yuih doiv Yeeh Suh douh dags meix siik eev jah, egs aox xingc jaenx, eengv JANGS yongh Xih Beec Laic、Loc Max、Xih Lac samp hangc leec xap. <sup>21</sup>Sangh douv sac top nyenc Yuc Taip laengx nyimp Biix Lah Doh wah: "Bix yuv xap, 'Wangc nyenc Yuc Taip', yuv xap, 'Maoh ags wah: Yaoc JANGS wangc nyenc Yuc Taip.'" <sup>22</sup>Biix Lah Doh wah: "Menv yaoc xap jah, yaoc ledp xap qak bail yangx." <sup>23</sup>Bingl yongx XUIP deic Yeeh Suh dags nyaoh meix siik eev, laengx deic ugs maoh pieek wenp siik benh, il duc xaip il benh; yuh deic ugs danl aox maoh, meix ugs danl aox naih bens MEEC LIS lags, JANGS wul dees weex il bangh daems wenp. <sup>24</sup>JAH MAOH laengx DAENGL baov

说：“我可以把你们的王钉十字架吗？”祭司长回答说：“除了凯撒，我们没有王。”<sup>16</sup>于是彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。

### 耶稣被钉十字架

<sup>17</sup>他们就把耶稣带到了去。耶稣背着自己的十字架出来，到了一个地方，名叫髑髅地，希伯来话叫各各他。<sup>18</sup>他们就在那里钉他在十字架上，还有两个人和他一同钉着，一边一个，耶稣在中间。<sup>19</sup>彼拉多又用牌子写了一个名号，安在十字架上；写的是：“犹太人的王，拿撒勒人耶稣。”<sup>20</sup>有许多犹太人念这名号，因为耶稣被钉十字架的地方与城相近，并且是用希伯来、罗马、希腊三样文字写的。<sup>21</sup>犹太人的祭司长就对彼拉多说：“不要写‘犹太人的王’，要写‘他自己说：我是犹太人的王。’”<sup>22</sup>彼拉多说：“我所写的，我已经写上了。”<sup>23</sup>兵丁既然将耶稣钉在十字架上，就拿他的衣服分为四分，每兵一分；又拿他的里衣，这件里衣原来没有缝儿，是上下一片织成的。<sup>24</sup>他们就彼此

wah: “Daol bix yags, map sabp juh, nuv nouc lis.” Menv naih yuv douh sungp wul Leec Menl:

“JAH MAOH DAENGL pieek ugs xanh yaoc,  
wil ugs danl aox yaoc sabp juh.”

Bingl yongx nyaengc weex menv siih naih.

<sup>25</sup>Menv SENH nyaoh geel meix siik eev Yeeh Suh jah, LIS neix maoh daengh wih maoh, eengv lis maix Geec Los Bal guanl Max Liil Yal daengh nyenc Mac Dal Lah guanl Max Liil Yal. <sup>26</sup>Yeeh Suh nuv neix daengh lagx yot maoh liangp jah SENH nyaoh il mangv, laengx nyimp neix maoh wah: “Neix (leec Xih Lax yongh “nyenc miegs”), nuv lagx nyac!” <sup>27</sup>Yuh nyimp lagx yot jav wah: “Nuv neix nyac!” Dah xic jav lagx yot jav laengx sibs maoh touk yanc maoh bail.

### Yeeh Suh Deil

<sup>28</sup>Siih naih dah bail yangx, Yeeh Suh wox daengc menv siih naih ledp weex wenp yangx, suh wah: “Yaoc sot uc yangx”, yenv yuih yuv douh sungp Leec Menl. <sup>29</sup>Lis il jagc angv xengc digs sous songk nyaoh aox jav; JAH MAOH laengx deic miinc heit gogl digs sous, sugx nyaoh peep mieengh guangl sedl, longx touk ebl maoh. <sup>30</sup>Yeeh Suh sods sous jav, suh wah: “Wenp yangx!” Laengx jaems gaos luih, deic guaenl jaoh dos Wangc Menl yangx.

### Geel Lags Kadp Yeeh Suh Douh Mungv

<sup>31</sup>Nyenc Yuc Tajp yenv yuih maenl naih JANGS maenl beenh buh, eengv yenv yuih maenl

说：“我们不要撕开，只要拈阄，看谁得着。”这要应验经上的话说：

“他们分了我的外衣，  
为我的里衣拈阄。”  
兵丁果然做了这事。

<sup>25</sup>站在耶稣十字架旁边的，有他母亲与他母亲的姐妹，并革罗罢的妻子马利亚和抹大拉的马利亚。<sup>26</sup>耶稣见母亲和他所爱的那门徒站在旁边，就对他母亲说：“母亲（原文作“妇人”），看你的儿子！”<sup>27</sup>又对那门徒说：“看你的母亲！”从此那门徒就接她到自己家里去了。

### 耶稣的死

<sup>28</sup>这事以后，耶稣知道各样的事已经成了，为要使经上的话应验，就说：“我渴了。”<sup>29</sup>有一个器皿盛满了醋，放在那里；他们就拿海绒蘸满了醋，绑在牛膝草上，送到他口。<sup>30</sup>耶稣尝了那醋，就说：“成了！”便低下头，将灵魂交付神了。

### 耶稣的肋旁被刺

<sup>31</sup>犹太人因这日是预备日，又因那安息日是个

sav soh JANGS maenl sigs laox, laengx qouc Biix Lah Doh paik nyenc heeup dagl bal JAH MAOH, deic JAH MAOH bail, mieenx lis xenp deil nyaoh maenl sav soh naengl douv nyaoh wul meix siik eev. <sup>32</sup>Yenv yuih il jav bingl yongx laengx map, deic bal yac mungx nyenc nyimp Yeeh Suh dongc dags jah heeup dagl yangx. <sup>33</sup>Xah laot map touk geel Yeeh Suh, nuv maoh deil yangx, suh MEEC heeup dagl bal maoh hap. <sup>34</sup>Laot lis il mungx xaip, deic xangp mungv geel lags kadv maoh, laengx lis padt daengh naemx beeuv ugs map. <sup>35</sup>Mungx nyenc lis nuv siih naih jah laengx weex bagl biingv, bagl biingv maoh JANGS menv XINGV, maoh eengv wox menv sungp maoh wah jah buh JANGS menv XINGV, aol xaop buh yuv senk. <sup>36</sup>Siih naih weex wenp yangx, yuv douh sungp Leec Menl wah: "Lags maoh, il jiuc buh dadl MEEC lis." <sup>37</sup>Wul Leec Menl eengv lis il bags sungp: "JAH MAOH yuv jiml gaos naengc mungx nyenc douh JAH MAOH mungv jah."

### Emv Sangv Yeeh Suh

<sup>38</sup>Menv siih naih dah bail yangx, lis nyenc Yal Lilil Max Taip guanl Yoc Seec, JANGS lagx yot Yeeh Suh, xah laot yaot nyenc Yuc Taip, suh wanp wanp weex lagx yot maoh. Maoh map qouc Biix Lah Doh, yuv deic xenp xangh Yeeh Suh liingx bail. Biix Lah Doh haengt maoh, maoh laengx deic xenp xangh Yeeh Suh liingx bail yangx. <sup>39</sup>Eengv lis Nic Goh Diix Mux, laengx JANGS janl nyaemv unv bail jinv Yeeh Suh jah, deic lis il begs jaenl qak luih ems meec yoc daengh ems dangl map. <sup>40</sup>JAH MAOH laengx XAOL nyenc Yuc Taip sangv nyenc menv jiuc banc jah,

大日，就求彼拉多叫人打断他们的腿，把他们拿去，免得尸首当安息日留在十字架上。<sup>32</sup>于是兵丁来，把头一个人的腿，并与耶稣同钉第二个人的腿，都打断了。<sup>33</sup>只是来到耶稣那里，见他已经死了，就不打断他的腿。<sup>34</sup>惟有一个兵，拿枪扎他的肋旁，随即有血和水流出来。<sup>35</sup>看见这事的那人就作见证，他的见证也是真的，并且他知道自己所说的是真的，叫你们也可以信。<sup>36</sup>这些事成了，为要应验经上的话说：“他的骨头，一根也不可折断。”<sup>37</sup>经上又有一句话说：“他们要仰望自己所扎的人。”

### 耶稣的埋葬

<sup>38</sup>这些事以后，有亚利马太人约瑟，是耶稣的门徒，只因怕犹太人，就暗暗地作门徒。他来求彼拉多，要把耶稣的身体领去。彼拉多允准，他就把耶稣的身体领去了。<sup>39</sup>又有尼哥底母，就是先前夜里去见耶稣的，带着没药和沉香约有一百斤前来。<sup>40</sup>他们就照犹太人殡葬的规矩，把耶稣的身体用细麻布加上香

deic xenp xangh Yeeh Suh aol miinc anl siik qimp liaol dangl dugs lail. <sup>41</sup>Nyaoh doiv Yeeh Suh douh dags nyaoh meix siik eev jah lis il jagc yanp, aox yanp lis il jagc wenc muh meik, MEEC XONGP emv sangv nyenc dah. <sup>42</sup>Yenv yuih JANGS maenl beenh buh nyenc Yuc Taij, eengv yenv yuih wenc muh jav jaenx, JAH MAOH suh deic Yeeh Suh songk nyaoh geel jav.

### Yeeh Suh Xonv Soh

**20** Sedp maenl maenl jih edl hedp saemp, menl mix guangl xic jah, nyenc Mac Dal Lah guanl Max Liil Yal map touk geel wenc muh, nuv bial dav dol wenc muh eip yangx, <sup>2</sup>laengx bieeuv map jinv Xix Menc • Biix Deec daengh mungx lagx yot Yeeh Suh liangp jah, nyimp JAH MAOH wah: “Lis nyenc deic Xus dah aox wenc muh yenp ugs bail yangx, jiul MEEC wox songk nyaoh aox nup.” <sup>3</sup>Biix Deec daengh lagx yot laengx ugs map, dah mangv wenc muh jah bail. <sup>4</sup>Yac mungx nyenc dongc bieeuv, lagx yot jah biix Biix Deec bieeuv lis naengl hoik, map touk wenc muh dah unv, <sup>5</sup>jaems gaos nuv aox jah, lis nuv miinc anl siik naengl songk nyaoh aox jav, xah laot MEEC laos bail. <sup>6</sup>Xix Menc • Biix Deec buh jaemh lenc touk map, laos aox wenc muh bail, lis nuv miinc anl siik naengl nyaoh aox jah, <sup>7</sup>eengv lis nuv yat dugs gaos Yeeh Suh MEEC nyimp miinc anl siik songk nyaoh il doiv, JANGS ags liunx nyaoh il doiv. <sup>8</sup>Lagx yot touk map dah unv jah buh laos bail, lis nuv laengx senk yangx; <sup>9</sup>yenv yuih JAH MAOH naengl mieeh MEEC wox Leec Menl wah duc mangc, laengx JANGS Yeeh Suh jingh yuv dah deil xonv soh. <sup>10</sup>Yac mungx

料裹好了。<sup>41</sup>在耶稣钉十字架的地方有一个园子，园子里有一座新坟墓，是从来没有葬过人的。<sup>42</sup>只因是犹太人的预备日，又因那坟墓近，他们就把耶稣安放在那里。

### 耶稣复活

**20** 七日的第一日清早，天还黑的时候，抹太拉的马利亚来到坟墓那里，看见石头从坟墓挪开了，<sup>2</sup>就跑来见西门·彼得和耶稣所爱的那个门徒，对他们说：“有人把主从坟墓里挪了去，我们不知道放在哪里。”<sup>3</sup>彼得和那门徒就出来，往坟墓那里去。<sup>4</sup>两个人同跑，那门徒比彼得跑得更快，先到了坟墓，<sup>5</sup>低头往里看，就见细麻布还放在那里，只是没有进去。<sup>6</sup>西门·彼得随后也到了，进坟墓里去，就看见细麻布还放在那里，<sup>7</sup>又看见耶稣的裹头巾，没有和细麻布放在一处，是另在一处卷着。<sup>8</sup>先到坟墓的那门徒也进去，看见就信了；<sup>9</sup>因为他们还不明白圣经的意思，就是耶稣必要从死里复活。<sup>10</sup>于

lagx yot xonv touk doiv JAH MAOH nyaoh jah bail yangx.

### Yeoh Suh Nyaoh Dav Nas Nyenc Mac Dal Lah Max Liil Yal Xeenk Ugs

<sup>11</sup>Max Liil Yal siip SENH nyaoh mangv nugs wenc muh nees. Il mangv nees, il mangv jaems gaos nuv aox wenc muh, <sup>12</sup>laengx lis nuv yac mungx nyenc menl, daens ugs bagx, nyaoh doiv songk xenp xangh Yeoh Suh jah suiv, il mungx nyaoh gaos, il mungx nyaoh dinl. <sup>13</sup>Nyenc menl nyimp maoh wah: “Nyenc miegs, nyac weex duc mangc nees?” Maoh wah: “Yenv yuih lis nyenc deic Xus yaoc yenp bail yangx, yaoc MEEC wox songk nyaoh aox nup.” <sup>14</sup>Wah wenz sungp naih, laengx xonv gonh xenp map, lis nuv Yeoh Suh SENH nyaoh geel jav, siip MEEC wox JANGS Yeoh Suh. <sup>15</sup>Yeoh Suh hamk maoh: “Nyenc miegs, weex mangc nees? Nyac semh nouc?” Max Liil Yal naengl xangk JANGS nyenc xut yanp, laengx nyimp maoh wah: “Xeenp saenp, nuv baov JANGS nyac yenp maoh bail yangx, nyac lebc yaoc, nyac songk maoh nyaoh aox nup, yaoc laengx bail aol maoh.” <sup>16</sup>Yeoh Suh wah: “Max Liil Yal.” Max Liil Yal laengx xonv dah map, yongh sungp Xih Beec Laic nyimp maoh wah: “Lah Boh Nic!” (“Lah Boh Nic” laengx JANGS xeenp saenp.) <sup>17</sup>Yeoh Suh wah: “Bix kuap yaoc, yenv yuih yaoc naengl mix qak touk aox Bux yaoc. Nyac dah jaix nongx banl yaoc geel jav bail, lebc JAH MAOH, yaoc yuv qak bail nuv Bux yaoc, buh JANGS Bux xaop; bail nuv Wangc Menl yaoc, buh JANGS Wangc Menl xaop.” <sup>18</sup>Nyenc Mac Dal Lah guanl Max Liil Yal laengx bail lebc

是两个门徒回自己的住处去了。

### 耶稣向抹大拉的马利亚显现

<sup>11</sup>马利亚却站在坟墓外面哭。哭的时候，低头往坟墓里看，<sup>12</sup>就见两个天使，穿着白衣，在安放耶稣身体的地方坐着，一个在头，一个在脚。<sup>13</sup>天使对她说：“妇人，你为什么哭？”她说：“因为有人把我主挪了去，我不知道放在哪里。”<sup>14</sup>说了这话，就转过身来，看见耶稣站在那里，却不知道是耶稣。<sup>15</sup>耶稣问她说：“妇人，为什么哭？你找谁呢？”马利亚以为是看园的，就对他说：“先生，若是你把他移了去，请告诉我，你把他放在哪里，我便去取他。”<sup>16</sup>耶稣说：“马利亚。”马利亚就转过来，用希伯来话对他说：“拉波尼！”（“拉波尼”就是“夫子”的意思。）<sup>17</sup>耶稣说：“不要摸我，因我还没有升上去见我的父。你往我弟兄那里去，告诉他们，我要升上去见我的父，也是你们的父；见我的神，也是你们的神。”<sup>18</sup>抹大拉的马利亚就去告诉门徒说：“我

lagx yot wah: “Yaoc lis nuv Xus yangx.” Maoh eengv deic sungp Xus nyimp maoh wah jah lebc DOS JAH MAOH.

### Yeoh Suh Doiv Lagx Yot Xeenx Ugs Map

<sup>19</sup>Maenl jav aenl nyaemv, laengx JANGS sedp maenl, maenl jih edl, dih wangp lagx yot nyaoh jah, yenv yuih yaot nyenc Yuc Taip, dol ledp ngabc lieeux. Yeoh Suh map SENH nyaoh dens dav, nyimp JAH MAOH wah: “Dogc liangp xaop taik biingc”; <sup>20</sup>Wah wenp sungp naih, laengx deic miac daengh geel lags kadp XIV dos JAH MAOH nuv. Lagx yot lis nuv Xus, laengx xeengp sais yangx. <sup>21</sup>Yeoh Suh yuh nyimp JAH MAOH wah: “Dogc liangp xaop taik biingc. Bux il nup paik yaoc, yaoc buh il jav paik xaop.” <sup>22</sup>Wah wenp sungp naih, laengx nyimp JAH MAOH xuiip il soh qik, wah: “Xaop liingx sibs Guaenl Menl. <sup>23</sup>Xaop nyimp nouc todt soix, soix nouc laengx lis todt yangx; xaop douv soix nouc nyaoh, soix nouc laengx douv nyaoh.”

### Yeoh Suh Daengh Doh Max

<sup>24</sup>Aox xebc nyih mungx lagx yot jah, LIS mungx guanl Doh Max buh guanl Diix Tuh Max; xic Yeoh Suh map jah, maoh MEEC nyimp JAH MAOH gaenx nyaoh. <sup>25</sup>Menv lagx yot jah laengx nyimp maoh wah: “Jiul lis nuv Xus yangx.” Doh Max siip wah: “Yaoc MEEC lis nuv jemc jingl wul miac maoh, aol lagx miac xik laos jemc jingl bail, eengv aol miac xik laos geel lags kadp maoh, yaoc bens MEEC senk.” <sup>26</sup>Dah bail beds maenl, lagx yot eengv nyaoh aox yanc, Doh Max buh nyimp JAH MAOH gaenx nyaoh, dol ledp ngabc

已经看见了主。”她又将主对她说的这话告诉他们。

### 耶稣向门徒们显现

<sup>19</sup>那日(就是七日的第一日)晚上, 门徒所在的地方, 因怕犹太人, 门都关了。耶稣来站在当中, 对他们说: “愿你们平安”; <sup>20</sup>说了这话, 就把手和肋旁指给他们看。门徒看见主, 就喜乐了。 <sup>21</sup>耶稣又对他们说: “愿你们平安。父怎样差遣了我, 我也照样差遣你们。” <sup>22</sup>说了这话, 就向他们吹一口气, 说: “你们受圣灵。 <sup>23</sup>你们赦免谁的罪, 谁的罪就赦免了; 你们留下谁的罪, 谁的罪就留下了。”

### 耶稣和多马

<sup>24</sup>那十二个门徒中, 有称为低土马的多马; 耶稣来的时候, 他没有和他们同在。 <sup>25</sup>那些门徒就对他 说: “我们已经看见主了。” 多马却说: “我非看见他手上的钉痕, 用指头探入那钉痕, 又用手探入他的肋旁, 我总不信。” <sup>26</sup>过了八日, 门徒又在屋里, 多马也和他们同在, 门都关了。耶

lieeux. Yeeh Suh map SENH nyaoh dens dav wah: “Dogc liangp xaop taik biingc!” <sup>27</sup>Laengx nyimp Doh Max wah: “Longx lagx miac nyac map, kuap miac yaoc; yos miac nyac map, songk laos geel lags kadb yaoc. Bix gungc sais, bens yuv senk.” <sup>28</sup>Doh Max wah: “Xus yaoc! Wangc Menl yaoc!” <sup>29</sup>Yeeh Suh nyimp maoh wah: “Nyac yenv yuih lis nuv yaoc xih senk; menv MEEC lis nuv laengx senk jah deml lail yangx.”

### Bens Leec Naih Weex Mangc Yongh

<sup>30</sup>Yeeh Suh nyaoh dav nas lagx yot, eengv weex OIL yings Wangc Menl, MEEC lis xap nyaoh wul leec naih; <sup>31</sup>xap menv siih naih, yuv aol xaop senk Yeeh Suh JANGS Jih Duc, JANGS Lagx Wangc Menl, eengv aol xaop senk maoh yangx, laengx GAIV guanl maoh lis mingh.

### Yeeh Suh Doiv Sedp Duc Lagx Yot Xeenx Ugs Map

**21** Dah menv siih naih yangx, Yeeh Suh nyaoh geel heit Tiic Biix Liix Ya! yuh xeenk nyaoh dav nas lagx yot. Maoh weex nup xeenk ugs xap nyaoh mangv dees. <sup>2</sup>Lis Xix Menc • Biix Deec daengh mungx sint weex Doh Max jah (maoh yuh guanl Diix Tuh Max), eengv lis nyenc Jah Liih Liih • Jax Nah guanl Nah Danh Yal jah, naengl lis yac lagx Xih Biil Taip, yuh lis yac mungx lagx yot, ledp nyaoh il doiv. <sup>3</sup>Xix Menc • Biix Deec nyimp JAH MAOH wah: “Yaoc bail dos bal.” JAH MAOH wah: “Jiul buh nyimp nyac dongc bail.” JAH MAOH laengx ugs bail, qak lol yangx;

稣来站在当中说：“愿你们平安”；<sup>27</sup>就对多马说：“伸过你的指头来，摸（“摸”原文作“看”）我的手；伸出你的手来，探入我的肋旁。不要疑惑，总要信。”<sup>28</sup>多马说：“我的主！我的神！”<sup>29</sup>耶稣对他说：“你因看见了我才信；那没有看见就信的有福了。”

### 本书的目的

<sup>30</sup>耶稣在门徒面前，另外行了许多神迹，没有记在这书上；<sup>31</sup>但记这些事，要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

### 耶稣向七个门徒显现

**21** 这些事以后，耶稣在提比哩亚海边又向门徒显现。他怎样显现记在下面。<sup>2</sup>有西门·彼得和称为低土马的多马，并加利利的迦拿人拿但业，还有西庇太的两个儿子，又有两个门徒，都在一处。<sup>3</sup>西门·彼得对他们说：“我打鱼去。”他们说：“我们也和你同去。”他们就出去，上了船；那一夜并没有打

nyaemv jav dos MEEC lis duc mangc. <sup>4</sup>Menl yuv guangl xic jah, Yeeh Suh SENH nyaoh wul baengv; lagx yot siip MEEC wox JANGS Yeeh Suh. <sup>5</sup>Yeeh Suh laengx nyimp JAH MAOH wah: "Duc lagx! Xaop LIS EBL JIL xih MEEC?" JAH MAOH wah: "MEEC LIS." <sup>6</sup>Yeeh Suh wah: "Xaop deic yeep songk nyaoh mangv wap lol, laengx lis." JAH MAOH suh dabc yeep luih bail, laengx gaic MEEC qak map, yenv yuih LIS bal gungc. <sup>7</sup>Lagx yot Yeeh Suh liangp jah nyimp Biix Deec wah: "JANGS Xus!" Xic jav Xix Menc • Biix Deec dus xenp, laenv il qingk JANGS Xus, laengx daens il meix ugs nugs, biiul nyaoh aox heit. <sup>8</sup>Naengl GAL menv lagx yot lic baengv MEEC gail, LIS nyih begs ongv inp qak luih, suh nyaoh lol niv deic yeep gaic qak map. <sup>9</sup>JAH MAOH qak baengv, suh lis nuv aox jav LIS buil tank, wul jah LIS bal, eengv LIS oux siic. <sup>10</sup>Yeeh Suh nyimp JAH MAOH wah: "Deic bal aenl jul dos lis jah aol mieengc duc map." <sup>11</sup>Xix Menc • Biix Deec laengx bail deic yeep gaic qak baengv, aox yeep jav eeul digs bal laox, weex laot lis il begs ngox xebc samp duc; bal lis il naih gungc, yeep siip MEEC duv. <sup>12</sup>Yeeh Suh wah: "Xaop map jil oux hedp." Aox lagx yot jah MEEC LIS il mungx aems hamk maoh: "Nyac JANGS nouc?" Yenv yuih wox JANGS Xus. <sup>13</sup>Yeeh Suh laengx map deic oux siic daengh bal saip dos JAH MAOH. <sup>14</sup>Yeeh Suh dah deil xonv soh yangx, xeenk nyaoh dav nas lagx yot, daov naih JANGS daov jih samp.

### Yeeh Suh Daengh Biix Deec

<sup>15</sup>JAH MAOH jil oux hedp wenp, Yeeh Suh

着什么。<sup>4</sup>天将亮的时候，耶稣站在岸上；门徒却不知道是耶稣。<sup>5</sup>耶稣就对他们说：“小子！你们有吃的没有？”他们回答说：“没有。”<sup>6</sup>耶稣说：“你们把网撒在船的右边，就必得着。”他们便撒下网去，竟拉不上来了，因为鱼甚多。<sup>7</sup>耶稣所爱的那门徒对彼得说：“是主！”那时西门·彼得赤着身子，一听见是主，就束上一件外衣，跳在海里。<sup>8</sup>其余的门徒离岸不远，约有二百肘（古时以肘为尺，一肘约有今时尺半），就在小船上把那网鱼拉过来。<sup>9</sup>他们上了岸，就看见那里有炭火，上面有鱼，又有饼。<sup>10</sup>耶稣对他们说：“把刚才打的鱼拿几条来。”<sup>11</sup>西门·彼得就去，把网拉到岸上。那网满了大鱼，共一百五十三条；鱼虽这样多，网却没有破。<sup>12</sup>耶稣说：“你们来吃早饭。”门徒中没有一个敢问他：“你是谁？”因为知道是主。<sup>13</sup>耶稣就来拿饼和鱼给他们。<sup>14</sup>耶稣从死里复活以后，向门徒显现，这是第三次。

### 耶稣和彼得

<sup>15</sup>他们吃完了早饭，耶

nyimp Xix Menc•Biix Deec wah: “Xix Menc lagx Yoc Hanp, nyac liangp yaoc biix menv naih naengl yaeml il?” Biix Deec wah: “Xus ax, JANGS, nyac wox yaoc liangp nyac.” Yeeh Suh nyimp maoh wah: “Nyac piap lagx liees yaoc.” <sup>16</sup>Yeeh Suh daov jih nyih yuh nyimp maoh wah: “Xix Menc lagx Yoc Hanp, nyac liangp yaoc xih MEEC?” Biix Deec wah: “Xus ax, JANGS, nyac wox yaoc liangp nyac.” Yeeh Suh wah: “Nyac sangx liees yaoc.” <sup>17</sup>Yeeh Suh daov jih samp nyimp maoh wah: “Xix Menc lagx Yoc Hanp, nyac liangp yaoc xih MEEC?” Biix Deec yenv yuih Yeeh Suh daov jih samp nyimp maoh wah: “Nyac liangp yaoc xih MEEC?” Laengx souc lonh, nyimp Yeeh Suh wah: “Xus ax, nyac JANGS duc mangc ledp wox, nyac wox yaoc liangp nyac.” Yeeh Suh wah: “Nyac piap liees yaoc.” <sup>18</sup>Yaoc sungp saengc lebc nyac: Nyac naengl uns xic jah, bens ags sugx seel, ags bail ags map, touk xic laox yangx, nyac yuv longx miac ugs map, nyenc miH yuv deic nyac sugx, daiv nyac touk dih wangp nyac MEEC haengt bail jah.” <sup>19</sup>Yeeh Suh wah menv sungp naih JANGS XIV Biix Deec yuv weex nup deil, aol guanl wap wunx dos Wangc Menl. Wah sungp naih wenp, laengx nyimp maoh wah: “Nyac enl lenc yaoc bax!”

### Yeeh Suh Daengh Lagx Yot Maoh Eiv Jah

<sup>20</sup>Biix Deec xonv xenp dah map, lis nuv lagx yot Yeeh Suh liangp jah enl lenc Yeeh Suh, xah JANGS jil oux nyaemv xic jah, baengh eeul dagl Yeeh Suh wah: “Xus ax, beel nyac JANGS nouc?” mungx lagx yot jah. <sup>21</sup>Biix Deec lis nuv maoh,

稣对西门•彼得说：“约翰的儿子西门（约翰在马太十六章十七节称“约拿”），你爱我比这些更深吗？”彼得说：“主啊，是的，你知道我爱你。”耶稣对他说：“你喂养我的小羊。”<sup>16</sup> 耶稣第二次又对他说：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”彼得说：“主啊，是的，你知道我爱你。”耶稣说：“你牧养我的羊。”<sup>17</sup> 第三次对他说：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”彼得因为耶稣第三次对他说“你爱我吗？”，就忧愁，对耶稣说：“主啊，你是无所不知的，你知道我爱你。”耶稣说：“你喂养我的羊。<sup>18</sup> 我实实在在地告诉你：你年少的时候，自己束上带子，随意往来，但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到不愿意去的地方。”<sup>19</sup> 耶稣说这话是指着彼得要怎样死，荣耀神。说了这话，就对他说：“你跟从我吧！”

### 耶稣和他所爱的门徒

<sup>20</sup>彼得转过来，看见耶稣所爱的那门徒跟着，就是在晚饭的时候，靠着耶稣胸膛说：“主啊，卖你的是谁？”的那门徒。<sup>21</sup> 彼得

laengx hamk Yeeh Suh: “Xus ax, mungx nyenc naih mus lenc weex nup?” <sup>22</sup>Yeeh Suh nyimp maoh wah: “Nuv baov yaoc aol maoh gas touk xic yaoc map, nyimp nyac LIS duc mangc gaic yidx? Nyac enl lenc yaoc bax!” <sup>23</sup>Menv sungp naih laengx nyaoh aox jaix nongx jah xonc, wah lagx yot jah MEEC deil; Yeeh Suh MEEC JANGS wah maoh MEEC deil, bens JANGS wah: “Nuv baov yaoc aol maoh gas touk xic yaoc map jah, nyimp nyac LIS duc mangc gaic yidx?”

<sup>24</sup>Nyimp menv siih naih weex bagl biingv, eengv xap menv siih naih, laengx JANGS mungx lagx yot naih; daol buh wox bagl biingv maoh JANGS menv XINGV. <sup>25</sup>Yeeh Suh weex menv siih jah naengl lis gungc; nuv baov ledp xap ugs map, yaoc xangk, menv leec jah, daengc dees mas menl buh xengc MEEC lieeux.

看见他，就问耶稣说：“主啊，这人将来如何？”<sup>22</sup> 耶稣对他说：“我若要他等到我来的时候，与你何干？你跟从我吧！”<sup>23</sup> 于是这话传在弟兄中间，说那门徒不死；其实，耶稣不是说他不死，乃是说：“我若要他等到我来的时候，与你何干？”

<sup>24</sup>为这些事作见证，并且记载这些事的，就是这门徒；我们也知道他的见证是真的。<sup>25</sup> 耶稣所行的事还有许多；若是一一地都写出来，我想，所写的书，就是世界也容不下了。